

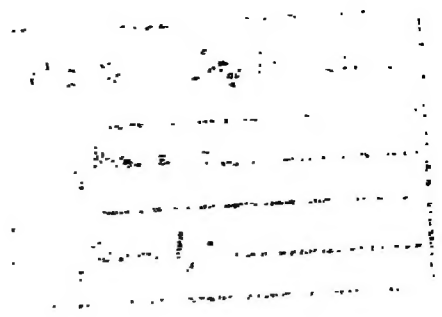
الهيئة العامة لمكتبة الاسكندرية
رقم التصنيف: _____
رقم التسجيل: ١١٧٨٢

# عمّالقة ورّواد

تأليف  
 د. محمد عبد الحميد  
 General Organization of the Alexandria Library (G.O.L.)  
 Publishing Alexandria



الهيئة العامة لمكتبة الاسكندرية  
 ١٩٨٩



الاخراج الفنى :

تصميم الغلاف :

سهير معطى

سعد الدين الشريف

الاهداء

الى الرواد . . .

فى كل مجال . . و . . فى كل مكان  
الأحياء منهم والأموات  
أهدى كتابى

(( عمالقة و رواد ))

المؤلف



## مقدمة

شخصيات هذا الكتاب « عمالقة و رواد » ترجمت حياتهم للكثير من لغات العالم لما تحتويه من كفاح وقدرة على الاحتمال واصرار على العطاء والنجاح .

لقد سبق لى أن قدمت بعض هؤلاء المشاهير فى حوار خيالى بالبرامج الثقافية باذاعة لندن والبعض الآخر فى لقاء خيالى عن طريق النشر بالصحف الاقليمية . والشخصيات الثمانية هى :

● **روبنز ...** الرسام العالمى الذى كان أقدر الدبلوماسيين فى زمانه . تفاهم بسبعة لغات .. رسم أكثر من سبعة آلاف لوحة . رغم مضى أربعة قرون على مولده مازالت لوحاته فى المعارض العالمية تنطق بالحيوية والعظمة .

● **جول فيرن ...** مؤلف قصص ( عشرون ألف فرسخ تحت الماء ) التى صور فيها الفواصة قبل أن تخترع

و ( ثمانون يوما حول العالم ) التى وصف فيها الطائرات قبل أن تظهر للوجود و ( رحلة من الأرض الى القمر ) التى كتبها بخيال الأديب عام ١٨٦٥ وحققها العلم فى عام ١٩٦٩ عندما هبط على سطح القمر أول رائدين من البشر خلال رحلة « أبوللو » .

● **اليزابيث بلاكول** ... النموذج المشرف للمرأة . أول فتاة طلبت باصرار أن تلتحق بكلية الطب أسوة بالذكور من الطلبة فحق لها أن تكون أول طبيبة فى أمريكا بل فى العالم .

● **فكتور هوجو** ... الأديب المرموق .. الذى ترك تراثا لفرنسا والعالم أجمع سوف تتناقله الأجيال . لقد قدم لنا الإجابة عن الكثير من الاسئلة .. كيف ظلت صداقته بالمشكلة « جوليت دروييه » أكثر من خمسين عاما ؟ .. كيف كانت علاقته بالناقد « سانت بيغ » .. ما هى علاقته بالأرواح ؟ .

● **بتهوفن** ... الموسيقار الذى كان شقيا فى طفولته .. نى حبه .. فى حياته .. ذاق مرارة التشرد ومع ذلك كان شامخا يتسم بالكبرياء عطوفا لا يهمه المال .. أقام الدنيا وأقعدھا بموسيقاه التى كانت تضم الى العمق ذلك الاحساس بالكمال فى بنائها جميعا .. كان أول من أدخل الشعر فى السيمفونيات الموسيقية .. وأول من وضع الموسيقى الرومانسية .. أبدع وأروع موسيقاه وأعظمها وضعها وهو أصم . فقد كان يسمع بعقله .

● **مارى كورى** ... العالمة التى اكتشفت الراديوم وكتبت

سيرتها بكل اللغات . تناولت حياتها الأعلام والمسلسلات  
الإذاعية والتليفزيونية والصحافة في كافة أرجاء العالم ..  
لقد كانت الوحيدة من النساء والرجال التي حصلت  
على جائزة نوبل مرتين .

● **دفاعه الطهطاوى** ... الأزهري المعم الذي ذهب الى باريس  
اماما للبعثة فكان أكثر من فيها استفادة وحين عاد الى  
مصر كان أكثرهم عطاء .. لقد كان مصدر اشعاع  
بترجماته المتنوعة ومؤلفاته الكثيرة المفيدة .. لقد احترم  
العقل كأداة لحل مشاكل المجتمع .. أول من نادى بتعليم  
المرأة .. كتب عن حقوق العمال وثقافة الأديب وصلة  
العلم بتلميذه والتلميذ بمعلمه .. عمل بالصحافة فجدد  
وطور .. لقد كان شخصية صقلتها الثقافة ولم تثقلها .

● **البارون فان** ... أبرز سكرتير ذكره التاريخ ممن تعاقبوا على  
خدمة نابليون .. كان يتميز بصفات وقدرات جعلته  
سكرتيرا خبيرا قديرا .. لقد ترك لنا مذكرات قيمة  
ممتعة تكشف لنا الكثير عن شخصية نابليون التي لا يعرفها  
سوى القريبين منه والعاملين معه .

هذه الشخصيات كان العطاء سبيلها الى التفوق ، فكتب  
لها الخلود .. وأصبح أصحابها شموعا لا تنطفئ . لقد تغلغت  
في أعماق كل شخصية للوقوف على سر تفوقها محاولا تقديم  
المعلومة الجادة والمفيدة عنها ... المواقف الطريفة والدروس

المستفادة منها حتى يمكن للقارىء أن يتابعها بشغف ولهفة وكي  
تكون مرشدا أميناً صادقاً للأجيال تترسم خطاها .

عزيزى القارىء : اننى اثق بانك لن تندم على الوقت الذى  
ستقضيه فى صحبة هذا الكتاب « عباقرة و رواد » .. فسوف  
تستفيد منه - بأذن الله - قارئاً .. أو باحثاً .. أو محباً  
للتزود بالمعرفة .

والله ولى التوفيق ٢

مجدى سلامة



## بيتر بول روبنز

١٥٧٧ - ١٦٤٠

---

الرسم الذى جمع بين الدبلوماسية والفن

كانت رسومه تحف تنضح بعصارة الحياة ..  
اثرى العالم بلوحاته .. اتسم بأخلاقياته فى عصر تميز  
بالخلاعة والفجور .. لم يفسده مجد النجاح ولم  
يصبه الغرور .. رغم مضى أربعة قرون او يزيد على  
مولده فانهم يقيمون له اليوم المعارض فى اعرق المتاحف  
العالمية تأكيداً لعظمته وايماناً بنبوغه .. كان من  
الضرورى ان اصطحبك معى الى « انتويرب » التى  
يؤكد تمثاله القابع امام الكاتدرائية ان اسمه سيظل فى  
كل ركن من تلك البلدة ... سيظل فى كل ما يحوى  
جمال ... فالجمال الذى خلقه قد أغنى العالم  
ومنحنا جميعاً تراثاً من الحيوية والروعة الخالدة .



### ● سألته عن مولده فأجاب :

— ولدت عام ١٥٧٧ في سيجن بألمانيا حيث كان أبى يعيش في المنفى . بعد وفاة أبى عادت الأسرة الى أنتويرب . كنت مولعا بالرسم وتعلمت على يدى أستاذين هما « آدم فان نورث » وكان يميل الى الأخذ بأساليب الفن الإيطالى والثانى « أوتو فان فين » الذى لم يقبل غير تراث أسلافه من فنانى الفلاندر . غير أننى تأثرت كثيرا بأستاذى الأول آدم . وقد أحسست والدتى بذلك فجمعت لى بعض المال واشترت لى حصانا ودعمتلى أنطلق الى إيطاليا .

### ● حيث التحقت ببلاط دوق مانتوا .

— تقصد الدوق فنشنزو جونراجا .. ولكن هل تعرف كيف التحقت ببلاط هذا الدوق ؟ .. لقد كنت أنزل في فندق صغير في مدينة البندقية وجلست في القناء أرسم من الذاكرة نسخة من لوحة شهيرة عندما هتف رجل غريب كان يقف خلفى قائلا : رائع انها أجمل من الأصل وسوف أصطحبك الى صديقى دوق مانتوا حيث من المؤكد ستجد حظك . وهكذا دفعتنى الصدفة المحضة الى دخول حاشية الدوق حيث احترفت الرسم في البلاط . فكننت أصنع نسخا من اللوحات الشهيرة وأرسم وجوها

أسرة الدوق . لقد أتاحت لى الإقامة فى إيطاليا زيارة روما ، وتأثرت بأعمال باسانو وفرونيز ثم بأعمال كارافاجيو الفنان الثورى . الا أننى بعد ثمانية أعوام عدت الى انفرس وكان اسمى قد بدأ فى الديوع .

● لذلك أعجب الارشيدوق البريشت والطفلة ايزابيلا بك وعيناك رساما خاصا للبلاط .

— حقا . . وبحكم أنهما حاكما هولندا آنذاك فقد طلبت الى رسم لوحات لبلدية المدينة فرسمت لوحة « عبادة المساجى » بالإضافة الى ٢٨ صورة بالأحجام الطبيعية وبعد ذلك بفترة قصيرة رسمت لكاتدرائية انتويرب لوحة « النزول من الصليب » التى يقولون عنها انها احدى تحفى الفنية الكبرى .

● متى تزوجت ؟

— فى سن الثانية والثلاثين . تزوجت من « ايزابيلا براندت » فتاة جميلة ابنة أحد أعيان المدينة وكانت تصغرنى بأربعة عشر عاما . أنجبت لى ثلاثة أبناء .

● يقال انك كنت زوجا مثاليا .

— نعم فقد كنت سعيدا جدا فى الزواج . مخلصا للفاية لزوجتى . . لم أفكر مطلقا فى خيانتها فى عصر كان يتميز بالخلاعة والفجور على نطاق واسع .

● ألم يكن اخلاصك هذا رد فعل طبيعى للتجربة التى مرت بوالدك « بول » ؟

— قد يكون اتهام والدى بالزنا حيث وقعت الأميرة ماريـا

السكسونية في غرامه عندما كان يعمل مستشارا لها في كولوني  
بالمانيا ولما علم بذلك زوجها الأمير حكم عليه بالسجن واقامته  
في المنفى في سجين . ومحاولات امي في انتقاذه واطلاق سراحه  
من السجن قد يكون لكل ذلك اثره في نفورى من الطيش والاستهتار  
واخلاصى الدائم لزوجتى حتى وفاتها فجأة بعد ١٧ عاما من  
الحياة الزوجية السعيدة .

### ● متى ذهبت الى باريس ؟

— عام ١٦٢٢ دعتنى الملكة الوالدة « مارى دى مديتشى »  
ملكة فرنسا ، وكلفتنى بتزيين قصر اللكسمبورج بسيرة حياتها  
وعملت ٢١ لوحة كبيرة لجدران القصر وقد استغرق ذلك ثلاث  
سنوات عدت بعدها الى انقرس . وفي السنة التالية نعودتى  
ماتت زوجتى الاولى ايزيلا .

### ● لحظة من فضلك .. قولك زوجتى الاولى يدفعنى للاستفسار عن زوجاتك الاخريات .

— زوجة ثانية فقط .. فبعد ان عشت ارملا حزينا اربعة  
اعوام عملت خلالها سفيرا عدت الى انقرس حيث وقعت في غرام  
« هيلينا فورمنت » التى كانت في سن السادسة عشر ذات جمال  
آخاذ وبعد ان قاسيت من حرمان اربعة اعوام اردت ان امتع  
نفسى بالحلال من ملذات الحياة فتزوجتها وكان عمري ٥٣ عاما .

### ● لقد تذكرت الآن انك لم تكن تمل قط رسم زوجتك الصغيرة ( هيلينا ) فعملت لها اكثر من ١٥ لوحة .

— ليس هذا فقط يا عزيزى .. بل كان من فرط حبي  
لها اننى كنت ادعها تقف كنموذج لرسمى الدينية والاسطورية ..

حقا تركت لوحات كثيرة رسمتها لها .. سواء وهى عارية  
او بملابسها .. ان هذه اللوحات ستظل اشبه بنوع من الغزل  
الجبسور لأنها تدل على حقيقة حبي لها وتعلقى بها وسعادتى  
بالحياة الى جوارها .

● وانت تحدثنى عن زوجتك هيلينا عرفت بانك اشتغلت  
بالسلك الدبلوماسى فهل تتفق الدبلوماسية مع الفن يا سير بيتر بول  
روينز ؟

— لقد قبلت وظيفة السفير ، لأننى وددت الهرب من  
احزاني بعد وفاة زوجتى الاولى ايزابيلا واعتقد ان الذى  
ساعدنى على النجاح فيها .

● انك كنت على قدر كبير من التهذيب والثقافة والقدرة  
على الاقناع .

— حتى قالوا اننى أصبحت أقدر الدبلوماسيين فى زمانى  
واننى أنافس الكاردينال ريشيليو فى فرنسا وهو الذى كان اكبر  
السياسيين حذقا آنذاك .

● ترى هل كنت تمارس الرسم خلال عملك كسفير ؟

— انا لم انقطع عن الرسم ابدا .. فان الألفة والمودة  
اللتان يخلقهما الرسم ساعدانى كثيرا فى عملى كسفير . فقد  
كان الذين يقفون امامى فترات طويلة يشعرون بالثقة فى .

● هل لك أن تقدم لنا درسا عمليا على توفيقك فى احدى  
مهامك الدبلوماسية ؟

— هناك الكثير من الدروس الا اننى اذكر لك أننى ذات

يوم كنت ارسـم صورة لدوق باكنجهام وفهمت منه ان انجلترا لا تعارض في عقد صلح مع اسبانيا ، فاخذت هذه المبادرة وفمت بالتردد بين بلاط فيليب الرابع ملك اسبانيا وشارل الأول ملك انجلترا وبعد شهور طويلة من الجهود حصلت على توقيعهما على معاهدة بانهاء العداء بين الدولتين . وقد منحتنى الدولتان القاب شرف .

● لقد كان معظم حديثنا عن حياتك الخاصة فهل لنا ان نتحدث عن الفنان الكبير روبنز اعظم فنسائي الصالـم وصاحب المدرسة الفلمنيكية . . الفنان الذى رسم تكوين الاثنى بالجمال الذى ينبض بالحياة .

— يا عزيزى ان الجميع عندما يتحدثون عن فنـى يسهبون فى الحديث عن رسومى للفتيات العاريات اللاتى يضطجعن على الحشائش او يتنزهن فى الغابات او يخرجن الى الحمام وهى اللوحات المعلقة فى المتاحف فى جميع انحاء العالم ولكن اسمح لى ان اوضح حقيقة هامة . . ان هذه الصور ذات الـأرداف العريضة التى تمثل الأنوثة بأجلى معانيها رموز للخصوبة والائمار فهن لا يوحين بالجنس بأكثر مما توحى به الفاكهة التى يراها الانسان ساقطة من السلال ومهما كانت أوضاع هذه الصور فانها تعبر عن جو من البرادة .

● يا سير روبنز . . لوحاتك التى تعج بمئات الأفخاذ والأنداء والأرداف والبطون وكلها موفورة الصحة تنضج بعصارة الحياة كان حريا بهذه الأجساد الريانة التى تثير فينا نوعا من التأفف لولا هذه الألوان النورانية المشعة التى صغت منها جسم المرأة والتى ضاع سرها من بعدك .

— هل تدري أن لوحاتى أثارت حماس العديد من فنسائي

القرن الثامن عشر وبخاصة « رينولدز » في إنجلترا و « بوشيه » و « واطو » وفراجونارد في فرنسا .

● نعم .. نعم ولكن أرجو ألا تنسى الموجة المضادة لفنك مع قيام الحركة الكلاسيكية الجديدة في أوائل القرن التاسع عشر .. فمثلا الرسام « آنجر » كان ينصح طلبته لدى زيارتهم لمتحف اللوفر في باريس لدراسة آثار « رافاييلو » أن يعصبوا عيونهم عند مرورهم بأعمالك .

— لماذا تذكر المدرسة الكلاسيكية الجديدة فقط .. لماذا لا تذكر الحماس لفنى عندما ظهرت الحركة الرومانتيكية .. ألم يفتن « ديلاكروا » بفنى وتحدث عنه الكثير في يومياته فوصفنى بالساحر وامتدح طلاقتى وجسارتي وعنفوانى امتداحا عظيما .. ألم يقل يوما على إحدى لوحاتى أنها أشبه بندوقة يتكلم فيها كل الحاضرين فى آن واحد .

● أرجو ألا تنسى أن « ديلاكروا » كثيرا ما كان يبدى تحفظا تجاه أعمالك بل لقد كان ينتقد أعمالك أحيانا .

— مهلا يا عزيزى مهلا .. لم تكن لوحاتى كلها صور عارية .. فالصور العارية جزء من إنتاجى .. لقد رسمت مئات من صور الأشخاص والمناظر الطبيعية ومناظر الصيد .. بل ماذا يقال عما قدمته من رسوم دينية صورت فيها المسيح .. ما الراى فى لوحتى الشهيرة « النزول من الصليب » .

● يقولون أن هنالك من الفنانين من قدم لوحات عن المسيح لا تقل عظمة وروعة وشهرة عن لوحاتك الدينية .

— ان لوحاتى عن المسيح رسمتها بأحاساس العميق بما كان



يشعر به ويعانيه من آلام .. فى نسيج اللحم .. فى العيون  
والشفاه .. فى وضع الرأس فى انهيار الجسد .. ولكن الأهم  
من ذلك كله سر العاطفة التى أثيرها انما يكمن فى الحركة ..  
ايقاع الحجم واللون .. ايقاع الحماسة الدينية .

● نحن لا ننكر أبدا عظمة فنك أيها النبيل روبنز فرغم  
مضى أربعة قرون على مولدك مازال ينطق بالحيوية والعظمة  
والرهبة .. نحن لا ننكر ذلك الكم الهائل من اللوحات الخالدة  
التي زادت عن السبعة آلاف لوحة .. نحن لا ننكر تزيينك سقف  
الهايت هول بالرسوم الرائعة ولكن نستفسر ... هل رسمت  
هذا العدد الكبير من اللوحات بنفسك ؟

— بالطبع لا .. فهناك من المساعدين .. عشرات من  
الفنانين الموهوبين جعلتهم يساعدونى .. صقلت مواهبهم  
الفنية .. أجزلت لهم العطاء المادى كان يسرهم دائما أن يعملوا  
معى فكسبوا الخبرة والمران والشهرة العريضة فيما بعد .. من  
هؤلاء « انتونى فان دايك » و « جان بروجيل » و « فرانس  
سنايدرز » .

### ● حقا لقد كانوا فنانين عظام .

— وطالما ذكرنا هؤلاء المساعدين فلا بد أن تعرف تلك  
الحقيقة الهامة .. فان الأعمال التى كلفت بها كانت كثيرة جدا  
وأصبح من المستحيل على أن انفذها وحدى فكنت أرسوم الخطوط  
الخارجية للصورة وأحدد الألوان ثم أقوم أنا أو أحد تلاميذى  
بالتلوين ويتولى أحد المساعدين إضافة المناظر الطبيعية بينما يقوم  
الثانى برسم الخيول والثالث برسم الحيوانات المفترسة والرابع  
للأشخاص ثم أضيف لمساتى النهائية التى تطبع اللوحة بطابعى .

● ان عظمتك لا تكمن في هذه الحصيللة الرائعة من اللوحات والرسوم فحسب ، بل تكمن في صفاتك العظيمة التي تميزت بها ، فانك لم تخدع ابداً احد عملاءك الذين اشتروا لوحاتك بل كنت تذكر فضل مساعدتك وتلاميذك ولعل خطابك الذي ارسلته الى اللورد البريطاني تقول فيه « ان لوحة « بروميتوس » اصيلة ومن صنع يدك والنسر رسمه مساعدك « فرانس » . . تأكيداً بانك تحاول اظهار جهود الآخرين من مساعدتك وهو ما يفتقر اليه الآن فنانو القرن العشرين » .

— ان الفن رسالة تتناقلها الأجيال . . علم لابد ان يرتفع خفاً وتقاس الدول الآن بعظمة فنانها . . فيجب الا يبخل ذوى الموهبة منهم عن مساعدة أخوتهم . . فانهار المعرفة والفن لابد وان تصب جميعها في اعداد دول قوية شامخة .

● أحياناً يحتاج فنانون هذا العصر الى معرفة لمحة من حياة عباقرة فناني القرون الماضية فهل لك ان تقدم لهم يوماً من حياتك يا سبر بيتر بول روبنز ؟

— لقد كنت منظماً في حياتي ولعل هذا التنظيم هو الذي اضفى على من الحيوية الكثير . . كنت أستيقظ في الرابعة كل صباح وأحضر للصلاة المبكرة ثم أبدأ في العمل . وفي أثناء انشغالي بالرسم انصت الى غلام مهمته ان يقرأ لى مؤلفات تاسيتوس أو بلوتارك . وفي الظهر اتوقف لتناول وجبة خفيفة معظمها من الخضروات لأننى كنت أعتقد أن اللحوم تضر الفنان الخالق . وفي الساعة الخامسة أترك الرسم وأمتطى سهوة جوادى اتنزه به في مشارف أنتويرب وفي المساء يجتمع الأصدقاء والأسرة حول مائدتي الحافلة يأكلون ويتحدثون .

● **لى ملاحظة صغيرة على برنامجك .. اذ كيف اثناء انشغالك بالرسم تنصت الى شخص يقرأ عليك بعض المؤلفات .**

— بل أكثر من ذلك لقد كان يوسى أن أرسم وأنصت الى كتاب يقرأ على ، وأملى خطابا بل واتجانب مع زوارى اطراف الحديث بلغاتهم المختلفة كل ذلك فى آن واحد .. وأريد أن أذكره اننى كنت ألتفهم مع زوارى بسبعة لغات أعرفها .

● **ما هى أجمل لوحاتك ؟**

— كأنك تسألنى أى من الأبناء أفضل .

● **حتى فى ردودك عن الفن تستخدم الدبلوماسية .. بماذا تنصح فنانى القرن العشرين من واقع تجربتك الشخصية .**

— أقول لهم أن رابطة الرسامين فى انثويرب قد اعترفت بى رسميا كأستاذ وأنا مازلت فى الحادية والعشرين من عمري ومع ذلك واصلت الدراسة والتعليم الى آخر حياتى .. وفى سن الخمسين كنت لا أزال اصنع نسخا من لوحات « تيتان » وغيره لتحسين أسلوبى الفنى . لقد كنت أرسم بسرعة رهيبة لا أتردد ولا أصحح حتى أن لوحتى « عبادة الماجى » التى تعتبر من أكبر لوحاتى الفنية أتممتها فى ستة أيام . وبالرغم من أن داء النقرس الذى أصاب يدي بالعجز فى أيامى الأخيرة أمسكت بالفرشاة التى كانت تسقط أحيانا كثيرة من بين أصابعى المتصلبة ورسمت حتى وفاتى فى عام ١٦٤٠ . ان أهم ما أنصح به الرسام الناجح الا يفسده النجاح مطلقا .. والآن اسمح لى ان أهمس فى اذنك بذلك السؤال : هل يذكرنى جيلكم ؟

● بالطبع يذكرك .. على الرغم من شهوانية فنك - ان  
صح هذا التعبير - فلم تكن أنت شخصا فنانا بوهيميا فليس في  
سيرتك بتاتا ذكر لفامرات غرامية أو غير غرامية .. فان لم يذكرك  
هذا الجيل للوحاتك العارية التي من المؤكد انها تشنه اليها  
فسوف يذكرك لصورك الدينية العديدة الخالدة .. كما سيذكر  
لك دبلوماسيتك وثقافتك وفنك .. فقد أعطيت المثل العظمى على  
امكانية ان يخدم الفن السياسة منذ اربعمائة عام او يزيد .

ايها السفير العبقري

ايها السير النبيل

« بيتر بول روبنز »

---

جريدة اخبار دمياط .

العدد ١٤٣٧ بتاريخ ١١/٤/١٩٨٣ .

العدد ١٤٣٨ بتاريخ ٢٥/٤/١٩٨٣ .

## جول فيرن

---

١٨٢٨ - ١٩٠٥

هل استطاع الأديب أن يسبق العلم  
في الوصول إلى القمر منذ قرن أو يزيد

تفنى به الشعراء في كل عصر واستلهمه الفنانون  
والأدباء .. واستانس به العشاق في ليالي الوجد  
والسهاد .. وحلم الكثيرون بالصعود إليه .. وبأصالة  
الأديب كتب قصته « من الأرض إلى القمر » .

دفعنى الشوق إلى استعادتها ولم أكن أتصور  
أن ما كتبه جول فيرن بخيال الأديب عام ١٨٦٥ قد  
حققه العلم في صيف عام ١٩٦٩ عندما هبط على

سطح القمر أول رائدين من البشر خلال رحلة  
« أبوللو ١١ » .

لقد كان من الضروري أن اصطحبك معي يا عزيزي.  
إلى قرية « آمي » بفرنسا حيث أقام هذا الأديب  
الكبير لتتعرف به . . لتلتقي بذلك الرجل الذي  
استطاع أن يسبق العلم في الوصول إلى القمر بقرن  
من الزمان أو يزيد .

### ● سألته عن مولده فأجاب :

— ولدت في مدينة « نانت » بفرنسا في ٨ فبراير ١٨٢٨ .  
كان جدي لأبي قاضيا فأتجه أبي للدراسة القانون وتزوج من أمي  
التي كانت تنتمي إلى أسرة من رجال الملاحة وصناع السفن .

### ● بعد مولدك ماذا تذكر من أيام صباك ؟

— في سن السادسة بدأت أتلقى العلم .. وفي سن  
الحادية عشر أبحرت خلسة إلى الهند على سفينة صغيرة لكن أبي  
لحق بي في « بامبوف » وعنفني وأعادني .. في سن السادسة عشر  
التحقت بمدرسة الليسية في نانت حيث أتممت تعليمي حتى  
حصلت على البكالوريا وبدأت دراسة القانون .

### ● الذي طلبت دراسته في باريس هربا من حبك لابنة عمك .

— كارولين .. لقد أحببتها بجنون ولكنها تزوجت بغيري ..  
فأدركني اليأس واستأذنت أبي لإكمال دراسة القانون في باريس .

## ● هل يمكنك القاء الضوء على حياتك في باريس ؟

— لقد عاش كيرا .. أفت في غرفة معروسة مع رمل  
لى كتب تبادل معه سره السهرة الوحيدة لدينا لأحضر سهراب  
المسارح بعد كانت الحركة المسرحية في قمها .. صمت عن الطعام  
بلايه انام لأسرى مسرحيات سكسر .. تعرف نديماس  
الأب الذى أوحى الى تفكره بلال سرحات ملت احداها في  
المسرح البارحى في ١٢ يونيو ١٨٥٠ لمدة ١٢ ليله . في هذا العام  
انهت دراسى للقانون ولكنى رفضت ممارسه مؤبرا مراوله  
هوايى المفضله الأدب ، مسعنا على المعيشة ناعطاء دروس  
حصوصه . في عام ١٨٥٢ سر لى أول قصص هما السفن الأولى  
للحربة المكسيكية ورحلة منطاد بم أنبعتهما بقصتى الطويلة  
( مارنان نار ) . وفي العام النالى ملت لى أورب من فصل واحد .

## ● كل هذه المؤلفات وانت مقيم في غرفتك المفروشة مع زميلك ؟

— لا .. بعد انحدت مسكنا صغرا سارع ( بون بوفيل )  
وعكف على التأليف وسر لى روايا السند زاكاربوس عام ١٨٥٤  
وستاء فوق الملح عام ١٨٥٥ .

## ● متى انتقلت للإقامة بشوارع مونمارتر .

— عندما بروج من « أونورين آن هيبه موريل » في  
١٠ نابر ١٨٥٧ وكانت أرملة في سن ٢٦ ولها ابنتان من زوجها  
الأول . انتقلت للإقامة بمونمارتر وتناعب كتفى عن رحلابى  
الى انجلترا واسكنلندا عام ١٨٥٩ والنرويج واسكندانفا  
عام ١٨٦١ .



## ● يقولون أنك عشت في القرن الذي أنجب العباقرة .

— بالطبع فكل الأفاضل مثل بلزاك .. ديكنز .. تولستوى ..  
ترجيف .. دستوفسكى .. فلوير .. ستندال .. جورج  
اليوت .. زولا .. ديماس الأب .. كل هؤلاء ثمرة القرن التاسع  
عشر .

## ● ما دمتما قد ذكرنا ديماس الأب فانهم يقارنون بينك وبينه في عبقريتك وقوة خيالك .

— قد يكون هذا صحيحا ولكن اعتقد أن هناك فارقا  
واحدا بينى وبينه . فبينما سيطر اسكندر ديماس الأب اشعاع  
خياله على الماضى يستخرج منه أروع رواياته سيطر أنا هذا  
الاشعاع على المستقبل أستنبئه أعجب النبوءات التى تحقق  
الكثير منها .

## ● يقولون أنك كنت تهوى شراء سفن الصيد واليخوت الفاخرة .

— حقا بالرغم من انتقالى الى منزل فاخر فى ( كروتوى )  
يحوض السوم بعد أن واثنتى الشهرة ، فقد اشتريت سفينة  
صيد أطلقت عليها اسم « سان ميشيل » لقد كنت اعتبرها مكتبى  
العائم وعلى ظهرها كتبت قصتى عشرون ألف فرسخ تحت الماء .  
وفى عام ١٨٧٤ اشتريت يختا فاخرا أسميته سان ميشيل الثانى .  
وفى عام ١٨٨٠ اشتريت يختا آخر أسميته سان ميشيل الثالث .

## ● من الملاحظ أنك قد سميت اليخوت الثلاث سان ميشيل الأول والثانى والثالث .. ترى هل هناك سبب لذلك ؟

— نعم فقد أطلقت عليها سان ميشيل تيمنا باسم ابنى  
الوحيد ميشيل الذى رزقت به عام ١٨٦١ .

## ● وماذا عن هواياتك للرحلات ؟

— الرحلات .. ما أجملها وما أمتعها .. فقد سافرت في رحلات عديدة في البحار والأقطار الأوروبية وكان شريكى في هذه الرحلات الشاب « اريستيد بريان » الذى أصبح رئيسا لوزراء فرنسا فيما بعد .

● هل كنت مغرما بالريف حتى أنك تركت باريس لتقيم في قرية آمى .

— الحقيقة اننى فقدت أبى كما فقدت أمى عام ١٨٨٧ وشقيقى بول عام ١٨٩٧ لذلك آثرت أن أعيش بقية حياتى في هذه القرية الهادئة حيث فزت في انتخابات المجلس البلدى فتقاسمتنى أعباء التأليف والإدارة المحلية حتى عام ١٩٠٢ حيث أصبت بالياه الزرقاء فى عيني وخلدت للراحة حتى وفاتى في ٢٤ مارس ١٩٠٥ عن ٧٧ عاما .

## ● متى بدأت تلفت إليك الأنظار ؟

— فى الأعوام من ١٨٦٣ الى ١٨٦٥ خلال هذه الفترة قدمت الى الناشر هيتزل روايتى ه أساييع فى منطاد .

● التى حققت نجاحا ساحقا فى فرنسا والخارج وتعاقد معك على نشر كتبك لعشرين عاما متتالية .

— ليس هذا فحسب بل أشركنى الناشر هيتزل فى انشاء مجلة جديدة بدأت تنشر لى رواياتى مسلسلة قبل جمعها فى كتاب .. فظهرت لى مغامرات القبطان هاترا ثم رحلة الى جوف الأرض عام ١٨٦٤ .

● بالطبع لا يمكننا ان نعدد مؤلفاتك التى زادت عن ٨٠ قصة طويلة او رواية الى جانب اشرافك ومشاركتك فى ١٥ مسرحية بخلاف كتبك القمر روائية التى منها .

— الجغرافيا المصورة لفرنسا ومستعمراتها عام ١٨٦٨ ،  
وتاريخ الرحلات الكبرى والرحالة الكبار عام ١٨٧٨ وكريستوف  
كوليس عام ١٨٨٣ .

● ونحن لا ننسى ايضا سلسلة الكتب التى انشأتها بعنوان  
« رحلات خارقة للمالوف » والتى استمر نشرها ٤٠ عاما .  
لقد توصلت بخيالك الروائى الى الحقائق العلمية قبل ان يبلغها  
اجتهاد العلماء باكثر من اقرن .

— نعم فقد تواخيت فى مؤلفاتى الدقة اذا ما عالجت  
موضوعا علميا . فلم اطلق خيالى على عواهنه وانما درست كافة  
الحقائق العلمية دراسة دقيقة لابنى عليها وقائع روايتى . . ففى  
قصتى عشرون الف فرسخ تحت الماء فقد صورت الفواصة  
قبل ان ت اخترع وفى قصتى ثمانون يوما حول العالم وصفت فيها  
الطائرات قبل ان تظهر للوجود .

● حقا ان القارئ لرواياتك سوف يعجب لهذه الطاقة  
الخارقة من الخيال وقوة الابتكار عندك ، فقد عكفت على تطوير  
الكشوف العلمية غير المنظورة فى عصرك لمجهودك اليومى من الخلق  
والابتكار على صفحات رواياتك العديدة الباهرة وخصوصا قصتك  
« رحلة من الأرض الى القمر » . .

— فى هذه القصة كانت حساباتى وتقديراتى كلها صحيحة  
ودقيقة لأننى اعتمدت على قوانين الطبيعة وطبقته فى تصوراتى

وتخيلاىى واعتمدت كذلك على النظريات الفلكية القديمة . ان قصتى رحلة من الأرض الى القمر التى قدمتها عام ١٨٦٥ بالرغم من أنها من قصص الخيال العلمى الا أنها تشابهت مع العمل الخارق الذى قامت به أبوللو ١١ عام ١٩٦٩ أى بعد أكثر من قرن من الزمان .

● هل يمكننا ان نعرف أوجه الشبه بين أحداث قصتك هذه ورحلة أبوللو ١١ ؟

— فى قصتى من الأرض الى القمر .. الكبسولة كانت تحمل ثلاثة رجال ( أمريكيين وفرنسى ) ، كما أن ارتفاع الكبسولة المخروطية الشكل والمصنوعة من الألونيوم ١٢ قدما وقطرها ٩ أقدام .. ترى كم حملت كبسولة أبوللو ١١ وما حجمها ؟

● لقد حملت ثلاثة رواد هم ارمستر ونج وكولنز والدرين .. اما ارتفاعها فكان احدى عشر قدما وسبع بوصات وقطرها اثنى عشر قدما وعشر بوصات .

— هذا صحيح .. أما عن المكان الذى انطلقت منه الكبسولة فى قصتى بقرب من خط العرض ٧٧ فى فلوريدا على بعد ١٤٠ ميلا من ( كيب كندى ) واعتقد انه نفس المكان الذى انطلقت منه أبوللو ١١ .

● كما اننى اذكر ان فى قصتك جعلت تكساس تحصل على شرف اطلاق الكبسولة من أرضها .. وقد قدر لتكساس ان تكون المكان الحقيقى الذى اختارته هيئة الفضاء للإشراف على سير الرحلة لمركبة أبوللو ١١ .

— ليس هذا فقط .. بل لقد قدرت سرعة الكبسولة عند انطلاقها بـ ٣٦ ألف قدم في الثانية وبعد انطلاق مركبة أبوللو ١١ كانت سرعة محرك المرحلة الثالثة ٣٥٥٣٣ قدما في الثانية .. كما اننى قدرت لكبسولة المركبة في قصتى زمانا لا يزيد على ٩٧ ساعة و ١٣ دقيقة و ٢٠ ثانية لكى تصل الى القمر .. هل تذكر كم من الوقت استغرقته أبوللو ١١ فى رحلتها ؟ .

● نعم فقد استغرقت الرحلة ١٠٣ ساعات و ٣٠ دقيقة .

— ماذا أقول لك يا عزيزى عن أوجه الشبه الأخرى بين قصتى الخيالية من الأرض الى القمر وما قامت به أبوللو ١١ .. هل أقول لك لقد دارت كبسولتى عدة مرات حول القمر وعلى نفس الارتفاع الذى وصلت اليه أبوللو ١١ .. هل أقول لك لقد عاين رجال الفضاء الذين كانوا فى الكبسولة حالة انعدام الوزن وصور كل من الفريقين السطح القمري — كما رسمت انما منذ نحو مائة عام أو يزيد — بحر الهدوء الذى هبط اليه عام ١٩٦٩ كل من ارمسترونج وأروين الدرين .. بل قد تدهش عندما تعلم خاتمة قصتى .. فقد هبطت كبسولتى فى المحيط والتقطت سفينة ضخمة رجال الفضاء بعد هبوطهم من القمر وهو ما حدث لرواد أبوللو ١١ تماما .

● لحظة من فضلك يا مسيو جول فيرن ... هل يمكننى أن أعرف كيف صورت لحظة انطلاق الكبسولة كما تخيلتها فى قصتك هذه .

— لقد كتبت ببساطة « زلزلت الأرض زلزالها وانطلقت  
الكبسولة تشق طريقها نحو السماء وصوت الرعد يصم الأذان  
وكان بركانا قد انفجر فجأة فالتهمت السماء وظهرت كرة من  
النيران وتراكمت حولها الأبخرة وسحب الدخان » .

● يا لله .. ان ما صورته عام ١٨٦٥ هو ما حدث عند  
اطلاق كبسولة أبوللو ان ما يدهشنى يا أديبنا ( جول فيرن ) أنك  
صويت كبسولتك نحو القمر بنفس الطريقة التى صويت بها  
هيئة ( ناسا ) مركبة أبوللو ١١ نحو النقطة التى حددت لها على  
القمر .. ولكن مهلا يا مسيو ( فيرن ) أن رواد سفينتك لم يهبطوا  
على سطح القمر لماذا؟؟

— لأننى أخطأت فلم أمدهم بإردية فضاء خاصة ..  
ولكننى أمدتهم بمحركات صاروخية مثل المحرك الصاروخى الذى  
استخدمه رواد أبوللو ١١ عند عودتهم من القمر الى المحيط  
الهادى .

● حقا لقد كنت يا مسيو ( جول فيرن ) أحد هؤلاء الذين  
تنبأوا بهذا الانتصار العلمى الرائع .. وبلا جدال فقد كنت أعظم  
كتاب القصة العلمية الخيالية فى عصرك .

— شكرا ولكن اسمح لى أن استفسر منك هل مازال  
جيلكم يذكرنى أم أن أضواء الاكتشافات الحديثة هزتك وما توصل  
اليه العلم والتكنولوجيا شذكم اليه فتناسيتم أننا كنا أول من  
أضاء لكم الشموع لتضعوا أرجلكم على أول سلم الصعود للمجد ؟

● اننا لم ننساك أبدا يا مسيو جول فيرن .. ان قرينة  
( آمى ) التى عشت فيها بقية حياتك يا مسيو فيرن ألم تكرمك

عندما منحت كلا من رواد ابوللو ١١ ادمسترونج وكولنز والدين  
تقليدهما المعروف بأن يصبحوا مواطنين لها ؟؟ .. ثم لماذا نذهب  
بعيدا .. اليس هذا اللقاء بيننا كفيل بأن يمدك لأذهان شباب  
جيلنا من هواة البحث العلمى والقصص الخيالى يا اديبنا المبدع .

جول فيرن

---

إذاعة لندن ١٠/٢٨/١٩٧٧ .





## اليزابيث بلاكويل

١٨٢١ - ١٩١٠

---

النموذج المشرف لكفاح أول امرأة درست الطب  
في أمريكا

الذين تصوروا ان المرأة اكتسبت حقوقها في  
سهولة ويسر هم واهمون .. الذين تصوروا ان المرأة  
نالت حقوقها استنادا الى سلاح الجمال والدلال والرقعة  
هم ايضا واهمون .. فما انتزعته المرأة من حقوق  
اكتسبته بكفاحها المضنى بصمودها في وجه  
العواصف .. بجدها واجتهادها .. بثقتها بنفسها ..  
بقوة شخصيتها وصلابتها .. بجلدها وصبرها

واصرارها .. بالنحت في الصخر باظافرها .. ولمل  
خير مصداق لهذا الكفاح المشرف للمرأة هو ان  
اصطحبكم معى في لقاء اول فناء طلب في اصرار ان  
تلتحق بكلية الطب اسوة بالذكور من الطلبة فحق لها  
ان نسمى اول طبيبة في أمريكا .

### ● سالتها عن طفولتها فأجابت :

— ولدت في إنجلترا عام ١٨٢١ ومن طفولتى اظهرت ميلا شديدا للعلم والمعرفة لما بلغت الحادية عشر من عمري انتقلت مع والدى الى أمريكا . لم نمض سبع سنين حتى اتممت التخصص في دراسة التاريخ فضلا عن اعادة اللغتين الفرنسية والاسبانية . عملت بالتدريس ولكن سرعان ما سئمته وفكرت في البحث عن عمل آخر .

● اسمحى لى بعد ان قدمتى لنا لمحة سريعة من طفولتك وفجر شبابك ان اسالك كيف نبئت عندك فكرة دراسة الطب .

— ذات يوم مرضت جارة لى فقيرة فتطومت لخدمتها وقضاء مطالبها في اوقات فراغى وشعرت بمتعة كبيرة في تمريضها وحين تماثلت للشفاء همست في اذنى اننى مدينة للمساة يدك ونظراتك الرحيمة بما حصلت عليه من الشفاء . لماذا لا تكون مثلك طيبة ؟ . . استعدت هذا القول الاخير اكثر من مرة ووجدت رغبة حقيقية في تعلم الطب واحترافه . عندما حضر طبيب العائلة لزيارتنا تحدثت اليه في رغبتى دراسة الطب فقال لى انك

تستطيعين دراسة التمريض او الولادة اذا شئت اما دراسة الطب فلا يصلح لها الا الرجال .

● يبدو ان طبيب الأسرة قد صدمك برأيه مما دفعك لأن تعودى الى مهنة التدريس رغم كراهيتك لها .

— من قال هذا .. ان اصراره على أن مهنة الطب لا تصلح الا للرجال دفعنى الى قراءة الكتب التى تبحث فى مختلف فروع الطب كل هذا الى جانب عملى كمدرسة حيث ادخرت مبلغا من المال بكفى لنفقات تعلمى الطب وذهبت الى فيلادلفيا للالتحاق باحدى كليات الطب المعروفة بها .

● بالطبع رجحوا بك :

— رجحوا بى .. لقد رفضت جميع كليات الطب طلبى .. بل رفضته أيضا اثنتا عشرة مدرسة طبية أخرى فى أماكن مختلفة .. لقد جحظت عينا عميد احدى كليات الطب دهشة حين اقدمت على محاولة دراسة الطب واتهمنى بأننى مصابة بلوثة فى عقلى .. عميد مدرسة طب ردى قائلا : أيسر عليك يا ابنتى أن تزعمى ثورة من أن تصبحى طبيبة .

● مسكينة لقد قطعوا أملك فى تحقيق رغبتك .

— بالعكس لم أياس مطلقا .. بل لم أجد بأسا فى الالتجاء الى الكليات الصغيرة المغمورة فقبلتنى أحداها بمحض الصدفة .. الصدفة وحدها .

● كيف هذا بربك ؟

— عندما قدمت طلبى للالتحاق بتلك الكلية المغمورة رأى

أعضاء مجلس الكلية أن يكون رفض طلبة عن طريق استفتاء الطلبة في شأنه على ألا أقبل إلا إذا أجمع هؤلاء على قبولي . وبالطبع كان المجلس على يقين من أن الطلبة لن يجمعوا على ذلك ولكن حدثت المعجزة فأجمع الطلبة على قبولي .

● برافو .. لقد أكد الطلبة بأجمعهم على إقبولك شجاعة الرأي قبل أساتذتهم ولا بد قد ساعدك تأييدهم في تذليل العقبات التي تقف في طريق دراستك .

— شجاعة الرأي .. أنت وأهم يا عزيزي .. لقد أجمع الطلبة على قبولي لا لشيء إلا لكي تتخذوني موضوعا للضحك والسخرية .. ماذا أقول لك .. هل أحدثك عن أساتذة الكلية الذين كانوا لا يعرفون أي التفات خلال محاضراتهم .. أم الطلبة الذين كانوا يتضاحكون على كلما سنحت لهم الفرصة .

● أساتذة لا يعرفونك التفاتنا .. وطلبة يتضاحكون عليك ..  
أي جو هذا الذي كنت تعيشين فيه ؟

— لو كان على الأساتذة والطلبة لهان الأمر .. ولكن ماذا تقول في ذم أهل الضاحية عندما سمعوا أن فتاة قد التحقت بكلية الطب .. ماذا تقول من أصحاب النسبونات الذين أغلقوا أبوابها في وجهي .. أو بالأحرى في وجه هذه الفتاة الشاذة ( المسترخية ) على حد قولهم .. ما رأيك في صفة صفار بحرون ورأى كلما رأوني في الطريق بصطحبوني في غدوى ورواحي مهللين ساخرين .. حقا لقد كانت أنامي هذه مريرة قاسية .

● يقولون أن لك من المواقف الشجاعة الكثير خلال دراستك فهل لك أن تميطي اللثام عن أحد هذه المواقف مع أساتذتك ؟؟

— مع استاذ التشريع بالذات . . فبعد أسابيع من التحاقى بالكلية طلب الى الا احضر الى قاعة التشريع حيث انه سيقوم باجراء جراحة دقيقة وحرجة امام الطلبة ولما كنت اؤمن بالقول لا حياء في العلم فقد قلت له في ثبات وحزم لقد دفعت مصروفات الكلية كما يدفعها اى طالب آخر وأن لى الحق فى أن أشهد جميع ما يجرى فى الكلية امام الطلبة .

### ● وهل حضرتى العملية ؟

— نعم فقد رأى الأستاذ أن يستشير الطلبة فى حضورى تلك العملية وهو يعلم انهم سيؤيدون رأيه الا انهم فى هذه المرة أيضا وافقوا على أن احضر معهم اجراء الجراحة فى غرفة التشريع وراحوا يضحكون سلفا مما لابد أن يحدث لى من ذعر واضطراب ولكننى كنت أثبت قلبا منهم جميعا فخاب بالطبع أملهم .

### ● عطلاتك الصيفية كيف كنت تقضيها ؟

— بالطبع يعوزنى الوقت لكى أقص عليك ما صادفنى من عبث واضطهاد ومشقة واهانات طوال أربعة سنوات درست فيها الطب قضيت خلالها أربعة مطلات صيفية حافلة بالتعصب لجنس الرجل .

● اصحيح هذا ؟ انن لابد وان تحكى لنا ولو موقفا واحدا لعنت الرجال حتى أتمكن — على الأقل — من عقد مقارنة بين الرجال فى جيلكم وبينهم الآن .

— لما حلت العطلة الدراسية تقدمت للامتحان بمستشفى الفقراء فى فيلادلفيا ولكن مدير المستشفى رفض ذلك قائلا : انك

قد تنسين انوثتك اما نحن فلا يمكن ان ننساها .. ولكننى الحفت  
فى الرجاء كى يقبلنى ولو ممرضة . وكان التمريض فى ذلك الحين  
يكاد يكون وقفا على الرجال فقبلنى على مضض . ولم يرحب  
أطباء المستشفى بوجودى بينهم . وكانوا يتركون أماكنهم اذا راوئى  
مقبلة نحوهم . وكان المرضى انفسهم يرفضون أن أقوم بمعاونتهم  
وتلبية طلباتهم حتى أن أحدهم قال لى يوما « اننى فقير حقا  
ولكننى لن أقبل أن تمنى بى امرأة فى أثناء مرضى » .

● على كل حال يا عزيزتى اليزابيث .. ان فوزك فى  
الامتحان النهائى لدراستك للطب بتفوق لا بد وان يكون قبول  
بالتقدير لا فى فيلادلفيا وحدها بل فى العالم اجمع .

— واهم .. واهم .. لقد سخرت الأوساط الطبية منى  
وحاولت أن تقتل من شأن تفوقى .. حتى الصحافة علقت على خبر  
نجاحى قائلة « مما يدعو للأسف أن نرى فتاة ( شاذة ) تخرج من  
حدود دائرتها الطبيعية فتسعى الى النزول فى ميادين لا تصلح  
الا للرجال » .

● لعل هذا ما دفعك للسفر الى باريس لتتخصصى فى  
الجراحة .

— فعلا .. بعد أن حصلت على الشهادة بثلاثة شهور  
ذهبت الى باريس لتخصص فى الجراحة ولكن رفضت جميع  
المعاهد الطبية هناك أن تقبلنى بل أشيع بين الناس اننى ( مجنونة )  
فاضطرت الى التطوع للعمل فى أحد مراكز رعاية الطفل وكان  
عملى مقصورا على حمل الأقدية للأطفال وتقديم الدواء وما الى  
ذلك من أعمال المرضى والخدم . وفى ذات ليلة دعيت للمرة  
الأولى لكى أحقن طفلا مريضا وكان ذلك لغياب الطبيب المختص .

● حسنا لقد واثتاك الفرصة حتى عندك كى تثبتى وجودك  
كطبيبة .

— تمهل .. تمهل لتعرف ما تم .. فقد ملأت الحقنة  
وتوجهت بسرعة الى سرير الطفل وأنا فرحة بسنوح هذه الفرصة  
حتى زلت قدمى فجأة وسقط على الأرض وتطاير الدواء من  
الحقنة التى كانت بيدي ودخل بعضه فى احدى عيني .

● مسكينة يا حرام .. معنى هذا فشلك فى اول محاولة  
عملية لك .

— يا ليت هذا فقط .. ولكن عيني التى دخلها الدواء  
ما لبثت أن تلفت ولم يجد فيها العلاج .. وهكذا فقدت كل أمل  
فى التخصص فى الجراحة واضطرت أن اعود الى امريكا وأنا فى  
شدة الحزن ومنتهى الضيق .

● يبدو أن حزنك هذا قد دفعك لاعتزال مهنة الطب .

— كيف اعتزل بعد هذا المشوار الطويل فبعد أن استقرت  
فى نيويورك ذهبت للبحث عن عيادة أزالول فيها مهنة الطب .

● لقد رحبوا بك قطعاً .

— من ؟؟ أصحاب البيوت .. لقد رفضوا أن يؤجروا لى  
مسكنا لهذا الغرض ظنا منهم أن عيادتى سوف تصبح مباءة بتردد  
عليها الشبان الفاسدون وعندما عثرت أخيراً على مكان يصلح  
عيادة اشترط على صاحب البيت ألا اطلق لافتة باسمى .



● يا للمجب . . اذن كيف عرف عيادتك المرضى دون ان  
تعلقى لافتة باسمك .

— لم يعرفها احد وظللت اصبوعين انتظر مريض ولكن احدا  
لم يات

● اعتقد ان هذا ضايقتك كثيرا .

— فعلا ولكن كان من الضروري ان اقطع ملل الانتظار  
فجلست اكتب قصة حياتى وبدأت انشرها فى المجلات وبدأ  
النساء يترددون على فى الخفاء وفى حذر شديد . . فكرت ان  
افتتح مستوصفا صغيرا ورحت اشيع بين المرضى دستورى فى  
العلاج وهو يتلخص « ان الهواء النقى والنظافة والغذاء المنتظم  
هى مقومات الصحة الجيدة » .

● من المؤكد ان يكون قد اعجب بنصيحتك هذه الكثيرون  
والكثيرات وبفضلها ازداد الاقبال على مستوصفك .

— نصيحتى هذه عندما كان يستمعها المرضى يضحكون  
على . . بفضل نصيحتى سرعان ما ذهب رأس مال المستوصف  
فاضطرت الى غلقه .

● يبدو ان الحظ كان يعانده يا دكتورة ( اليزابيث  
بلاكويل ) .

— الى حين . . فبعد ان حلت اختى حذى فى دراسة  
الطب وامت دراستها انضمت الى فى عيادتي ثم فكرنا ان نؤسس  
مستشفى كل موظفيه من الجنس اللطيف فاسسنا مستشفى  
للأطفال والنساء . تفكر كم مريضا عالجننا خلال العام الأول من  
افتتاحه .

● حسب ظروف الحظ الذى يعانده منذ بدانا نستعرض قصة حياتك فارجو ان تسمحى لى بالأحجام عن تقدير عدد مرضاك .

— ان الحظ لم يولبنى ظهره على طول الخط .. فقد كان يضعنى موضع الاختبار ليرى الى أى مدى يمكن لامرأة مثلى الصمود فى وجه الرياح العاتية .. وحمد الله مرت العاصفة بسلام .. فبالرغم من أنه حدث ذات مرة أن ماتت مريضة بمستشفانا ومع أن التحقيق أثبت أن لا مسئولية على أو على أختى .. الا أنه هجم علينا جماعة من الفلاحين بعصيهم ولولا توسل مريضة كانت قد شفيت على أيدينا لهلكنا فى ذلك اليوم . لقد كانت مريضة ضمن تسعمائة وخمسون مريضة عولجت فى مستشفانا خلال العام الأول من افتتاحه .

● لقد سعدت الآن فقد ابتسم لك القدر .

— ابتسم حقا .. فقد ازدهر المستشفى .. بدأ الأطباء يتوددون الى والى شقيقتى باعتبارنا مديرتى المستشفى ... حضر الأطباء من الخارج خصيصا ليدرسوا النظم المتبعة فى مستشفانا .

● همسة فى أذنك يا دكتورة اليزابيث .. هل اكتفيت بنجاحك فى مستشفالك ؟

— بالطبع لا .. ففى عام ١٨٦٦ أسست مع شقيقتى كلية طب خاصة بالنساء الى جانب مستشفانا .. لقد كانت هذه الكلية بما عرف عنها من دقة وكفاءة موضع فخر واعجاب حتى ن رجال التعليم فى أمريكا أخذوا يفتتحون فى نيويورك وبوسطن نيلا دلفيا كليات خاصة بالطالبات على نسق كليتى التى أسستها .

● مما لا شك فيه يا دكتورة أنك أول امرأة أصبحت أول طبيبة في أمريكا .. ولكن هل أقيمت في أمريكا حتى نهاية العمر ؟

— لا فقد غادرت أمريكا الى إنجلترا فبعد أن اعتزلت العمل ابهرت الى إنجلترا مسقط رأسي وبالرغم مما أصابني من مرض عضال فقد عكفت على تأليف عدة كتب وأنا طريحة الفراش .. لم ينسني الام مرضي في أخريات أيامي سوى الأخبار الطبية التي كانت ترد الى من شقيقتي عن تقدم المستشفى والكلية .. حتى جاء صاحب الجلالة ( الموت ) فاصطحبني معه في رحلة الأبد في ٣١ مايو عام ١٩١٠ وتبعته صافرة مرغمة .

● وان كنت قد ذهبت عنا بالجسد يا دكتورة بلاكوبل يا طبيبة أمريكا الأولى ففتيات جيلنا اليوم والأجيال القادمة سوف لا ينسون أنك قد مهدت بكفاحك الطريق للآلاف والآلاف من الفتيات اللاتي يشتغلن الآن طبيبات ناجحات لا في أمريكا وحدها بل في العالم أجمع ولتطمئن نفسك فهناك من المستشفيات في أمريكا والعالم كل موظفيها من النساء وجميع كليات الطب الآن ما عدا واحدة أو اثنتين لا تفرق بين الذكور والإناث في القبول .. لقد كنت شعلة مضيئة وسيظل نورك مشعا وكفاحك نبزاسا تهتدى به فتياتنا ابنتها العزيزة .. الدكتورة .

اليزابيث بلاكوبل



## فكتور هوجو

١٨٠٢ - ١٨٨٥

---

حين أعلنت وفاته رفع مجلسا الشيوخ والنواب  
جلساتهما حدادا عليه ، وتقرر أن يدفن في البانتون  
وان يكتب فوق قبره « الوطن يعترف بجميل رجاله  
العظام » . حياته ملحمة ممتلئة بلحظات من العنف  
والرقّة والسمو والانحنار . . . وحياة كهذه لا بد وان  
توفر خيوطا كثيرة لنسيج التفكير والتأمل والاستنتاج .

لقد كان ظاهرة انسانية عظيمة وشاعرا مجيدا . .  
تعالوا بنا نتعرف على شخصية العبقري الذي أفنى  
حياته في سبيل فرنسا وفي سبيل الأدب .



### ● سألته عن مولده فأجاب :

— ولدت في ٢٦ فبراير ١٨٠٢ في مدينة « بيزانسون » جنوب شرق فرنسا . أبى « ليو يول سيغسبير هيجو » كان جنديا شجاعا . تدرج في الترقيات حتى وصل الى رتبة جنرال . أمى « صوفى فرانسواز تريوشيه » ابنة ربان سفينة تجارية أحبت أبى لشجاعته وأحبها هو لجمالها فتزوجا ورزقا ثلاثة أولاد هم : أيل وأوجين وأنا فكتور .

### ● ماذا عن طفولتك ؟

— في الخامسة من عمرى توجهت مع الأسرة الى إيطاليا حيث عين والدى حاكما لولاية « أفيلينو » . سحرتنى روما ونابولى وبركان فيزوف . . استقر فى مخيلتى قمم جبال الألب ومياه بحر الأدرياتيك . بعد فترة قصيرة عادت الأسرة الى باريس وتوجه أبى الى أسبانيا مع جوزيف بوناپرت الذى عينه نابليون ملكا عليها .

● فى باريس اتخذت العائلة مسكنا بمنزل كان إقبل الثورة ديرا للراهبات .

— تقصد ( الفانيتين ) حيث اقمنا فيه قرابة الثلاثة اعوام .. كان منزلا متسعا تحيط به حديقة كبيرة ملأى بالأزهار وأشجار الفاكهة .. كنت أقضى فيها الساعات الهو مع أخوى آييل وأوجين وأحيانا كانت تشاركنا اللهو آديل فوشيه اذا اصطحبتها والدتها لزيارتنا . لقد بقيت هذه الأعوال الثلاث عالقة بذهنى أحن اليها كلما تذكرت أوقاتها السعيدة .

● بعد أن عين والدك مارشالا للقصر الملكى فى أسبانيا هل استدعاكم للإقامة معه هناك ؟

— نعم وبإرحنا باريى فى طريقنا الى مدريد .. لقد عبرنا فرنسا من الشمال الى الجنوب ومررنا بعدة مدن أسبانية مثل هرناتى وتراكوبادا .. لقد كانت رحلة شاقة استغرقت ثلاثة شهور تقريبا ولكنها تركت فى ذاكرتى أثرا لم يمح .

● بالطبع سعدتم بالقرب من والدكم بالرعاية والحنان خاصة وإن الملك كان يفتق عليه بسخاء .

— الحقيقة كان أبى بحكم طبيعة عمله فى تنقل مستمر فلم نستمتع برؤيته طويلا . أما أخى الأكبر ( آييل ) فقد عين حاجبا فى خدمة الملك وادخلت أنا وأخى ( أوجين ) مدرسة الأشراف فى القسم الداخلى .

● حيث استقبلتم بالترحاب حيث كان والدك محافظا ( لأفيليا ) أو حاكما لولاية .

— هذا وهم .. لقد كانت إيماننا فى هذه المدرسة من اشقى أيام دراستنا كلها . عانينا فيها من قسوة الأساتذيين بازيل



وما نوبيل .. كما غايينا من لرتومينا ذلك الاحلب الذى نان  
مكلما بايعاطا كل صباح .. فاذا أصعب الى ذلك نغور البلاميذ  
الأسبان وكرهمم للعرسيين العراه الذين سلبوا عرس ملوكهم  
لأدرك ملدى الحمد علينا .. لقد كانوا يضربونا كلما سنحب  
لهم العرصه وحاصه الطالبين ايسبرو وفراسكو .

● يبدو أن هذه العسرة أمديك بأبطال إقصصك .. فاعتقد  
أنك استعديت من شخصيه الاحلب كركوفيتا فخلقت منه شخصيه  
( كازيمودو ) فى روايتك ( نوبل دام دى باريس ) .. كما أن تقمناك  
على ايسبرو وفراسكو دفعتك لأن تتخذ من الأول شخصيه  
مجنون كروميل فى مسرحيه كروميل ومن الثانى شخصيه جويتا  
المقنوب فى مسرحيه لوكريس بورجيا اليس كذلك ؟

— هذا صحيح فالأدب مرج بين الحقيقه والخيال .

● هل لوالديك أثر فى تثقيفك ؟

— نم يكن أمى يعمل عن تربيتنا وسعيفنا رغم أسفار أبى  
الكبره .. فقد أدخلنا مدرسه الأب لاريفير لندرس مبادئ  
اللغه اللاتينيه واليونانيه .. لقد سجعتنا على الفراءه .. قرأت  
مؤلفات ناسيب وكساب ألف ليله وليله متروحا بالصور . لقد  
كتب ألدلده به كلما بصمحه .. لقد اناحب لى فواءه الكتب من  
مؤلفات روسو وفولتير وديدرو وروايه رحلات الكابن كوك  
والبورا .. لقد كاتب والدى مولعه بالفراءه والاطلاع كما كاتب  
نميل الى الحربه فى تربيتنا فلا عجب أن كتب فد قرأت الكثير  
من الكتب الجيده والعبر جيده .

● متى بدأت كتابه التسعير ؟

— كان عمرى أربعه عتر عاما عندما نظمت عددا من

القصائد في الغزل والهجاء والافخر .. لقد ارسلت الى الاكاديمية الفرنسية قصيدة من ثلثمائة بيت من الشعر عنوانها « السعادة التي تنجم عن الدراسة في جميع مراحل الحياة » .

● واستحسننت الاكاديمية شعرك ولكنها استصغرت سنك وظنتها خدعة منك فلم تجزك عليها واكتفت بتسجيل اسمك بين الشعراء .

— لقد شجعني هذا النجاح على ارسال قصائدي الى اكاديمية الشعر بتولوز تلت عليها عدة جوائز وقد فازت آخر قصيدة منها وعنوانها « اعادة تمثال هنري السابع » بجائزة الزنبق الذهبي .

● واخذ اسمك ينتشر في البيئات الباريسية ووفق الناس يتحدثون عنك .. عن الطفل النابغة .

— كان من الضروري ان اعتمد على قلمي .. فقد ساء الحال .. بدأت والدتي تسعى في الطلاق من والدي الذي ذهب مع عشيقته سيسيل توما الى مدينة بلوا بعد ان تفاقم الخلاف وتركنا بلا نفقات .. لقد كانت قصيدة شديدة الهجاء اظهرت فيها ميلي الى الملكية .

● واتبعها بقصيدة اخرى عن ( وفاة الدوق دي باري ) وحازت استحسان الملك لويس الثامن عشر فكافاك عليها بخمسمائة فرنك .

— لقد شجعني ذلك على نظم ثلاث قصائد اخرى ارسلتها الى اكاديمية تولوز فأجازتنى عليها بأن عينتنى عضوا فيها ومنحتني لقب استاذ في الشعر .

## ● ألم تطرق أبواب أخرى في الأدب غير الشعر ؟

— لقد طرقت باب القصة .. طرقت باب الصحافة فأسست مع أخى إيل جريدة المحافظ الأدبي نشرت فيها قصائد عديدة ودراسات تاريخية وفلسفية كما افردت فصولا للنقد الأدبي .. كانت هذه الجريدة فرصة لتنمية ملكتى الأدبية وتعرفى على الكثير من الشعراء والكتاب وتوطد الصداقة بينى وبين الكثير منهم مثل لامرتين وفينى وديشان ولامينيه .. ولما أنشئت جمعية الآداب الجميلة انضمت إليها وظفرت قصائدى بأعجاب الأعضاء .. لقد كان عنرى حينذاك تسع عشر عاما .

## ● كيف تزوجت « أديل فوشيه » ؟

— ونحن اطفال كانت أمها تصطحبها عند زيارتها لنا وكانت تنزل معنا الى حديقة المنزل تقطف عناقيد العنب ونقضى الأوقات السعيدة . عندما رحلنا الى اسبانيا تركت أديل طفلة فلا عدت وجدتها شابة وسيمة وجذابة ووجدت نفسى سعيدا بالقرب منها وأشعر بالزهو كلما اتكات على ذراعى ونحن نتنزه فى الحديقة وسط الأشجار . وعندما شعرت أسرتينا بتلك العاطفة الجياشة حاولنا التفريق بيننا لصفر سننا . وكان وقع الفراق ألما علينا غير أننا تعاهدنا على أن نظلا مخلصين مهما طالت الأيام . لقد انتعشت بالأمل ولم أدع اليأس يتملك منى .. بالرغم من الظروف التى أحاطت بى خلال تلك الفترة .. فقد توفيت والدتى وكانت صدمة شديدة لى .. أبى سرعان ما تزوج بعشيقتة وساءت علاقته بنا فلم يرضه أن نحترفا الأدب ونعدل عن دراسة الهندسة التى كان يعدنا لها وحرمننا ما كان يمنحنا إياه من مال . لقد ذقت مرارة الفقر عاما كاملا غير أننى وطلدت العزم على النجاح .. وتقدمت بشجاعة الى مسيو فوشيه .

● **تطلب منه بد أدبل . ولما كان والدها يؤمن بالواقع ولا يعدد بالوعود فرفض طلب زواجك من ابنته وكادت تضعف بفتك بنفسك وبمستقبلك .**

— **عمر أن نيطان الحب قد أوحى الى أن اتحد من الكتابة اليها سلوى لنفسى ووسيله لهدئه بورى القلبيه فأحدث أراسلها سارحا لها ولعى وعرامى .**

● **مهلا . . فقد انتقل الأب فوسيه وابنته الى ( بلوا ) التى بعد عن باريس حوالى الثمانين كيلو متر مما أدى الى بعد مراسلتها بانتظام .**

— **لم أجد أمامى الا جريدتى المحافظ الأدبى . . فأحدث اكتب فيها مقالانى العراميه الطويله ثم روايتى « هان ديرلاند » التى جعلها صورته حيه وصعب فيها سنده حبى وعرامى وعدابى على لسان بطل روايتى . . . لقد أدت كتاباتى هذه فى مسيو فوسيه الذى لمس صدق حبى لابنته وبعد أن عاد الى باريس سمح لى برؤيه أدبل مره فى الأسبوع والتحدث اليها فى صحبه ووافق على برويجى انابا بمرط بحسن حالى المالىه والحصول على موافقه والذى .**

● **من أين حصلت على المال ؟**

— **عام ١٨٢٢ أصدرت أول مجموعه شعريه ( اغاني وفصائد مخلعه ) طالب بها بتد أرو الملكيه وسبب دعائم العرش والسعائى فى تكريم كل ما بيعت مجد فرنسا القديم . . وخلق عصر جديد . . عصر حربه وسلام وعداله . عثر على كتابى هذا فارئ الملك لوس السامى عثر فى مكتبة باريس ولما كان**

الملك مغرماً بالشعر فقدمه اليه وما كادت القصائد تتلى حتى أعجب بها وخاصة قصيدتي ( وفاة الدوق دي باري ) التي كان يقرؤها كثيراً على حاشيته .. وتقديراً لى ولقصائدي منحت معاشاً سنوياً قدره ألف فرنك .

● وبالمعاش تحقق لك أول شرط فرضه والد حبيبتيك  
ليز وجك إياها .

— واستأذنت والدى الجنرال وسرعان ما وصلنى موافقته .. وتزوجت أديل فوشيه فى ١٤ أكتوبر ١٨٢٣ فى حفل بهيج ضم أفراد الأسرة .

● هل حقاً كان حفل زواجك بهيجاً ؟

— الحقيقة المؤسفة ... ونحن فى نشوة السرور والفرح اذ بأخى ( أوجين ) تتنابه نوبة عصبية أودت بعقله وكان سببها حبه الذى كان يخفيه لأديل والذى كتمه فى نفسه احتراماً لى .. لقد حزننا وتألمت كثيراً وأدخلته مستشفى شارنتون أملاً فى الشفاء إلا أنه مات عام ١٨٣٧ .

● ميسيو هوجو .. هل كان لديك ندوات شعرية مع  
الأدباء الشبان ؟

— لقد كنا نجتمع فى أيام الأحد عند ( شارل نورييه ) نتباحث فى الأدب والشعر حتى أنهم أطلقوا على هذه الندوات اسم ( المجمع ) ، وكنا نعقدتها فى الشتاء حول البیان وبتخلل حديثنا عزف بعض المقطوعات وفى الصيف كنا نعقدتها فى الحدائق .

## ● من كان يحضر هذه الندوات الأدبية ؟

— الروائي العظيم أسكندر ديماس والموسيقار لست والشاعر الفريد دى موسىه والناقد سانت ييف .

## ● هل لأدبنا الكبير أن يحدثنا عن علاقته بالناقد سانت ييف ؟

— كان من أقرب أصدقائي فقد ناصرني بقلمه في سنوات جهادي الأولى المملوءة بالنضال والانتصارات الأدبية وأنزلته في نفسي منزلة ممتازة رغم قبح منظره وخش أخلاقه فقد كنت أدعوه دائما لزيارتي ونحلس ومعا زوحتى أدبل التي كانت تحضر الكثير من اجتماعاتنا . . ومع الأيام كثر تردد سانت ييف على منزلي في غيابه وكانت هذه الزيارات بعد الظهر ما بين الثالثة والخامسة حين كنت أخرج للتريض في حدائق باريس . كان ( ييف ) يحضر فسجد أدبل في حديقة المنزل تلهو مع أولادها قبيحالسها وشكرو اليها طقولاته التعسة ووحدته شقاءه فتغلب أدبل الشفقة عليه ومازال بها حتى استدر عطفها عليه فراحت تكثر من دعواته محاولة التخفيف منه بجدتها معتقدة أنها تؤدي له خدمة إنسانية ولم يكن تدري حقيقة نواياه . واه تصور أن علاقة زه حتى الحملة الماهرة لهذا الشاعر القبيح المنظر تحاوز ما تقتضيه الصداقة من محاماة متذلة الر العشة والوله .

## ● كيف تحققت من ذلك ؟

— عندما طلب اليه ألا يحىء الى منزلي في غيابه فكانت صدمة له الا أنه تغلب عليها بدعوة روجي لمقابلته جلسة في كنسسه مجاورة لمنزلي ومع الأسف فعل . وشعرت بنحول كبير

من ادبل نحوى فقوى الشك لدى واخذت الغيرة تلدغنى على مدى ثلاثة أعوام تعرفت خلالها بالممثلة الشابة ( جوليت دروييه ) التى اسندت اليها دور الأميرة فى مسرحيتى ( لوكريس بورجيا ) وتطورت علاقتى بها .

● ذلك التطور الذى دفع زوجتك ادبل تتالم كثيرا وتكتم لها هذا اذ لم تكف يوما عن حبك وظلت تفاخر بشهرتك وتبدو فى كل ناد محبة وفيه لك واسعة الصدر تترك ان لكل رجل عظيم ميوله وضعفه .

— المهم حاول سانت بيف استقلال علاقتى بجوليت كي يصل الى مبتغاه من زوجتى بأن تخوننى فأكثر من التردد عليها وحاول الترفيه عنها بمواساتها ولم ينس فى كل زيارة أن يلومنى على خيانتى لها ويهول فى ذلك امامها حتى انه انتقد مجموعتى الشعرية ( الأشعة والظلال ) حين نشرتها نقدا مرا وذمنى ذما لازما لجمعى — على حد قوله — بين زوجتى وعشيقتى فى قصائد المجموعة . لقد كان يعتقد انه بنقده وذمه لى سوف يكسب قلب ادبل ولكن كان العكس صحيح اذ تكشف لها نفسه عما بها من خسة وحقارة ثم ما لبث أن دب الشقاق بينهما . وكنت اليه بقطع كل علاقة بينى وبينه والا لتردد على منزلى . وذات يوم وجدته فى دارى فثرت عليه وقذفت به الى الشارع وكانت هذه آخر العلاقات الشخصية بين سانت بيف وبينى وزوجتى .

● لقد سافر بعد هذه الإهانة الى لوزان بسويسرا والتحق بجامعة وقسم بالتدريس فيها . . غير أنه تقدم للتشجيع لعضوية الأكاديمية التى كنت أنت رئيسها وكان لك موقفا نبيلاً منه حينذاك تحدثت عنه كل الأوساط الأدبية .

— بالرغم من أن العلاقات بيننا قد قطعت منذ زمن طويل

وانه لم يبد أى محاولة لوصلها .. فقد غرقت ابنتى قلم يعزنى بكلمة مع إن ( لاورين ) كتب الى يقول « حاول أن تدخل عبر هذا الجرح العريض » . ولم يكف سانت بيغ ذلك بل برهن على صغر نفسه وقلة ذوقه بأن نشر بعد قليل من وفاة ابنتى مجموعة شعرية تشتمل على قصائد عاطفية يروى فيها حبه لأديل حشا اكثرها بالاكاذيب فكان لنشرها فى نفس زوجتى أسوأ الأثر اذ أخذت السنة الناس لثلك عرضها .. ومع كل هذا عندما جاءنى سانت بيغ برشح نفسه لعضوية الاكاديمية قابلته بمقالة تليق بأى عضو فى الاكاديمية وقد كان بوسعى أن أرفض قبوله ولكنى لم أفعل رغم موافقه . ولما ألقيت خطاب الترحيب به اثبتت عليه ثناء كبيرا .

● مسيو هوجو .. وإن كنا لا نريد الدخول فى تفاصيل، ما قدمته الحركة الرومانتيكية وما اتجهت اليه من تجديد فى الفكر واتخذك أنصارها رائدا لها فوضعت لها برنامجا وحددت اتجاهاتها .. وبالرغم من تطبيقك لما نادى به المدرسة الرومانتيكية فى مسرحيتك كروميل وأمى دوبار فالأولى لم تمثل على المسرح والثانية لم تصادف نجاحا .. اليس كذلك ؟

— هذا حق .. لقد تأملت كثيرا ومع ذلك فإن فشلى هذا دفعنى لكتابة مجموعة اشعارى التى أسميتها الشريقات والتى حققت نجاحا عظيما .

● لقد قيل عند نشرك مجموعتك هذه أنك كشفت عن ناحية غير مالوفة فى الشعر الفرنسى الا وهى كتابة القصائد عن الشرق وسحره .. ويدفعنى ذلك لأن أستفسر منك كيف أمكنت ان تنظم قصائدك فى الشرق وتسهب فى شرح سحره رغم أنك لم تزد الشرق ولم تراه .



— لقد استعنت بتلك المناظر التي شاهدها في أسبانيا أثناء سفرى إليها وبذكرىاتى من كتاب ألف ليلة وليلة الذى اغرمت بقراءته في صباى ومشاهداتى لبعض الاوحات الشرقية التى عرضها صديقى الرسام ( ديلاكروا كلومة ) ومنها مذبحة كيبوس . وقراءتى لكتاب دليل السفر من باريس الى اورشليم لثاتوريان . وكتاب الأغانى الشعبية لليونان الحديثة لفوربال وما كتبه المستشرق إرنست فونيه من خفايا الشرق ومجموعة الأغانى الأسبانية ( الروفسيرو ) التى شرحها لى أخى أبيل وصديقى ( أميل ديشان ) . من كل هذه القراءات تعرفت على الشرق وبلاد العرب واليونان والبلاد الخاضعة لسيطرة الأتراك فامكنتى ان اصور ذلك تصويرا صادقا قويا جذابا في شعرى .

● لقد صورت الحرب والتصور الشرقية ووصفت الحكام الشرقيين وما اشتملت عليه حياتهم من حوادث الغرام والاستمتاع بالحياة والاستقرار فى اللذات الحسية بجانب حوادث القتل والعنف . . لقد أسنا سمو شعرك فى قصيدتك ( ضوء القمر ) وروعته وجماله فى قصيدتك عن مصر . . أما قصائدك عن اليونان فقد كانت من الروعة حتى كان تأثيرها عظيما فى نفوس معاصريك . . فقد خدمت بقلمك وقصائدك الحماسة اليونانية . ولا ننسى لك قصيدتك التى شبهت فيها اليونان فى ذاك الوقت ببطل شريد تائه يطلب المعونة ليواصل قتاله . . لقد أسميتها الطفل . .

بالطبع يا مسيو هوجو يعوزنا الوقت كي تلقى الضوء على مؤلفاتك وأشعارك ولكن هل يمكن ان نسالك ما الذى كان يميز شعرك ؟

— لقد نشرت أربعة مجموعات خلال الفترة ما بين ١٨٣٠

و ١٨٤٠ بعد أن هجر الكسائه الى المسرح بعد فصل بمسل مسرحه الرحراف . فعى ( أورافى الحريف ) أظهر فيها ما كب أسعر به من سعادة الحياه الأسره وعدوبها وما كانت بيعته من ذكريات قدومه لدنءة كما كتب فصائد حتب فيها الأغنياء على السعفه والرحمه بالفقراء . لقد كاتب المجموعه مريح من الآلام والأمال .. عن العرور والطموح . أما فى ( ا أعابى العسقى ) فقد حوب بعض ما اكبه من محبة لزوجتى وعواطف ملتهبه نحو محبوسى الحديد حولب . لقد حوب أيضا فصائد محدث بها نالبيون وعرب عما أحسه وأسعر به من حب للنسر العظيم .. أما فى ( الماحاة الفليه ) فقد كان أهمها الفصدة التى حلدت فيها ذكرى والدى ومآثره .. أما فى ( الأسعه والظلال ) فقد أخصص بها والدى وسعورى نحوها بالحب وملى الى ذكراهما .

● نحن لا ننكر امتياز مجموعات شعرك الأربعة بجزالة الشعر ورسائته ورفقته كما امتازت بجمال الأسلوب وعدوبة اللفظ وعظمة الخيال .. لذلك نرجو أن تقدم نصيحة لشعراء جيلنا .

— يا عزيزى رسالة الشعر لسب النظم والفناء فحسب بل عليه أن بحث على العدالة ويدافع عن الحق ولو أدى به الأمر أن ننس الحب والأسرة وعليه أن شر الحماسة فى النفوس ونخوض مبادئ السياسة ومعنى بالأمور الخلقة والاجتماعية .

● شاعرنا العظيم هو جو .. نقولون أن حساة الأدب الخاصة ملك له ومع ذلك حين نجد الصداقة بين أدبنا فكتور هو جو والمثلة ( جولبت دروبيه ) تمتد الى ما نزيد عن خمسين عاما فليس هناك من هو أقدر منك على القاء الضوء على هذا الحب العظيم .

## — جوليت حبيبة الروح والقلب .

### ● كيف بدأت قصة حبك مع جوليت ؟ ..

— حين مثلت مسرحيتي ( لوكريس بورجيا ) أسند دور الأميرة ( نجروني ) الى ممثلة شابة قبلته على صفه .. كانت هذه الممثلة هي جوليت في السابعة والعشرين من عمرها بارعة الجمال ذات شعر فاحم لامع وجسد رشيق متزن .. لم تكن حياتها خالية من المآسي الغرامية حيث تهافت عليها ذوى الجاه والثراء وكان أحدهم الأمير دامبيدوف . ولما رأتني جوليت على المسرح في أثناء التمرينات تمننت أن تكون خليلتي لي . أما أنا وكأنت نظري إليها أول الأمر نظرة عابرة سرعان ما تحولت الى عاطفة حب أذكأها اهتمامها بشائتي في الوقت الذي تكبت فيه بملاقة زوجتي بسأت بيف . ما أن انتهت التمرينات وبدأ تمثيل الرواية حتى كان التقارب قد ازداد وبدأنا نخرج للتنزه في الحدائق أو تناول الطعام في الريف وكثر تغببي عن منزلي بحجة أن الحياة المسرحية وضوءة أشرف عليها بنفسي بضطرائي الي هذا التغيب . لقد أحببت جوليت ونظمت فيها قصائد كثيرة أودعتها كل مكنونات قلبي . لقد ظلت حياتنا أنشودة عذبة للهوى والشباب لم يكن ينفذ حناي معها سوى قبة من العناء علبا وامتعاظ من حياتها المسرحية وذكرى ماضيا . صارتها بذلك فت كنت التمثيل وقطعت علاقاتها بأصدقائها جميعا . واتقطعت الي ووهبتني نفسها وحياتها لآاد تقديمي لها . مع الأيام اعتادت نمط حياتي وكانت تساعدني مساعدة فعالة في عملي . كنت أقضي عندها فترات طويلة في الكتابة علي مكتب أعدته خصيصا لي كما كانت تنقل لي مسوداتي وتجمع لي الصحف والحلات والمقالات التي تتحدث عني . لقد تقاتت معي . لقد سافرتا معا الي ( روم ) بيفر ) وقضينا بضعة أيام كانت أسعد أيام حياتنا بين الريف

البديع وأشجار القابة وكنيسة الوادى الأثرية التى كثيرا ما ابتهلنا  
داخلها الى الرب ليديم حبنا . لقد كانت جوليت مصدر الهامى  
فكتبت مجموعتى أغانى الفسق والأشعة والظلال .. لقد سافرت  
معه الى شرق فرنسا وإلى ألمانيا عام ١٨٤٢ . لقد سافرت  
معه الى أسبانيا عام ١٨٤٣ فى رحلة استغرقت ثلاث أسابيع  
استعدت فيها ذكريات طفولتى وما أن وصلت ( ردشفور ) حتى  
قررت أن أقضى فى زيارتها أياما أشاهد فيها السجن والميناء  
ومبنى الفن .. وبينما أنا جالس فى احدى المقاهى أتصفح جريدة  
وقع بصرى على خبر ابنتى الكبرى ( ليوبولدين ) وزوجها  
( شارل فاكرى ) غرقا وهما فى نزهة على نهر السين .. لقد قرنا  
مواصلة السفر الى باريس .. لقد خففت من أحزاني كثيرا .

### ● الم تفضب منك جوليت يوما .. او بالأحرى الم تحاول قطع علاقتها بك .

— عندما أكلت الغيرة قلب ( مدام بيار ) وزين لها شيطان  
الغرام أن تستأثر بى وحدها أرسلت الخطابات التى كنت أكتبها  
لها الى جوليت وأفهمتها موقفى منها وطلبت اليها أن تباعد عني  
وتفسح لها المجال فثارت جوليت وخيرتنى بينها وبين عشيقتى  
الثانية — على حد قولها — فلم أتردد واخترتها هى وقطعت كل  
علاقة بـ مدام بيار .

● ولما كان حديثنا للتاريخ يا مسيو هوجو .. فلا بد لنا  
أن نذكر أن مدام بيار كانت زوجة للرسم الفرنسى وبمكتك الى  
حضور حفلة تنكرية راقصة فى حديقة دارها وليبت الدعوة  
ورقصت معها وشعرت نحوها بميل شديد ووصفت حفلتها فى  
قصيدتك الجميلة ( حفلة عند تريزا ) .

— وظالت عقب هذه الحفلة دائم الاتصال بـ مدام بيار

فبادلتني هي ايضا حبا بحب وتطورت بيننا العلاقات الى ان افضى بنا الامر الى التلاقى سرا فى منزل بشارع سان روك واخذنا نتردد عليه .

● وعرف الزوج بتلك العلاقة المريبة بينكما وترقبكما حتى فاجاكما ذات ليلة ومعه وكيل الشرطة واقتحم باب المنزل بينهما كنتما فى نشوة غرامكما فقبض وكيل الشرطة على مدام بيار واودعها سجن ( سان لازار ) ولكنه لم ينل منك شيئا لتمتع بالحصانة النيابية .

— ولما صمم الزوج ان يرفع الامر الى المجلس النيابى ليحاكمنى فلم يرض الملك بذلك واستدعى الرسام بيار وابتاع منه لوحة من ماله الخاص وطلب اليه التنازل عن حقه قبلى فاذعن الرسام طوعا لرغبة الملك .

● اما مدام بيار فبعد ان قضت مدة سجنها وافرغ عنها طلبت الطلاق من زوجها وظلت خليلتك .

— لمدة ثلاثة اعوام بالاشتراك مع جوليت دروبيه .

● اليس هناك نساء أخريات فى حياتك ؟

— تقصد الأميرة هيلانة ( دوقة اوليان ) . . انها اشاعة اطلقها الحاقدون حينما قدمنى الملك لويس فيلب اليها فى الحفل التى اقامتها بمناسبة افتتاح قصر فرساي فقالت لى انها سعيدة بمعرفتى وانها كانت ترغب فى التعرف على وقد تحدثت كثيرا عنى مع ( جوته ) وقرأت جميع مؤلفاتى وحفظت الكثير من اشعارى . كل ما اظهرته الدوقة كان احبابها بى . وظللت مقدرا هذا الاعجاب باقيا على اخلاصى ووفائى لها رغم ما حدث من الانقلابات

السياسية وما أعقبها من نفى وكرهى لجميع الأسرة المالكة .  
لقد تنافرت الشائعات . وخاصة كانت الأسرة هيلانة من المتوقع  
أن تتوج ملكة على فرنسا وكان ضمن خطة سياستها التى وضعتها  
تأليف وزارتها المستقبلية واختيارها جميع وزرائها من بين الكتاب  
والشعراء حتى أنها رشحتنى للرياسة ووزارة الحربية . هذه  
هى الحقيقة فيما أشيع عن غرامى بالأميرة هيلانة .

● ان حديثنا عن مدام بيار والأميرة هيلانة قد أبعدا عن  
تكلمة قصة غرامك مع جوليت دروييه .

— عندما نفيت خارج فرنسا أقمت ثلاث سنوات فى جزيرة  
( جرس ) لم أكد استقر حتى أرسلت فى طلب زوجتى وأولادى  
وسرعان ما لحقت بى جوليت . واتخذت لها مسكنا بالقرب منى  
وكنت أتردد اليه كل مساء فآكتب فى غرفتها أو أجتمع فيه  
مع باقى المهاجرين الفرنسيين . وكثيرا ما كنت أخرج بصحبتها  
للتنزه فى الحقول أو على شاطئ المحيط . وعندما أمرت بمغادرة  
الجزيرة وأبحرت الى جزيرة ( جرنس ) فى عام ١٨٥٥ أخذت  
زوجتى وأولادى وجوليت معنا وسكنت منزلا قريبا من ( هونفيل  
هوس ) الذى اشتريته . ومن ذلك المنزل كانت ترقبى فى شرفتى  
أمام لوحتى وفى أوقات فراغها كانت تفلح أرض حديقتها وتجمع  
الورد أو تصنع الفطائر وترسلها لى . وكانت تقابلنى بعد الفطور  
للتنزه معى قليلا على الشاطئ ثم نعود أنا الى عملى وهى الى  
منزلها حيث تنسخ لى الصفحات التى أكون قد كتبتها فى الصباح  
وتنظرنى الى أن أعود إليها ومعى أولادى أحيانا . وكثيرا  
ما جلست معهم على مائدتها لتناول الطعام . لقد قضينا زهاء  
١٥ عاما أمجزتها فيها الهموم والأحزان والقلق والحب فهرمت  
قبل أوانها . ولما عدت الى باريس كانت جوليت تقيم معى فى  
منزلى الجديد بشارع ( ايلو ) لقد كنت فى الثالثة والسبعين من

عمري . احاطتني بحنانها وحبها العميق وشهدت معي الاحتفال العظيم الذي قامت به فرنسا تحية لى يوم ٢٦ فبراير ١٨٨٢ لبلوغى الثمانين . كم كانت عظيمة وفيه مخصصة لى طوال هذه السنين حتى اصببت فى آخر ايامها بمرض السرطان الخبيث الذى اخذ يضنيها شيئا فشيئا فاحتملت آلامه الشديدة بعزيمة جبارة حتى لا تؤلمنى . . لقد كان اشد ما كان يعذبها خوفها أن تموت وتتركنى وحيدا فى هذه الحياة . ولكن عذابها لم يطل فقد وافاها اجلها المحتوم فى ٢١ مايو ١٨٨٣ عن سبعة وسبعين عاما .

### ● ما مدى حزنك عليها ؟

— كان موتها خسارة لا تعوض . فقد كانت بهجة شبابى وكاتمة أسرارى ودعامة شيخوختى ورفيقة حياتى المخلصة . لقد بكيتها كثيرا وحزنت عليها شديدا وفارقنى بموتها نشاطى فكففت عن الكتابة والتأليف وزادت كآبتى وبدأت قوى فى الاضمحلال فلزمت منزلى واعتكفت فيه حتى أصبت بالتهاب رئوى وشعرت بأن منيتى أوشكت أن تحين فودعت أصدقائى قائلا :  
ها هنا جهاد الليل والنهار .

● ثم طلبت حفيدك وضممتها الى صدرك تقبلهما وتبكى . لقد قلت لهما « اقتربا منى يا ولدى .. كونا سعيدين .. فكرا فى .. واقببا على حبنى يا عزيزى » .

— هذا ما حدث فعلا قبل ان اسلم الروح فى يوم الجمعة .

● مهلا يا مسيو هولجو .. هل استأذنتك فى ان تلقى الضوء على عادتك وحياتك ؟

— كان لى قدرة عجيبة على التأليف تجعلنى اقف أمام

منضدتى كل صباح فاكتب ما لا يقل عن مائة بيت من الشعر او عددا غير قليل من الصفحات الثرية هذا الى جانب عدد من الرسائل . ومع افراطى فى العمل ورغم تجاوزى السبعين كنت قويا نشيطا لم اشعر يوما بالتعب بل قد تدهش اذا قلت لك اننى لم أعرف المرض فى حياتى الطويلة اذا استثنينا مرضى بالالتهاب الجلدى عام ١٨٥٧ وتعب اعصابى عام ١٨٧٨ . . بل لم انقطع فى سنى هذه يوما عن نزهاى الطويلة مشيا على الأقدام أو ركوبا فى المركبات المكشوفة غير مبال بالبرد يلفح وجهى أو المطر يتساقط على . لقد بقيت حتى اواخر أيامى ذا شهوة غريبة للطعام فكنت أخلط البيض باللحوم والخضروات والطيور والبطاطس وأجعلها جميعا فى صفحة واحدة وأقطعها قطعا صغيرة بالسكين وأكلها متلذذا أقضمها بأسناني الفولاذية . . لقد التهمت الكثير من حبات البرتقال وأكلتها مع قشرها وسط دهشة أحفادى وإبتساماتى .

● مسيو فكتور هوجو . . لمساذا نفيت من فرنسا وقد كنت اديبها المرموق صديق الملوك وحبيب الشعب .

— كان ذلك عام ١٨٥١ حيث أمد لويس بوناپرت العدة لقلب نظام الحكم الجمهورى والرجوع بفرنسا الى الحكم الأمبراطورى . لقد هجرته وحاولت بكل قواى اثارت الراى العام ضد أرائه ومشاريعه متمسكا بالجمهورية الا أنه بمساعدة أعوانه تم الانقلاب وأصبحت فرنسا امبراطورية . . وبالطبع كنت أول قائمة المحكوم عليهم بالنفى . ومع ذلك كونت جمعية فى باريس تحت على عدم الاعتراف بحكومة لويس بوناپرت وحقوقه واتهمناه بالخيانة والخروج على القانون كل ذلك كى تحدث ثورة لاعادة الجمهورية غير أن الحركة فشلت وطالب الامبراطور باعدامى فاضطرت للهرب من باريس ولجأت الى بلجيكا .



● حيث كتبت روائتك نابليون الصغير عام ١٨٥٢ • هجوت فيها الامبراطور ذلك الهجاء الذى أحدث ضجة في بلجيكا واستاء شعبها وحمل حكومته على أن يسن قانونا بمحاكمة من يتعمد السب في رؤساء الدول الأجنبية • فلم تنتظر وغادرت بلجيكا الى لندن التى لم يرقك كثرة ضبابها وشدة ظلامها فغادرتها لتستقر في جزيرة ( جرس ) •

— التى أقمت بها ثلاث سنوات حيث أسست جريدة سياسية اشتركت في تحريرها بمقالات عدائية على الامبراطور وهجوت ملكة انجلترا لأنها استقبلت امبراطور فرنسا غير أن اهالى الجزيرة ثاروا وكادوا يفتكوا بالحررين وأمرت بمغادرة الجزيرة في بحر ثمانية أيام •

● وتوجهت الى جزيرة ( جرنس ) في ٣١ أكتوبر ١٨٥٥ حيث قضيت في الجزيرة ١٥ سنة كتبت فيها ( التاملات ) حيث نال نجاحا وشهرة وجاءك بثروة أتاحت لك شراء منزل كبير تفننت في تانيشه وجمعت فيه كثيرا من التحف النادرة وأسسمته ( هو نوفيل هاوس ) •

— لقد كانت حياتي في جزيرة جرنس خليطا من الحوادث المؤلمة والسعيدة فقد مرضت بمرض جلدي دعاني للتخلي عن عملي ثلاثة شهور •• ابنتى أديل الجميلة أحبت ضابطا انجليزيا وآثرت الهرب معه الى كندا عام ١٨٦٣ ولكنه هجرها وتركها وحيدة هناك مما أفقدها عقلها وأرسلت أخاها ( فرنسوا ) وأحضرها وعاشت -التعسة مجنونة حتى وفاتها •• زوجتى أديل فوشيه مرضت وذهبت الى بلجيكا حيث عاشت مع ابننا ( شارل ) الذى تزوج هناك ولم تلبث أن فقدت بصرها وماتت بعد قليل بين ذراعى حين هرعت الى رؤيتها عام ١٨٦٨ •

● مسيو هوجو من المؤكد أن النفى قد رفع من قسرك واصبحت الى جانب سيطرتك من الناحية الادبية بطلا من ابطال السياسة فهل هذا حق ؟

— الى حد ما .. لقد حاولت أن اكون رمزا للحرية والاصلاح الاجتماعى والتقدم والرقى والثورة على الطغيان .. لقد بدأت عام ١٨٥٩ أن أظهر نشاطا سياسيا عالميا .. لقد بدلت نصائحي ووصاياى ليس لفرنسا فحسب ولكن للأمم والشعوب . لقد حرضت الايطاليين على توحيد صفوفهم وعلى الثورة لنيل الحرية . لقد ناشدت الولايات المتحدة أن تعفو عن ( جون براون ) لقد حرضت المكسيك على الصمود فى حربها ضد نابليون الثالث حتى النهاية . لقد وجهت نظر انجلترا الى سوء معاملتها ايرلندا ونصحتها بتوخى الحق ومراماته لقد لمت جميع ملوك أوروبا ورؤساء حكوماتها لتخليهم عن مساعدة ( كريت ) . لقد أرسلت الى ( جنيف ) بمقالات طويلة أحث فيها على الغاء عقوبة الاعدام . وعلى العموم لقد طرقت كافة مجالات النشاط الفكرى والأدبى والاجتماعى والسياسى والحمد لله كنت موضع التقدير والتعظيم والاحلال .

● ما هى ( حكايتك ) مع مناجاة الأرواح وتحضيرها ؟

— فى إحدى زيارات مدام ( دى جيرار دان ) لجزيرة جرس زارتنى فى دارى ودار النقاش حول موضوع الأرواح وكى أقضى وقتا للتسلية سمحت لها أن تقوم بإجراء تجربة أمامى فأحضرت منضدة مستديرة وجلست وبجوارها شارل وأديل ووضعوا أيديهم عليها وأخذوا يناجون روح ( ليوبولدين ) ابنتى التى غرقت منذ أكثر من عشر سنوات . فتخلخلت المنضدة واهتزت وحضرت روح ليوبولدين تحدثنا بتفاصيل حادثة غرقها وكانت التفاصيل

دقيقة بحيث ابكتنا جميعا . ومن هنا آمنت بالأرواح وتعلمت من  
مدام دي جيرار طريقة استحضار الأرواح .

### ● من من الشخصيات استحضرت أرواحها ؟

— فولتير .. دانتي .. راسين .. شكسبير .. افلاطون ..  
اشيل .. اندريه شانبيه . لقد كانت أرواحهم تتحدث بالشعر  
والغريب أن أشعار هؤلاء كانت تشبه أشعارى تماما وأن  
نظرياتهم الفلسفية هى نظرياتى بعينها .. ولم أكن أدهش لزيارة  
كل هذه الأرواح لى لأننى كنت أعتقد اننى أعرف أسرار الطبيعة  
وأدرك خفايا الكون .

● الواقع أن تحضير الأرواح لم يكن فى الواقع الا عملية  
نقل الأفكار وتبادلها فوسيطك كان ابنك شارل وهو حساس يتلقى  
افكارك بسهولة ويعبر عنها تحت تأثيرك شعرا فتراها مطابقة  
لما كنت تتوقع وهذا ما خدعك .

— قد يكون ولكن المهم لقد كان اثر تحضير الأرواح فى  
وفى ولدى سيئا للغاية فتملكتنا أوهام رؤية الأشباح ليلا أو سماع  
طوافها وحديثها حتى أنها انعكست على قصائدى التى نشرتها  
فى مجموعة التأملات .

### ● ميسيو هوجو .. ماذا عن روايتك البؤساء ؟

— لقد بدأت التفكير فى تأليفها عام ١٨٢٣ وبأبحث الناشر  
فى موضوعها عام ١٨٣٠ وملت اليها عام ١٨٤٥ وكتبت منها جزءا  
كبيرا وكنت أنتهى منها لولا ثورة ١٨٤٨ التى أرغمتنى على التوقف  
من انمامها فترة طويلة الى ان كان عام ١٨٦٠ . وقد رايت أن

نفى سيطول فانكببت على الكتابة من جديد . وكانت افكارى قد تغيرت وتطورت نتيجة تجاربى السياسية والحوادث الاجتماعية التى طرات على نظام فرنسا . لقد أحدثت تغييرا بينا فى أوضاعها وتوسعت فى أبوابها فأصبحت خمسة أجزاء وكان عنوانها البؤس فأصبح البؤساء .

### ● هل لك ان تعطينا وصفا لاحتفالات باريس بك عندما بلغت سن الثمانين ؟

— كان ذلك على التحديد يوم ٢٦ فبراير ١٨٨٢ فقد أقيم قوس النصر فى شارع ( ايليو ) وقام شعب باريس باستعراض تحت نوافذ بيتى وأرسلت المدن والمقاطعات وفودها العديدة وكذلك حضر رئيس مجلس الوزراء ( جول فيرى ) مع حكومته لتحيتى ووقفت فى النافذة المفتوحة مع حفيدى جورج وجان غير عابىء ببرد الشتاء القارس لأرى طوال النهار مرور موكب المعجبين الذين بلغوا ستمئة ألف نسمة . وقامت على الرصيف أكوام الزهور وارتفعت كالتلال — كم كنت سعيدا لأن الأقدار قد أرادت أن تمحو بعض الذى أصابنى من الألم خلال اغترابى تسعة عشر عاما كانت أعواما مرهقة لى غبت فيها عن وطنى الذى تغنيت فيه بروائع خالديات من شعرى فجاء هذا اليوم يؤكد عرفان فرنسا بالجميل . وتمويضا عما لحقنى من قصص الاغتراب . لقد كانت لفظة كريمة أن سموا شارع ( ايليو ) باسى وعندما دخلت مجلس الشيوخ وقف أعضاؤه جميعا واكتفى رئيس المجلس ( ليون سى ) بأن قال لقد حضر المبقرى الجلسة . وحياتى المجلس بالتصفيق . هذا ما رأيته عيناي فى حياتى ولكن لا أدري ماذا حدث بعد وقاتى فى يوم الجمعة ٢٢ مايو ١٨٨٥ .

### ● لقد قرر مجلس بلدية باريس أن تدفن فى ( البانتنون )

كما قررت الحكومة الاحتفال رسميا بتشييع جنازتك وان يعرض جثمانك تحت قوس النصر لتحييك الجماهير فشيدت منصة كبيرة وضع عليها تابوتك الضخم وزين القوس وكسى بالحريز الأسود وقد كتب عليه عناوين مؤلفاتك وكانت الاعلام السود المزينة بالنجوم الفضية ترفرف على جوانبه . واضيئت حول القوس مائتا شعلة ليلا ونهارا وقام بالحراسة فريقان من الفرسان المدرعين وتوالى مرور الجماهير امام القوس لتحييتك طوال النهار والليل . في اول يونيو دوت احدى وعشرين طلقة معلنة بدء الاحتفال بتشييع الجنازة .

— كل هذا ولم تشيع جنازتي بعد .

● لقد حضر ممثلو الحكومة والهيئات المختلفة وممثلو الدول الأجنبية وبدأ الخطباء يتناوبون تابينك فالقى كل من رؤساء مجلس الشيوخ والنواب وبلدية باريس ومجلس السين العام ووزير المعارف وممثل الاكاديمية الفرنسية كلمة بليغة عنك ، وفي منتصف الساعة الثانية وضع جثمانك على العربة المخصصة للموتى الفقراء .

— كما طلبت في وصيتي .

● فكان تناقضا عجيبا ان تسير امام هذا الموكب الهائل تلك العربة المتواضعة وخلفها اعلام الدولة وعظماؤها وممثلو الدول الأجنبية ومحافظ باريس وكتيبة من الحرس والآي من الفرسان واحدى عشرة مركبة يجر كل منها ستة جياد تحمل اكابيل الزهور . ومر الموكب بشارع الشانزليزيه وميدان الكونكورد فشارع سان جرمان وشارع سان ميشيل وشارع سوفلو . وكانت الجماهير التي تجاوز عددها المليون نسمة مجمعة على الأرصفة

وعلى اسطح المنازل وشرفاتها ونوافذها تنتظر مرور الموكب الذى كان مؤلفا من حوالى مائة الف شخص . وفى الساعة الثانية وصل النعش أمام البانتون فانزل عن العربى ووضع امام الباب الى أن مر الموكب بأجمعه من امامك يحييك التحية الأخيرة وبعد ذلك وضعت فى قبرك لترقد رقدتك الأبدية .

— هل لى أن أسأل من كتب عنى بعد وفاتى .. وماذا

كتبوا ؟

● لقد كتب عنك كثيرون أذكر منهم اليوت م. جرانت ١٩٤٦ ومورو ١٩٥٦ وجوانا ريتشارد سون ١٩٧٦ .. لقد كتبوا عن معرفتك بملوك فرنسا لويس الثامن عشر والملك شارل العاشر والملك لويس فيليب ودوق أورليان ولويس بوناپرت .. لقد كتبوا عنك باعتبارك أحد رواد الحركة الرومانتيكية .. لقد كتبوا عن تقلبك بين الأحزاب وتعيينك عمدة لـ «لأثر» بباريس .. كما لم يتجاهلوا عودتك من المنفى الى باريس عندما اندلعت الحرب بين فرنسا والمانيا واستقبال أهلها لك وتوصيلهم اياك الى منزلك فى ساعتين وهم يتغنون بناشيد المارسيليز وبعض اشعارك .. لقد قيموا كتاباتك ولم يتجاهلوا ما نشرته من مؤلفات وخاصة ما كان منها خلال العشرة سنوات الأخيرة مثل «أفعال وأقوال» .. السنة الرهيبة .. قصة جريمة البابا والرحمة الكبرى ومجموعة اشعارك التى اسميتها ( الحماس ) التى هجوت فيها العلم والعلماء وكتاب الديانة والديانات الذى أظهرت فيه فلسفتك الانسانية الملوثة بالوهم والخيال لقد تناولوا بأسهاب علاقاتك الغرامية وكذلك طموحاتك فى أن تكون وزيرا أو رئيس جمهورية .. والكثير والكثير .. فقد كان يعوزنا الوقت لالقاء الضوء على كل حياتك التى امتدت الى ٨٣ عاما عاصرت فيها مختلف أنواع الحكم فى

فرنسا .. وآثارك الأدبية التي تعد من أعظم آثار الأدب الفرنسي  
بل دعامة الأدب الحديث .

ونحن في ختام اللقاء لابد أن نؤكد أن فرنسا قد فقدت بهوتك  
شاعرا من أكبر شعرائها ومفكرا كانت له جولات وصولات في حياتها  
الأدبية والسياسية والاجتماعية فتركت لها تراثا من آثارك مازالت  
فرنسا بل العالم أجمع يتداوله وسوف يتداوله على مر القرون  
ومدى الأجيال وإذا كان لانجلترا أن تفخر بشكسبير ولايطاليا  
بدانتي .. ولألمانيا بجوته .. ولأسبانيا بـسرفانتيس .. ولروسيا  
ببوشكين .. فمن حق فرنسا أن تفخر بك .. بشاعرها العظيم .

( فكتور هوجو )

---

● جريدة أخبار دمياط .

العدد ١٤٤٢ بتاريخ ٨٣/٦/٢٠ ، ١٤٤٣ بتاريخ ٨٣/٧/٤ ، ١٤٤٤  
بتاريخ ٨٣/٧/٢٥ ، ١٤٤٥ بتاريخ ٨٣/٨/٨ ، ١٤٤٧ بتاريخ ٨٣/٦/٥ .





## بتهوفن

١٧٧٠ - ١٨٢٧

---

شاعر الأنغام والآلام

كانت أعصابه أوتارا تهتز بالنغم لكل ما في  
الحياة لم يجد في غير العمل سبيلا للسعادة • اسم  
مشهور تسمع أنغامه في كافة أرجاء العالم وتدرس  
موسيقاه في المعاهد وتعزف الحانه في الأوبرات  
والمسارح وينقلها إلينا التليفزيون والاذاعة وتراءى  
صوره وتمائيله في المتاحف والمعارض ودور الفن وفي  
بيوت الناس من كل جنس • • ذلك هو الموسيقار  
« لودفيج فان بتهوفن » تعالوا بنا نتعرف على ذلك  
الفنان المبدع •



## ● سألته عن مولده فأجاب :

— ولدت في بون يوم ١٦ ديسمبر ١٧٧٠ لأب كان يحترف الموسيقى والفناء الدينى ، وأم ابنة رئيس طهارة أرملة فراش عندما تزوجها أبى كانت تعمل خادمة .

## ● ماذا عن طفولتك ؟

— نشأت طفلا بين أسرة بريقة الحال . أبى أدمن الخمر وكان يقضى معظم أوقات فراغه فى العانات فإذا عاد الى البيت عاد صاخبا مرعدا مهددا متوعدا متلافا لكل ما يصادفه فى طريقه من أدوات البيت ثم لا يجد بعد ذلك من يفرغ فيه حمم غضبه الا زوجه المسكينة وأنا ذلك الطفل الصغير .

## ● متى بدأ استعدادك للموسيقى ؟

— وأنا لم أتجاوز الخامسة من عمري بدأ والدى يلقنى أول درس فى البيانو لقد صمم أن يصنع منى عبقرية موسيقية خاصة بعد أن ضاقت به سبل الرزق . أخذنى بالشدة والغلاظة . لقننى العزف على البيانو تلقينا هو القسوة فى أجلى مظاهرها .

فأصبحت لا أكاد افارق تلك الآلة التي كنت أساق إليها قسرا .  
كان يدفعني الى مزاولتها بالسوط والعصا معاملة لا حنان  
فيها وقسوة مجردة من الرحمة .

● حتى قيل ان انطباعات تلك الفترة أضفت عليك لونا  
لازمك طوال حياتك فشبيت شاردا مجبا للعزلة كتوما صموتا . .  
ولكن رغم كل الارهاق الذي عانيته فقد بلغت من المهارة في  
العزف ما اثار الدهشة والاعجاب ، بل قيل أنك بززت أبالك في  
العزف وأنت لم تتجاوز التاسعة من عمرك .

— الحقيقة ان والدي أسند امر تعليمي الى غيره من المعلمين  
الذين تتابعوا على الواحد بعد الآخر وكنت أفيد منهم بقدر ما تسمح  
به حالة كل منهم حتى أنني لم أقف في دراستي عند تلقى العزف  
فقط بل تجاوزته الى تلقى دروس في قواعد الموسيقى والهارموني  
حتى استطعت وأنا لم أتجاوز الثانية عشر من عمري أن أولف  
الحانا موسيقية مبتكرة وانغاما جميلة مبتدعة . لما بلغت الثالثة  
عشرة من عمري أخرجني والدي من المدرسة وأنا لم أتجاوز  
مرحلة التعليم الإلزامي . ومنذ ذلك الحين تتابع انتاجي الموسيقى  
حتى بلغ منزلة رفيعة وأصبحت رغم حداثة سني لا أجارى  
فألحقت موسيقيا ببلاط مدينة بون .

● الذي احاطك برعايته لعبقريتك وبعث بك الى فينا  
« مملكة الموسيقى » حيث يقيم فيها العالمان الموسيقيان  
« هايدن » و « موتسارت » كي تستكمل على أيديهما دراساتك  
الموسيقية .

— حقا ذهبت الى فينا لأتلقى العلم على هايدن ولم اتوان  
في تحصيل دروس على أيدي أستاذي الذي أعجب بي وقدرني

غير اننى توهمت ان هايدن اهملنى وانه مشغول بمؤلفاته فتركته وقاطعته وذلك حين تفحص الموسيقىار ( شنيك ) كراستى الموسيقية وأشار الى وجود أخطاء أهمل هايدن تصحيحها حتى اننى قلت : ايهملنى هايدن ولا يهم بتصحيح أخطائى اذن فما الذى أرجوه فى ذهابى اليه اذا كنت لا أفيد منه شيئا . وانقطعت عن الاستمرار فى تلقى دروس على يديه .

● مهلا .. مهلا ايها الموسيقىار بهوفن .. ان هايدن لم يكن مهملا فى تصحيح هذه الأخطاء — كما توهم — وانما كان يعتقد أن كثيرا من النظريات والقواعد لم توضع الا لترشد من لم يمنحهم الله موهبة خاصة وليس لها أن تقيد الأبطال والنوابغ . واعتقد أن حداثة سنك حينذاك جعلتك لا تدرك هذا التفكير الذى جاءت الأيام فيما بعد مؤيدة لرايه . فقد خولت لنفسك بعد انفصالك عن هايدن بسنين قليلة حق الخروج على القواعد الموسيقية الموضوعة حتى أنك كنت تقول عندما تتعارض القواعد مع مؤلفاتك « اذا لم يكن هذا مطابقا للقواعد والنظريات فالقواعد والنظريات هى الخطأ اما أنا فصح » .

— لقد كنت أسبق عصرى فى التكنيك والتصوير والادراك والفهم وعمق التعبير والمضمون .. ألم يقل عنى ( موزار ) عندما سمعنى لأول مرة اهتموا به فسيقم الدنيا ويقعدها أن عاجلا أو آجلا لقد قالوا عنى الطفل المعجزة .

● هل لنا أن نعرف بعض صفاتك وعاداتك ؟

— أصبحو قبل الفجر .. موسيقاى توقف سكان البيت والشارع والحي .. كنت مرعبا لأصحاب البانسيونات فقد كنت اسكن فى أربع شقق مفروشة فى وقت واحد . ليس هناك على

الأرض من يحب الطبيعة والريف والغابات والتلال كما أحبها أنا .  
كنت أضرب تلاميذى الكسالى على أيديهم بالخيزرانة .. كنت  
مفرطاً في الحساسية فبالرغم من كرم وعطف وصبر وأدب الأمير  
والأميرة ( ليشنوفسكى ) اللذين استضافانى لفترة ما في قصرهما  
فقد استأجرت خادماً خاصاً عندما سمعت أن مضيفى قد أمر  
الخدم بتلبية ( دقات جرس غرفتى قبلهما ) .

● **مستر بتهوفن .. هل تسمح لنا ان نعرف المراحل التى  
مرت بها موسيقاك ؟**

— اعتقد ان موسيقاى وحياتى أيضاً مرت بثلاث مراحل :  
الأولى عندما كنت فقيراً مجهولاً معتمداً على إعطاء دروس  
خصوصية للأغنياء أو العزف فى حفلات خاصة .. فى هذه المرحلة  
وضعت ( السوناتا ) الرقيقة الملائمة للعزف فى الصالونات حيث  
يستمتع اليها الهواة والأغنياء .

### ● **والمرحلة الثانية .**

— كانت ما بين عام ١٨٠٢ و ١٨١٤ . فى هذه المرحلة ذاع  
صيتى ولمع اسمى فى كل أوروبا وأصبحت أتكسب من حفلات  
مفتوحة للجمهور حيث ازدادت قوة الطبقة المتوسطة وظهر منها  
جمهور يستطيع أن يعيش الفنان عليه . كما كنت أبيع قطع  
الموسيقى فى السوق الحرة . خلال تلك الفترة أنتجت الكثير من  
أعمالى ووضعت سيمفونياتى الثمانية وأوبرا فيدليو وافتتاحيات  
أجمنت وكوريلانس حتى أن الناس قد دهشت من أقبال جماهير  
الطبقة المتوسطة عليها كما دهشوا من قوتها الخارقة حتى وصفوها  
بأنها وحشية .

● مهلا يا استاذ بتهوفن .. لاتنسى ان النقاد قد حملوا عليك .. فمنهم من قال انك لا تتوقف عن معارضة كل القوى السياسية الموجودة وان عواطفك جمهورية وان موسيقاك تدل على الجهل والابتذال فتنتطوى على خطر ثقافى حتى انهم طالبوا بمنع التلاميذ فى المدارس من دراسة موسيقاك فكانوا يحفظونها سرا .. وهذا ما حاولت ان اذكرك به .

— برغم ما قال النقاد فقد نجحت موسيقاى لأنها كانت تعبر عن روح العصر .. لم تكن واهنة تلائم حفلات الرقص فى القصور ولم تكن حزينة اليمة خائرة تعبر عن الاسف على انقراض العهد القديم بل كانت قوية بطولية جارفة مليئة بالمعارضات السريعة العنيفة فى جو يؤكد أن التغير ضرورى ومفيد .

### ● وماذا عن المرحلة الثالثة من موسيقاك ؟

— هى التى بدأت سنة ١٨١٤ حتى وفاتى .. لم انتج السيمفونيات لمدة أحد عشر عاما كاملة ثم أخرجت السيمفونية التاسعة وكانت الأخيرة .

### ● هل هناك سبب لاحتجارك عن تأليف السيمفونيات لمدة إحدى عشر عاما ؟

— خلال هذه الفترة .. هزم نابليون .. عادت الملكية الى فرنسا .. تعرضت أوروبا لموجة رهيبة من الرجعية .. امتلأت العواضم ومنها فينا بالاجاسوسية والارهاب وانصب الاضطهاد على رؤوس الزعماء المتحررين وفى هذا الجو يستحيل القاء تلك الخطب الموسيقية العامة فتحولت مرة أخرى الى ( السوناتا ) التى كانت موسيقاها تملأ الناس برغبة المقاومة والعناد والايمان بالحياة .

## ● هل من أمثلة دون ادخالنا في متاهات المصطلحات الموسيقية ؟

— نعم .. فمشاعر الحب في قطعة ( ضوء القمر ) لا نجد فيها أثر الحزن والاستعطاف وهو صورة الحب القديم بل هي مزيج من الحنان والفرح .. كذلك النغمة البطيئة التي صورت بها مشهد القبر في روميو وجوليت لا أصف فيها قبول الموت بل الصراع من أجل الحياة لا أضع فيها نواحا بل استشهادا بطوليا عظيما .

## ● متى وضعت السيمفونية التاسعة ؟

— وضعتها عندما لم تعد الروح الديمقراطية المتهبة تملأ صالات الموسيقى لقد ختمتها بنشيد جماعي عن الأخوة والانسانية والسلام .

## ● هلا حدثتنا عن احدى سيمفونياتك وياحبذا لو كانت السيمفونية الثالثة ؟

— تقصد ( ابروكا ) التي مجدت فيها البطولة . لقد اعتزمت أن أقدم بها الى نابليون بعد أن تبينت المبادئ الجمهورية التي قامت عليها الثورة وأعجبت بها وتحمست لأفكارها وما أن انتهيت من اللحن حتى فوجئت بأن نابليون قد ألغى الجمهورية وأعلن نفسه امبراطورا على فرنسا وكان هذا مخالفا لمبادئ الثورة التي جعلت السلطة للشعب . لذلك تغيرت نظرتي لنابليون .. رأيته انتهازيا طامعا لم اره بطلا لذلك قررت تهزيق اللحن لولا أن انتزعه مني اصدقائي بالقوة . لقد غيرت عنوانها الى « سيمفونية البطولة في ذكرى انسان عظيم » . وعندما مات نابليون قلت عن لحن المارش الجنائزي وهو جزء من تلك السيمفونية « لقد كتبت هذه الموسيقى لتلك المناسبة » .



● يقولون انك اول من ادخل الشعر فى السيمفونيات الموسيقية ؟

— نعم فقد استخدمت بعض اشعار ( شيلر ) فى الحركة الأخيرة من سيمفونيتى التاسعة المعروفة بالسيمفونية « الكورالية » .

● بالطبع يعوزنا الوقت لو طلبنا اليك ان تشرح لنا الفرق بين السيمفونية والكونشرتو والسوناتا والأوبرا .. لذلك سوف نكتفى بأن تبين لنا أشهر أعمالك .

— سيمفونية البطولة ( أرويك ) الخامسة ( القدر )  
— كونشرتو الامبراطورى « بيانو » كونشرتو الكمان — سوناتا  
باتينيك — القداس — أوبرا فيدليو .

● اذا كان ما اوضحتى هى مؤلفاتك الخالدة .. اذن فكم كان عدد مؤلفاتك ؟

— ٣٢ سوناتا للبيانو — ١٠ سوناتا للتشيلو والبيانو —  
١٠ سوناتا للكمان — ٥ سوناتا للتشيلو — ١٠ ثلاثى للكمان  
والتشيلو والبيانو — ١٤ رباعى — ٩ سيمفونيات — ١٥ كونشرتو  
للبيانو — كونشرتو للكمان .

● ما هى اقرب السيمفونيات الى قلبك ؟

— كانت السيمفونية الثامنة .. فهى تروى قصة يوم فى حياتى .. وثبتت حلاوة طبيعتى وطيب عنصرى وسماحة خلقى ..  
رغم كل ثوراتى وشطحاتى ..

● هل تزوجت يا مستر بهوفن ؟

— لم ازوج برغم الاشاعة التى زوجتنى عام ١٨١٠ من

« تريزا مالفاتي » ابنة احد كبار الملاك .. وليس معنى اننى لم اتزوج انه لم يكن لى قصة حب أو غرام .

● نحن نعلم ان حياتك مليئة بقصص الحب والغرام .. بل تكاد رسالتك تفضح علاقاتك الفرامية مع المغنية « ماجدينا ويلمان » والمغنية « أماليا سيبولد » و « أنا مارتى أرودودى » .  
— الكونتيسة « جوليتا جوتشاردى » والكونتيسة « تريزا فون برونزويك » وجوزفين دايم .

● ما دمت قد ذكرت هؤلاء فياخذنا لو اوضحت مدى علاقتك بكل منهم .

— الكونتيسة جوليتا جوتشاردى كانت لعبوا شديدة الأنانية وبعد سنة من حبى الطاهر المخلص لها تركتنى وتزوجت الكونت جالنيرج لقد كانت خيانتها طعنة قاسية اصابت بها شغاف قلبى . ومن المؤسف انها لم تكتف بذلك بل حاولت استغلالى لفائدة زوجها . اما الكونتيسة تريزا برونزويك فقد كنت أعرفها منذ أيامى الأولى فى فيينا فقد كنت أعلمها البيانو ولم يخطر فى بالى أن أحبها . كما كنت اتصل بأخيها الكونت فرنسوا بصداقة متينة . فلما تزوجت جوليانا بعد ذلك بثلاث سنين زرت صديقى القديم فى مارتنفاز بالمجر والتقيت بتريزا وجلست الى البيانو أعرف بعض الحانى فى ضوء القمر ثم لعبت أغنية سباستيان باخ « ان شئت أن تهينى قلبك فليكن ذلك أول الامر خفية حتى لا يستطيع أحد أن يحس مسارح افكارنا المشتركة » . فى صباح اليوم التالى تقابلت معها فى الحديقة وقلت لها اننى اكتب أوبرا بطلتها فى دخيلة نفسى وأراها امامى حيثما ذهبت واينما أقمت وما أحسبنى سموت يوما هذا السمو فكل ما امامى ضياء وظهر ونور . لقد أدركت تريزا حبى لها . وخطبتها من أخيها وظللت الخطبة من ١٨٠٦ حتى ١٨١٠ أى اربع سنوات .

ومع الأسف هذه الخطبة انقصت وان لم تنقص عروة الحب  
بيننا حتى وفاتى فى عام ١٨٢٧ وكما قيل أنها ماتت فى ١٨٦١  
وهى ما تزال على عهدى وحى .

● اذا كانت تريزا برونزويك قد احبتك هذا الحب الكبير  
فلماذا لم تتزوجك ؟

— لا ادرى وان كان قد قيل أن نقرى واختلاف مكانتى  
الاجتماعية مع مكانة تريزا . . كما أيضا قد يكون طبعى الحاد  
القاسى الذى لا تهون الحياة الأسرية معه .

● اراك تحاول أن تهرب من ذكر حبك المتبادل ورسائلك  
الملتهبة مع الكونتيسة « جوزفين دايم » . . الانها قصة غرام  
كانت خافية وغريبة لأن هذه كانت الشقيقة الصغرى لحبيبته  
وخطيبته خلال أربع سنوات . . واقصد بها الكونتيسة تريزا . .  
على كل حال لقد نشرت بعد وفاتك مجموعة كبيرة من خطابات  
الغرام التى كنت تكتبها لها .

— الحب رضىنا أو أبينا هو سيمفونية خالدة .

● لقد لاحظت يا مستر بتهوفن أن معظم غرامياتك مع  
نساء شهيرات اما بعراقة الأصل واما بوفرة الفنى الى جانب  
الصبا والجمال والتذوق الفنى فهل لهذا سبب ؟

— شعورى بالتفوق واحساسى بروعة انتاجى وذبوع صيتى  
وانسياب المال بين يدى . . الى جانب مشاعرى الشابة وخفقان  
قلبى وشاعرية موسيقاى كل ذلك دفعنى للارتباط بمشاعر الحب  
مع كثيرات من النساء الشهيرات الجميلات .

## ● من من هؤلاء الحبيبات اللاتي ذكرتهن اثرت في حياتك والى اى مدى ؟

— بالطبع تريزا برونزويك كان لحبها الأثر الواضح في موسيقاى .. فاللحن الرابع الذى كتبه في أول أعوام الخطبة زهرة تنضوع بشدا السكينة والخلود الى صفو العيش مع الناس .. كذلك الألحان التى كتبتها في فترة الخطبة كانت أقل ثورة وأكثر ترنما بنعمة الحب والحياة ومنها لحن الريف بأغاريد بلبله واطياره وأغنيات شبانه وفتياته وقد تدهش لو عرفت أن اثر هذا الحب لم يقف عند انتاجى الموسيقى بل تعداه الى حياتى الخاصة فجعلنى محبا للتأنق في اللبس وميالا للاختلاط بالناس والتحدث اليهم حاضر النكتة ظريفا حتى أن الناس نسوا صممى ولم يلاحظوا الا ضعف بصرى .

## ● الم تربطك علاقة حب او اعجاب مع « بنيتا برنتانو » ؟

— تقصد صديقة الشاعر جيته .. لقد كانت سيدة مشهورة اثرت فيها موسيقاى فبعثت لجيته رسالة تصف فيها عظمة الحانى .. لقد كتبت له : ليس في العالم ملك ولا امبراطور له مثل شعوره بقدراته لما رأيته انمحي الوجود كله من امامى . ولقد انسانى بتهوفن العالم وانسانى اياك أيضا يا جيته .

## ● مستر بتهوفهن .. يقال انه كان لك بعض التصرفات الشاذة التى أرجع الأطباء أسبابها الى امراضك .

— تقصد ما كان يقال عنى بأننى مندفع .. متهور .. نزق .. سريع الغضب والانفعال والتهيج .. نزاع الى الشك والارتياب .. كثير النسيان والاهمال .. مكتئب جزع .. موسوس .. متقلب المزاج .. غامض متناقض .

● كفى .. كفى .. يا موسيقارنا الخالد .. فرغم صفاتك الظاهرية فقد كنت في أعماقك مخلصا بسيطا .. ديمقراطيا عبقريا شامخا . وإن ما ذكرته من صفات أقد يكون سببها غراميات فاشلة أو حياة أسرية قاسية بدأت مع الطفولة .. أو عاهلة الصمم التي حلت بك وانت في قمة مجده وحار الطب في امره وعجز عن انقاذ سمعك فالجاء ذلك الى الانزواء والتفكير في الانتحار .. وقد يكون للأمراض الكثيرة انعكاساتها على تصرفاتك .

— قولك هذا حق .. وبربح صدرى فقد كان الصمم وأنا لم اكمل الثامنة والعشرين من عمري هو سر بلواى وتصرفاتى الشاذة .

● يقولون يا مستر بنهوفن أنك كنت شديد الديمقراطية متمسكا بعراها تعتقد أن الناس سواسية لا فرق بين من شرفتهم الألقاب الفخمة ومن شرفتهم الطبيعة بمواهب خاصة .

— حتى اننى كنت أرفض أن يفضل على فى أى مجلس امير او شريف بل كنت شخصية جبارة تشق طريقها فى الفن والحياة دون أن أحفل بمن حولى حتى ولو خرجت فى ذلك عن حدود اللياقة والأدب .

● لعل ذلك يجزنا للاستفسار عما أغضبك من ( جيتسه ) وياحبذا لو وضحت موقفك منه .

— ذات مساء ونحن فى طريق عودتنا أنا وجيته من نزهة تقابلنا مع العائلة المالكة كلها وكنا قد رأيناها من بعد فانتزع جيته نفسه من ذراعى ليقف على حافة الطريق وحاولت أن أزحزحه عن موقفه فلم يرض . عند ذلك زررت سترتى ووضعت قبعتى

على راسى وسرت ذراعى وراء ظهري ووسط الجموع الكثيفة  
وافسح لى الأمراء والحاشية لى طريقا ورفع لى الدوق ( رودلف )  
قبعته وكانت الامبراطورة أول من حيانى . . فالعظماء يعرفوننى .

### ● واين كان جيتته ؟

— لقد مر امامه الجميع وهو فى مكانه على حافة الطريق  
منحن اشد الانحناء وقبعته فى يده . لقد لفته اشد اللوم بعد  
ذلك ولم اغتفر له قط تصرفه .

### ● لماذا هذا اللوم ؟

— لأننى كنت اعتقد أن اجتماع رجلين مثلى انا وجيتته  
يوجب على هؤلاء أن يحسوا بمظمتنا فالملوك والأمراء قد يخلقون  
المستشارين ويفرقونهم فى الرتب والألقاب ولكنهم لا يستطيعون  
أن يخلقون عظماء الرجال وخاصة من يسمون بأذهانهم .

● على كل لم ينس لك جيتته هذه الاساءة فقد قال  
لأصدقائه أنك شخصية لا سبيل الى تالقها وهو يعذرك ويشفق  
عليك لأنك ( اصم ) . ومع ذلك فكراهيته لك لم تمنعه من الاعجاب  
بالحانك حتى أنه قال هذا بديع وعظيم وفوق العقل وذلك حين  
غلبه اللحن وجماله .

— لقد تواخيت أن تضم أعمالى الموسيقية الى العمق ذلك  
الاحساس بالكمال فى بنائها جميعا . ان الكثير من ابداعى الفنى  
ظل عميق الأثر فى الأجيال التالية . فقد اطلت السيمفونية ووسعت  
مجالها وعن طريق قدرتى فى عرض امكانيات البيانو ساعدت  
كثيرا على أن أجعل من البيانو اعظم الآلات الموسيقية . . بل

لا اكون مغاليا اذا قلت اننى الذى ساعدت الموسيقى على أن تنتقل من مرحلة الكلاسيكية الى الرومانسية .. كما اننى الذى جعلت الأوركسترا أكثر عددا .. ولى الفخر أن اكون أول من وضع معالم الموسيقى الرومانسية . لقد لقيت أعمالى شهرة واسعة وجمهورا عريضا .

### ● من من الموسيقيين أثرت فيهم ؟

— لقد كان اثرى عميقا على جميع الموسيقيين بل كان اثرى على عابرة متونين في مزاجهم وقدراتهم والوانهم .. من هؤلاء برامز .. فاجنر .. شوبرت وتشايكوفسكى . كما اننى مهدت الطريق لظهور عابرة آخرين مثل برليوز ومالر وريشرد اشتراوس وكثير غيرهم .

### ● يقولون أن حبك لأخويك كان شديدا وكذلك لابن أخيك بعد أن مات أبوه .. فهل لك أن تميط اللثام عن هذه العلاقة في صديق وشجاعة ؟

— عندما ماتت أمى لم يعر المجلس الحسبى والذى اهتماما لأنه كان سكريرا مدمن مخدرات ضائعا . لذلك قرر المجلس أن اكون وصيا على اخوتى . لم اصدم فى والدى فقط ولكن كان أخواى يتبعانى ويبتزان الأموال من عرق جبينى دون أن أبدى حراكا . لقد شببت صبورا على أخطاء أسرتى واكسبني ذلك اعتدادا وغلوا فى الفهم والادراك وبالرغم من اليأس الذى أصابنى بالصمم وتصورت أن يقفا هما الى جوارى .. مع الأسف كان أخواى يستغلان الحانى استغلالا ماديا ولم يكن يهمنى ذلك كثيرا لأن حبنى الأخوى كان يتفق مع عظمة الفضيلة التى تفيض بها نفسى أناشيد والحانا قدسية سامية . لقد اعتبرنى أخواى

مزرعة تستغل ومورد رزق فياض . فقد كانا يتفقان مع الناشر على بيع الحائى ويتقاضون الثمن ويتركون لى القليل بما يسد الأود . لقد جعلوا حياتى مملوءة بالهم والنكد والفقر . ومع الأسف مات أخى ( جاسبار ) وترك لى ابنا أحبته بقوة وشغف ولكن سار الفتى سيرة سيئة ولم يستمع الى نصحى واستدان كثيرا ومن فرط حبى كنت أسدد ديونه . وسافرت لأبحث عن وسيلة أوفر بها مستقبله فلما عدت أصابنى برد شديد ولم يكن أحد من أصدقائى حاضرا ليعنى بى فكلفت ابن أخى هذا أن يبحث لى عن طبيب فنسى مدة يومين ثم جاء الطبيب وعالجنى علاجا سيئا أودى بحياتى .

● لقد كانت وصيتك التى عشت بعد كتابتها أكثر من خمسة وعشرين عاما وكذلك مذكراتك ورسائلك للأصدقاء تعكس ما فى نفسك وحياتك بحلوها ومرها فهل لنا أن نعرف ماذا كنت تكتب للأصدقاء ؟

— كان ضمن أصدقائى المقربين دكتور ( وجر ) صديق حبائى فى مسقط رأسى . . لقد كتبت له الكثير عندما أحببت جولياتا ، وكذلك صديقى ( أمندا ) الذى تمنيت أن يكون الى جانبى عندما أصابنى الصمم . . الكونت فرنسوا برنزويك الذى كان صديقا قديما لى والذى خطبت شقيقته تريزا فيما بعد . . لقد كانت رسائلهم قطعا من الأدب الصادق تعكس ما فى القلب من فرح والهم . . وما فى النفس من عذاب وشقاء . . وما لقيته فى حياتى من عقوق الأخوة وخيانة الحبيبات .

● متى حلت بك عاهة الصمم ؟

— فى الثامنة والعشرين من عمرى وأنا فى قمة مجدى .



وانا صاحب صولجان النغم وشاغل عرش الألحان .. كم لاقيت  
بسبب هذه العاهة من عناء وهم . ويكفى أن تعرف اننى عجزت عن  
إدارة ( أوبرا فديو ) عام ١٨٢٢ . فقد كانت عصاى بطيئة  
وكانت الآلات الموسيقية بطيئة معها لكن المقنين لم يكونوا يستطيعون  
اتباع هذه الموسيقى وكانوا يسرعون وحصل اضطراب اضطر معه  
مدير الجوق العامل الى إيقاف التمثيل . مع الأسف الشديد  
عندما أصبت بالصمم التام فى أواخر الأربعينات من عمرى لم أعد  
أذهب الى الحفلات الموسيقية وانسحبت اجتماعيا وأصبحت  
أعمالى أقل وأكثر صعوبة حتى لم يعد من السهل فهمها وأصبحت  
أؤلف موسيقى لنفسى أو للأجيال القادمة .. أليس عجيبا حقا  
أن أعمالى التى أبدعتها وأنا أصم تعد أروع وأعظم من كل ما فاضت  
به قريحتى . لقد حاولت التغلب على هذه العاهة فلم أستطيع ..  
لم أستطع أن أقول للناس ارفعوا الصوت لانى أصم .. وكيف  
أستطيع أن أذيع ضعف حاسة كان يجب أن تكون عندى أقرب  
الى الكمال منها عند الآخرين .. حاسة كانت فى الماضى بالغة  
من الصحة حدا لم يتح لقليل من أبناء فنى أن يبلغوه .. اى مدلة  
أن أرى رجلا على مقربة منى يسمع قيثارة من بعيد وأنا لا أسمع  
شيئا أو يسمع غناء الراعى ولا أسمع أنا شيئا .. لقد قاربت  
التجارب بينى وبين اليأس حتى كدت أقضى ييذى على حياتى  
لكنه الفن .. نعم هو وحده الذى استبقانى .

### ● هل كان الصمم هو المرض الوحيد الذى أصبت به ؟

— لقد بدأت الأمراض تهاجمنى منذ صببائى بحمى نجم عنها  
دربو وشعور بالكآبة دفعتنى الى ملازمة الصمت كثيرا . تعرضت  
وانا فى الثلاثينات من العمر لهجمات آلام ناجمة عن تقلصات  
فى القولون واسهال شديد عانيت منهما حتى آخر حياتى ..  
أما سنواتى العشر الأخيرة فقد أصبت بالصمم وأصبحت — أسمع

بعقلى خلالها — قبل وفاتى بسنين قليلة عانيت من التهابات جلدية اضطررتنى لعمل قناع والتهابا فى الفشاء المخاطى وروماتزم وآلام شديدة فى عيني وأذنى وأدت كل تلك الالتهابات الى التهاب شديد فى الكلى كان أهم أسباب وفاتى .

● لقد كنت شجاعا .. ففى أيامك الأخيرة وانت ملقى على مرتبة من قش مليئة بالحشرات وجسدك يقاوم فى تحد ماء ملونا تشبعت به أنسجة جسمك الذى يفرز خراجاته بدون وعى منك والنهاية تبدو قريبة استجمعت قواك فى ارادة من فولاذ لتكتب بداية السيمفونية العاشرة ولكن لم يمهلك القدر فسرعان ما أصبت بنسهم دموى وتعفن عام تسبب فيه نفس الأطباء اللذين حاولوا تخليص جسدك من الاستسقاء ووافتك المنية فى ٢٦ مارس ١٨٢٧ وأنت فى السادسة والخمسين وثلاثة اشهر وتسعة ايام .

— ما أريد ان يعرفه جيلكم اننى كنت ضحية تشخيص خاطيء فى كثير من حالات مرضى .. فانا لم اصب بالزهري وأن استخدامى للزئبق لم يكن لعلاج الأمراض التناسلية بل كان لعلاج التهاب فى امعائى والروماتزم .. وان ادمان الخمر لم يكن سبب اصابة كبدى .. وان ضعف العصب السمعى لم يكن سببه مرض الزهري كما قال الأطباء فى ايامى .. وقد لا يدرك البعض تلك الحقيقة بأننى لم اكن أبالى كثيرا بارتياح الحياة الجنسية الا فى أكثر صورها رومانسية .

● ان حقيقة امراضك ايها العزيز بتهوفن كانت موضع سة الدكتور ( ادوارد لاركن ) الطبيب بمستشفى وست انتر براص العصبية .. فقد خلص هذا الطبيب الى استنباط بة جديدة عن امراضك تقول « ان امراض الفنان العبقري كانت ت حصانة ذاتية ولذلك تكررت اصابتك بالأمراض وصعب على

اطباء تلك الأيام شفاؤك منها ويرجع ذلك الى ان جسدك قد اصبح حساسا لبروتيناته الذاتية ونتيجة لذلك فان رد فعل جسدك وتجاوبه مع الامراض كان يخالف ما يحدث للأشخاص العاديين عندما يصابون بنفس الامراض .. لأن قدرتك على مقاومة الإصابة بالأمراض كانت قليلة الى حد بعيد .

— تقصد بقدر ما حيرت موسيقى العالم حيرت أنا اطباء عهدى .

● ما اقصد ان اقله ان الامر الذى تقطع به نظرية دكتور لاركن الجديدة عن حقيقة امراضك ان جسدك العجيب كان يقاوم بطريقة يعجز عن فهمها الانام ويتحدى على مر الأيام كل حاد ومبرح وملح من الآلام .

— هل هناك كتب ومقالات تناولت قصة حياتى ؟

● بالطبع فهناك كتاب « حياة لودفيج فان بتهوفن » لتاير ، و « بتهوفن وسيمفونياته التسع » لجورج جروف ، و « بتهوفن الرجل الذى حرر الموسيقى » لشوفلر ، و « اصعب الموسيقيين فهما » وكتاب « السنوات العشر الأخيرة فى حياة العبقري الخالد » لمارتن كوير .. كما كتب عنك آلاف المقالات بكل اللغات كما تسمع موسيقتك فى كل بيت مقرونة بالاعجاب والتقدير لشخصك .. يا شكسبير الموسيقى .. ملك الأنعام الدرامية .. محرر الموسيقى شاعر الأنغام والآلام .

— كل هذا قيل عني بعد وفاتي .

● وقبل وفاتك ايضا .. الم تكرمك فينا عام ١٨١٥ بان منحتك وسام ( المواطن الفخرى ) .. الم يجمع العازفون الذين

عاصروك على انك امهر عازف بيانو في العالم واسموك عملاقا بين العازفين .. حقا لم تلق نصيبك الجدير بك من التقدير الا بعد وفاتك بسنين طويلة عندما اعيد اكتشاف موسيقاك الصعبة .

— ترى هل شيع أحد جنازتى .. أم دفنت فى صمت داخل قبر مهجور ؟

❶ لقد شيعك عند وفاتك ثلاثون الفا ، ولبست عليك فينا الحداد ، ودفنت فى مقبرة وارنج ومايزال قبرك الى اليوم فيها وعليه هذه الكلمة الوحيدة الخالدة « بتهوفن » .

ان روحك ايها الموسيقار الخالد المائلة فى الحانك وانشيدك وعزفك ما تزال باقية وان مذكراتك التى تركتها للمؤرخين وما اودعته بها عن جميع حساباتك ونفقاتك بدقة مذهلة مازالت حتى الآن موضع دراسة وجدل .. والخطابات المتبادلة بينك وبين الاصدقاء والاحباب مازال يتناولها جيلنا وسوف تتناولها الاجيال بعدنا . لقد كنت ترى الموسيقى الهاما اسمى من الحكمة ومن الفلسفة وهل هناك اكثر من الموسيقى سحرا وقداسة .. وهل هناك اثر اخلد من موسيقاك ايها الموسيقار المبقرى

« لودفيج فان بتهوفن »

---

❷ حريدة اخبار دمياط

العدد ١٥٣٥ بتاريخ ١٦/٣/١٩٨٧ ، ١٥٣٦ بتاريخ ٣٠/٣/١٩٨٧ ،  
١٥٣٧ بتاريخ ١٣/٤/١٩٨٧ ، ١٥٣٨ بتاريخ ٢٧/٤/١٩٨٧ ، ١٥٣٩ بتاريخ  
١١/٥/١٩٨٧ .

## مارى كورى

١٨٧٦ - ١٩٣٤

---

امراة لم يفسدها مجد الشهرة والنجاح

فى الفنون والآداب .. فى الطب والتدريس ..  
فى الصحافة والإذاعة .. حتى فى العلوم ورحلات  
الفضاء حلقت ( المرأة ) كالفراشة لتثبت وجودها  
وتحارب قضيتها .. لتسحق بشنة كل المحاولات  
الرامية لإقصائها أو النيل منها ليتربع الرجل  
( وحده ) على هذه العروش . فصاعفت المرأة  
جهودها . وبرزت وتألقت وتفوقت فى كل مجال ..  
حتى أن التاريخ قد خلدها أيضا فى أكثر المجالات  
تعقيدا وهو مجال العلوم والطبيعة .

واليوم نقدم دليلا ملموسا فى مقابلتنا الخيالية

مع المرأة التي كان لتفوقها في البحوث العلمية اعظم  
الاكتشافات التي كان لها فضل السبق في تخفيف  
الام البشرية من مرض السرطان العضال فدان لها  
الجميع بالعرفان وكانت ( الوحيدة ) بين العلماء من  
رجال ونساء التي حصلت على جائزة ( نوبل ) مرتين  
منذ انشاء هذه الجائزة وحتى الآن .

### ● سالتها عن مولدها وطفولتها فأجابت :

— ولدت في ٧ نوفمبر ١٨٧٦ في وارسو عاصمة بولندا .  
وكنيت اصغر اربعة اخوات وشقيق لأب يعمل أستاذًا للطبيعة وام  
عذبها مرض السل الذي ترك ظلالا من الكآبة واليأس والألم في  
محيط أسرتنا وخاصة أبي الذي كان يعدبه آلامها حتى اختطفها  
الموت في الوقت الذي أحيل الى المعاش وضاعت مدخراته من  
انفاق على أم مريضة ومغامرات تجارية خاسرة . في هذا الجو  
الكئيب حيوت طفولتي . لم يلهيني اللعب عن الدراسة وحب العمل  
فكنيت الأولى في جميع سنوات دراستي وامتزت بذاكرة قوية .

### ● حتى قيل انك اذا استمعت لقصيدة مرتين تحفظها عن ظهر القلب .

— هذا صحيح .. وانتقلت من طور الطفولة الى الشباب  
في السابعة عشر من عمري اصبحت فتاة جميلة متفوقة في دراستي  
غير أن فقر أسرتي وان ترك أثره في نفسي الا أنه لم يثنني د  
محاولة السعي .

### ● فقمتي باعطاء دروس خصوصية في الحساب والجبر

**واللغة الانجليزية باجور زهيدة حتى تحققين حلم ذهابك الى باريس .**

— الحقيقة لم اكن افكر في نفسى وانما كنت اريد مساعدة شقيقتى الكبرى ( برونيا ) التى كانت تعيش بأمل دراسة الطب فى باريس .

● **وهل امكن بدخلك الصغير من الدروس الخصوصية تحقيق هذه الرغبة ؟**

— بالطبع لا .. لذلك قررت أن اشتغل مربية وتقدمت لمكتب التخذيم ومعى شهادات اولياء أمور الطلبة الذين كنت اعلمهم الى المسمى التام باللغات الالمانية والروسية والفرنسية والبولونية والانجليزية .

● **كل هذه اللغات .. اذن من المؤكد أنك حصلتى على العمل الذى تريده وباجر مرتفع .**

— فعلا حصلت على العمل فى بيت محام ثرى . وانتقلت من بيتنا الهادى البسيط لأجد نفسى اعمل مع أسرة رغم غناها الفاحش لا تدفع أجرى بسهولة ولا فى موعده . وكان من الضرورى أن اترك هذه الأسرة الى غيرها ملتزم بدفع الأجرة فى موعدها حتى ادبر المال اللازم لأختى التى تعيش على الكفاف فى الحى اللاتينى لكى تصبح طبيبة .

● **وقد وفقتى فى العمل عند ناس طيبين .**

— ان الحاجة والاضطرار يدفعان دائما لأن نتحمل الناس



ونصبر على تفاهتهم . غير أن الضرورة كانت تدفعنى دائماً للتنقل من بيت الى آخر يدفع أجراً أكثر حتى أنك قد تدهش إذا عرفت أننى سافرت الى بلدة تبعد مائة كيلو عن وارسو قطعتها بالقطار فى ثلاث ساعات ثم أربع ساعات على زحافة تتزحلق على الجليد كى أقيم وسط اسرة واسعة الثراء تمتلك مصنع للسكر .

### ● يبدو أنك وجدت ضالتك المنشودة فى الاستقرار .

— ليس كما تتوهم فأنا لم اکتف بتربية اطفال الأسرة بل قمت بتعليم اولاد العمال القراءة والكتابة مجاناً . . لقد وهبت نفسى للعمل .

● فاحبك الجميع وخاصة ابن الأسرة الذى جاء لزيارتها فالتقى بك واعجب بجمالک وعقلک وحب أهله لك واحبك وتواعدتما على الزواج .

— نعم ولكن أهله رفضوا زواجنا لعدم التكافؤ . ولم يجزؤ هو أن يحمل أهله على تغيير موقفهم . . وغلبت العقل على العاطفة وأنهيت ما بيننا واضطرت للبحث عن أسرة أخرى تزيد من أجرى كى أحقق لأختى حلمها .

### ● وتحقق امل برونيا واجتازت امتحانها بنجاح .

— وتقدم زميلها ( كازيمير دلوسكى ) وطلب يدها وأرسلت الى تطلب منى وقف الاعانة وان احتفظ لنفسى بما أحصل عليه من أجر حتى اذا ما تجمع لدى رصيد يؤهلنى للسفر الى باريس ودفع نفقات الجامعة ذهبت .

### ● متى ذهبت الى باريس ؟

— بعد أن أمضيت ثمانى سنوات منذ تخرجى من المدرسة

وبعد أن عملت مربية ست سنوات متواصلة لأعين شقيقتى .  
كنت بلغت الرابعة والعشرين من عمري عندما تلقيت من أختي  
دعوة عاجلة للذهاب الى باريس . اضطرت لأن اترك المنزل الذى  
عملت فيه مؤخرا رغم استقبالهم الطيب لى وتقديرهم وكرمهم .  
وعدت الى وارسو ومنها أعددت عدة الرحيل . وباختصار  
ركبت الدرجة الثالثة بالقطار وحملت معى احتياجات معيشتى  
من ملابس وسرير قديم وصندوق خشبى الى باريس .

### ● هل يمكن أن تلقى الضوء على حياتك فى باريس ؟

— ذهبت الى السوربون وانتظمت فى كلية العلوم  
ومدرجاتها . كنت أجلس فى الصف الاول وبجوار النافذة  
ولا يشغلنى الا الدرس والبحث .

### ● لماذا فكرتى فى تغيير اقامتك وترك بيت شقيقتك فى باريس ؟

— حتى اترك لشقيقتى شقتها الصغيرة وكى أوفر ساعتين  
من الوقت كنت أقضيها فى الذهاب والعودة الى السوربون .  
والكلام فى شرك كى أوفر اجر الاتوبيس وكى أجد حريتى ولا اتسبب  
فى مضايقة احد . . وتفكر أنا عشت فى غرفة واحدة على طول .  
بالعكس أخذت انتقل من غرفة الى أخرى حتى استقرت فى غرفة  
فوق سطوح اعجبتنى لأن اجرها عشرين فرنكا وتتفق مع مواردى  
المحددة التى لم تزد عن مائة فرنك فى الشهر .

### ● هل حققت اهدافك من دراستك ؟

— بنجاح . . فقد ساعدتنى مكتبة ( سانت جنياف )

بكتبيها القيمة على الدراسة الجادة وحصلت على ليسانس  
الطبيعة عام ١٨٩٣ وكان ترتيبى الأول وعلى ليسانس الرياضيات  
عام ١٨٩٤ وكان ترتيبى الثانية وفزت بمنحة ( الكسندروفتش )  
وستمائة روبل هدية مكافأة البحث الذى تقدمت به .

● **طبعاً حصولك على ستمائة روبل نقلك من حياة الكفاف  
الى حياة البذخ .**

— انت واهم .. لقد اعدت الستمائة روبل الى المؤسسة  
لأننى لا استطيع أن آخذ نقود أكثر مما احتاجه فعلاً .

● **كيف التقيت ببيير كورى ؟**

— جمعنا المعمل . كان تفكيرنا مقصور على البحث العلمى  
وكلانا كان شغوفاً بالمعمل . التقينا فكرياً وتبادلنا التقدير  
والاحترام وفتحت العواطف وتوثقت الألفة والتفاهم وزادتنا  
العاطفة اقتراباً .

● **متى تزوجتما ؟**

— عندما فكرت فى العودة الى بلدى لأودى واجبى نحو  
أسرتى وكى أعيش فى الريف البولونى ولما بلغت ( بيير ) برغبته  
هذه قال لى : ليس من حقك أن تهجرى العلوم .

● **تهجرى العلوم .. أم تهجره هو ؟**

— الحقيقة هو طلب يدى انما ظهرت فى محيطنا مشكلة ..  
كيف تتزوج فتاة بولونيا من شاب فرنسى . وفكرت انى بالموافقة

على الزواج من بيير أصبح جحودة لأسرتى وخائنة لوطنى وخصوصا بعد أن اجتزت امتحاناتى بنجاح وكان أن عدت الى وارسو وقضيت فيها ثلاثة شهور طويلة لم تنقطع خلالها خطابات ( بييرى العزيز ) .. تارة يطلب فى اصرار أن يحضر للقاء أبى ويطلب يدى وتارة أخرى يكتب الى ليس من حقه أن تهجرينى .

● أحسست من خطاباته أنه يناديك وبالطبع قررت تلبية نداء القلب .

— وتزوجنا فى ٢٦ يوليو ١٨٩٥ .

● فى حفل زفاف كبير ومأدبة عشاء فاخرة .

— مهلا .. مهلا .. لا شىء أبدا مما تقول .. لا ثوب أبيض ولا خاتم زواج ولا مأدبة عرس ولا حفلة كنيسة .. لقد كان فستان عرسى صوف أزرق قائم .. لقد تزوجنا بالسجل المدنى وقضينا شهر العسل فى الريف على دراجتين مملوكتين لنا .. لقد كنا قلبين ينبضان بالحب وعقلين يلتقيان بالتقدير .. واستقرينا بعد الزواج فى شقة صغيرة أثاثها محدود . أهم قطعة المكتبة وتريزة المطالعة .. واصبحنا واحدا فى الحب وواحدا فى العمل حتى رزقت بطفلتنا ( ايرين ) فى ١٢ سبتمبر ١٨٩٧ .

● هل عاقتك ( ايرين ) عن اعداد بحوثك ؟

— لم يحدث فقد حصلت على الليسانس وفزت فى مسابقة ( الاجرجاسيون ) وقدمت بحث فى مغنطة الفولاذ المسقى ومع ذلك كنت ادير بيتى واطبخ بنفسى واحمى طفلتى وارعى شئون بيير كزوج ايضا .

● مدام كورى .. كيف تمكّن لك ولزوجك بيير كورى اكتشاف ( الراديوم ) مع الأخذ فى الاعتبار بقدر المستطاع الابتعاد عن المصطلحات العلمية المتخصصة والخاصة بهذا الاكتشاف العظيم .

— اننى أعرف هدف برنامجك .. الثقافة للجميع وسأعمل على تحقيق رغبتك وتبسيط كيفية اكتشافنا للراديوم . فقد كنت أنا وبيير نعمل معا فى الجامعة ونستخدم معملا متواضعا للبروفسير ( هنرى بيكريل ) وذات يوم ونحن بالعمل ترك هنرى لفافة بها كمية من أملاح اليورانيوم فوق إحدى اللوحات الفوتوغرافية فى الظلام وإذا باللفافة تترك أثرا مطبوعا فوق اللوح ومن خلال الورق الذى يحوى اليورانيوم وظهر أن هذه المادة تبعث بأشعة من داخلها . افقت هذه الظاهرة نظر بروفسور هنرى فقام بفحص مادة المزيج الخام الذى يستخرج منه اليورانيوم ولاحظ أن هذه المادة لها تأثيرا فوتوغرافيا أقوى مما يتناسب وكمية اليورانيوم التى يحتوى عليها واستنتج أن المزيج لابد أن يحتوى على عنصر آخر وأن تأثير هذا العنصر فى الانطباع على اللوح أقوى من تأثير اليورانيوم وكنت واثقة أن الانطباع الذى حدث على اللوح يرجع الى وجود عنصر ( مجهول ) .

● وبعثتما أنت ولزوجك بالأمر الى العالم الروسى ( مندليف ) صاحب تقسيم العناصر الكيميائية .

— فعلا .. وجاء الرد بأن مجموعة مندليف من العناصر الكيميائية لا تحتوى عنصرا آخر وعندئذ تركت أنا وبيير كل ما بأيدينا من أعمال وشرعنا على الفور نبحث عن هذا العنصر ( الغريب ) .

● ان اجراء مثل هذه التجارب لابد لها من معمل مستكمل  
المعدات .

— الحقيقة اننا استخدمنا مخزنا صغيرا في بدروم مدرسة الطبيعة . لقد كان المخزن بمثابة مغارة رطبة تخزن فيها الأدوات المستهلكة . وكتبنا الى حكومة النمسا التى كانت تملك مناجم خام اليورانيوم في ( سان جواكمستال ) ببوهيميا وبعد ايام قليلة وصل الى المعمل طن من هذا الخام وعلى الفور بدأنا عملا جديدا وبحثا مرهقا . كنا نقضى ساعات النهار في تحريك كتل اليورانيوم الخام في درجة الفليان بقضيب من حديد . . وفى وسط هذا الجور الخائى والجحيم المستمر استمررنا فى العمل والبحث حتى أصبح طن الخام نصف طن . . ومع الأيام وفى شهر يوليو ١٨٩٨ تمكنا من عزل عنصر جديد تبلغ درجة فاعليته ٣٠٠ ضعف درجة فاعلية اليورانيوم .

● هل كان هذا العنصر هو الراديوم ؟

— لا . . فقد اسميته ( البولونيوم ) قاصدة بذلك ان اخذه مع اسم وطنى .

● ولكن متى اكتشفت الراديوم ؟

— بعد خمسة واربعين شهرا من الجهد العنيف والبحث المستمر والدراسة الجادة المتواصلة استطعت ان اتأمل من خلال انبوبة الاختبار حفنة ضئيلة من مسحوق أبيض كثيف يشبه ملح الطعام وتحقق الهدف الكبير وتم اكتشاف الراديوم فى عام ١٩٠٢ وأعلنا نبا اكتشاف العنصر الجديد الذى تبلغ فاعليته مليونى ضعف فاعلية البولونيوم .

● لقد كان اكتشافا عظيما وحدث دويا فى العالم كله .

— لقد انبهر العلماء فى العالم بهذا الاكتشاف العجيب الذى ادى الى علاج الأورام السرطانية وتناقلت أخباره الصحف وأجهزة البرق .

● وبالطبع انهالت عليهما التقديرات المسادية .

— اننا لم تكن ابدا من هواة جمع المال والا لحصلنا باكتشافنا الراديوم على اموال طائلة . ولكن ندرنا نفسينا للعلم والانسانية لذلك قرر ( بيير ) بالاتفاق معى الا يحصل على اى نفع مادى من اكتشافنا .. فلم نسجله وقد نشرنا نتائج بحوثنا وكذلك تحضير الراديوم .. بل قد تدهش لو عرفت اننا اجبنا طلب كل من يهمه الأمر الى المعلومات التى طلبها خاصا بالراديوم .

● لقد كنتما أنت وزوجك بهذا العمل موضع التقدير والاحترام فتسابقتم التبول فى تكميمكما وتقديم المساعدات والامكانيات اللازمة لكما .

— فعلا .. ففى سويسرا عرض على زوجى مركزا مرموقا فى جامعة جنيف .. انجلترا ارسلت دعوة رسمية من المجمع الملكى لكى نذهب لالقاء محاضرات فى الراديوم وتوالت اللقاءات فى المجالات العلمية والاحتفالات العامة والخاصة لتكريمنا .

● لقد انهالت عليهما تقديرات الشرف .

— هذا صحيح .. فقد منحتنا الجمعية الملكية فى لندن ميدالية دافى وهى ميدالية من الذهب الخالص حفر عليها اسم بيير واسمى .. فزنا بجائزة نوبل السويدية التى حملت الينا

سبعين ألف فرنك ذهباً .. أهدت جامعة باريس لزوجى كرسى  
الطبيعة فى السوربون كما عينتنى رئيسة قسم الطبيعة فى كلية  
العلوم بجامعة باريس .

● بعد أن أصبحتما على مسرح الشهرة والغنى هل حققتما  
السعادة ؟

— الشهرة .. لقد حولت الشهرة حياتنا الهادئة الى  
ضيق .. ضيق بكاميرات المصورين .. ضيق بأحاديث الصحفيين  
ودعوات التكريم وحفلات الاستقبال .. أرجو الا تفعل أيضا  
ما جرته علينا الشهرة من الحقد والغيرة والحسد من الآخرين  
وخاصة من كانوا يعملون فى حقل تجاربنا وهذه طبيعة البشر .

● مدام كورى .. فى حياة كل منا توارىخ لا نتجاهلها  
تحمل الينا ذكريات معينة .. ترى هل تذكرين تاريخنا معيناً  
فرض نفسه عليك على مدى الأيام ؟

— الخميس ١٩ أبريل ١٩٠٦ تاريخ يبعث فى نفسى الألم  
والعذاب .. فهو اليوم الذى لقي فيه زوجى بيير كورى مصرعه  
تحت عجلات عربة تزن ستة أطنان بينما كان خارجاً من الكلية  
يعبر الطريق ساهماً زلت قدمه فوق الأرض المبللة ومرت عليه  
العربة بجيادها فأردته قتيلاً فى الحال .. لقد كانت وفاته صدمة  
قاسية لى حتى أننى تمنيت أن تحملنى إحدى العربات التى ترتع  
فى الطريق الى مصره .

● كيف تقولين هذا .. أين الايمان والعزاء ؟

— الحمد لله .. الايمان والعزاء قادانى لأن أغرق نفسى



في انهار ابحاثى حتى تلقيت في ١٣ مايو ١٩٠٦ قرار مجلس كلية العلوم بتعيينى أستاذا في الكرسي الذى كان يشغله زوجى بجامعة السوربون والذى كان يدر عليه عشرة الاف فرنك سنويا .  
● اعتقد ان هذه كانت المرة الاولى في تاريخ فرنسا التى يعهد فيها الى امرأة مركز هام في التعليم العالي . . ترى هـا كنت عند حسن الظن بك ؟

— نعم فقد توليت مكان ( بيير العزيز ) دروسه وإدارة معمله ووضعت نصب عيني أن أتمم أعماله وأثبت وجودى وقد كان . انهالت على شهادات التقدير من دكتوراه فخرية وعضوية الأكاديميات الأجنبية ومنحتنى فرنسا وسام ( اللجيون دونور ) وفي ١٩١٠ نلت جائزة نوبل في الكيمياء .

● الحقيقة حصولك على جائزة نوبل مرتين بقدر ما هو انتصار كبير للعبقريّة بقدر ما هو انتصار عظيم للمرأة .

— واليس انتصار للمرأة أن يحضر وفد من أساتذة بولونيا وعلمائها يدعونى للعودة الى بلادى لأتولى مشروع معمل النشاط الاشعاعى وعندما ذهبت الى وارسو لأضع حجر أساس معمل الراديوم احتفلوا بى احتفالا كبيرا . . اليس انتصار للمرأة أن تدعونى جامعة برمنجهام لتقدم لى الدكتوراه الفخرية . . اليس انتصار للمرأة أن تقدم لى فرنسا ٤٠٠٠٠٠ ( أربعمئة ألف ) فرنكا ذهبيا من الجامعة ومعهد باستير لتأسيس معهد الادبوم في الشارع الذى أطلق عليه اسم زوجى بيير كورى في الحى اللاتينى .

● اننا ندرك أن لك سجل شرف يحوى الكثير من الجوائز والأوسمة والألقاب .

— بلا فخر . . عشرة جوائز دولية و ١٦ وسام دولى

و ١٩ دكتوراه فخرية من جامعات مانشيستر وشيكاغو وبنسلفانيا وكولومبيا وغيرها . ٨٨ عضوية شرفية في الكثير من المحافل العلمية في بريطانيا والمكسيك وجنيف وأمريكا وبلجيكا وبولندا وغيرها .

● ولماذا أذهب بعيدا يا مدام كورى لنبدل على عظمتك كأمراة عالمة أثبتت وجودها كنموذج مشرف . . فما زال مائل أمامنا استقبالك في أمريكا ١٩٢٠ استقبال الفاتحين حيث قدمت لك في نيويورك الجوائز والميداليات ومفتاح المدينة . وفي واشنطن أقيم لك الاحتفال الكبير الذي قدم لك فيه رئيس الولايات المتحدة ( هاردنج ) جرام راديوم يقدر بمائة ألف دولار حتى تتابعي أبحاثك . لقد قدمه لك في حضور الدبلوماسيين ورجال القضاء والجيش واساتذة الجامعات . ترى هل يمكنك يا استاذتنا الجليلة أن تذكرينا ببعض ما قاله الرئيس هاردنج في خطابه عند تكريمه لك ؟

— أذكر انه قال « لقد عهد الى أن أقدم لك هذا القدر الضئيل من الراديوم ونحن مدينون لك بمعرفتنا له وتملكناه اياه لذلك تقدمه اليك ونحن واثقون انه وهو في حياتك لأبد أن يكون وسيلة لتوسيع نطاق العلم وتخفيف آلام الناس » . وتقدم مني هاردنج ووضع في يدي لفافة مربوطة بشريط مثلث الألوان ثم وضع حول عنقي قلادة من الحرير يتدلى منها مفتاح من الذهب الخالص . . انه مفتاح خزانة جرام الراديوم . . ذلك الكنز الذي " يقدر بمال .

● هل كانت هدية جرام الراديوم من أصدقائك الأمريكيان هي نهاية المطاف في الاحتفالات بك كعالمة .

— بالطبع لا . . اليس هدية انتخابي عضوا حرا في أكاديمية

الطب بباريس اعترافا بنصيبى فى اكتشاف الراديوم وفى علاج  
( الكوريتراى ) .. اليس هدية قرار مؤسسة كورى عام ١٩٢٣  
الاحتفال بالعيد الفضى لاكتشاف الراديوم وقرارها بالاجماع  
الموافقة على قانون يقضى بمنحى معاشا سنويا قدره اربعون ألف  
فرنك مكافأة وطنية مع توريثه من بعدى لابنتى ( ايرين )  
و ( ايف ) .

● **تقصدين ذلك المعاش الذى قدمه مسيو ( الكسندر  
بيليران ) رئيس جمهورية فرنسا اليك فى احتفال مهيب حضره  
الوزراء والعلماء وعمداء الكليات .**

— وقال فيه مسيو ( ليون بيرار ) وزير المعارف الفرنسى :  
ان اقتراح هذا القانون واقراره يعد بمثابة تصميم حاد على  
تجاهل تواضع مدام كورى وعدم الاعتراف بما تمثله من زهد  
فى المادة .

● **هذا صحيح .. فلقد اكدت ان المجد لا يكثر بالمال ..  
وان السعادة الحقيقية فيما قدمتيه من بحوث لأجل البشرية  
تدفعك دائما للمزيد من البحوث كى تظلين على القمة دائما .**

— ان فى العطاء سعادة كبرى ولكن ما ألتنى وعلبني انه  
عندما اشتد على المرض فى ديسمبر ١٩٣٣ ووهنت صحتى فى  
مايو ١٩٣٤ حتى اضطرت على اثر خطورة المرض ان ادخل الى  
المسحة مرغمة حيث التف حولى الأطباء فى محاولة يائسة لشفائى  
من داء ( الانيميا الخبيثة ) .. ولكن ذهبت كل جهودهم ادراج  
الرياح وفارقت الحياة فى ٤ يوليو ١٩٣٤ .

● **ونحن قدب انتهاء اللقاء فهل لى أن أسالك أى خم  
أسعدك بعد وفاتك ؟**

— بالطبع نيل ابنتى ( ايرين ) جائزة نوبل عام ١٩٣٥

اسعدنى كثيرا فقد شعرت ان هناك استمرار لوجودى .. اليس  
كذلك ؟

● حقا يا استاذة (( ماري سكلودوفسكى كورى ))  
او بالاحرى آيتها العالة الكبيرة ( مدام بيير كورى ) .. فقد كنت  
زوجة وفيه واما نحنونا وعالة عظيمة جلية فحق لنا ان ننشدد  
ما قاله العلامة انيشتين (( ان مدام كورى من بين جميع المشاهير  
هى وحدها التى لم يفسدها المجد )) . ويسعدنى ان اضيف بان  
اسمك سوف يظل تأكيداً للعبقريّة وتكريماً للعلم وعرفانا بالتضحية  
والكفاح .. فالعظماء وان طوتهم القبور فهم لا يموتون يا آيتها  
العزيزة .

(( مدام كورى ))

## رفاعة الطهطاوى

١٨٠١ - ١٨٧٤

---

رائد النهضة الفكرية والقومية ..

اول من فتح لمصر نافذة تطل منها على الغرب ..

اول من نادى بتعليم المرأة وتثقيفها ..

ظل حياته يوزع ثقافته على تلاميذه معلما وفي  
بطون الكتب مؤلفا ومترجما وعلى صفحات الجرائد  
صحفيا كاتباً .. لقد كاش وفيما لدينه وفيما لوطنه ..  
وفيما لأهله .. وفيما لبلده آمينا حريصا على ارتداء  
الزى الأزهرى حتى في غريته .

تعالوا بنا نفوص في أعماق رائد حركة التجديد  
التربوى والاجتماعى في مصر .  
رفاعة رافع الطهطاوى .



### ● سألته عن مولده وطفولته فأجاب :

— ولدت في مدينة طهطا في أكتوبر ١٨٠١ ، وحيد والدي ،  
أبى هو بدوى بن على بن محمد على بن رافع . يرجع نسبى من  
ناحية أبى الى الحسين بن فاطمة الزهراء بنت سيدنا رسول الله .  
ومن ناحية أمى فاطمة بنت الشيخ أحمد الفرغلى أبى الأنصار  
الخزرجية . تنقل بى أبى من طهطا الى قنا ثم الى فرشوط وذلك  
لضيق ذات اليد . خلال تلك الفترة بدأت حفظ القرآن الكريم .  
ثم عدت الى طهطا بعد ان توفى والدى . وأتممت حفظ القرآن  
كما أخذت فى تلقى مبادئ العلوم الفقهية فقرأت المتون المتداولة  
فى ذلك العصر عن أخوالى الشيخ فرج الأنصارى والشيخ  
عبد الصمد الأنصارى . واهلنى ذلك للقدوم الى القاهرة لتلقى  
العلم فى الأزهر .

### ● على يد من تتلمذت فى الأزهر !

— لقد كان أساتذتى شيوخ أجلاء مثل الشيخ الفضالى  
الذى قرأت عليه صحيح البخارى : والشيخ حسن القويسنى  
الذى رغم كفاف بصره تولى مشيخة الجامع الأزهر لقد قرأت

عليه كتاب جمع الجوامع في أصول الفقه وكتاب مشارق الأنوار في الحديث .. والشيخ الدهوجي شيخ الأزهر درست عليه شرح الأشموني على الفية ابن مالك .. والشيخ النجاري درست عليه كتب الحكم لابن عطاء الله السكندري ، وكما درست على يدي الشيخ علي عبد الفنى الدمياطي تفسير الجلالين ، كما لازمت الشيخ الباجوري وأخذت عنه شرح الأشموني وتفسير الجلالين أيضا ، ودرست مغنى اللبيب وجمع الجوامع في الأصول على الشيخ محمد حبيش ، وحضرت شرح ابن عقيل على الشيخ الدمنهوري .

### ● من كان أعظم أساتذتك أثراً في توجيه حياتك ؟

— الشيخ حسن العطار . لقد اتصلت به منذ أن دخلت الجامع الأزهر . لقد أحبني لما أنسه في من حب العلم فقربنى منه واحاطني برعايته بل أشركني معه في الاطلاع على الكتب العربية التي لم تتداولها أيدي علماء الأزهر . لقد كنت أتردد على بيت سيحنا الموفر لأتلقى منه التاريخ والجغرافيا والأدب . لقد فتحت محاضراته امامي آفاقاً جديدة للبحث والتأمل والتعبير . لقد لفت نظري تلك الهوامش الجيلة التي كتبها بخطه على كتاب تقويم البلدان لاسماعيل أبي الفداء كما لفت نظري اطلاعه الدائم على الكتب العربية وولعه الدائم بسائر المعارف البشرية .. لقد بهر العلماء بما لديه من المعارف ومن تأليف في الأصول والمنطق والهندسة والطب والتشريح والأدب والنحو .. لقد تولى التدريس بالأزهر كما تولى مشيخة الأزهر . لقد كان محمد علي باشا يحله ويعظمه . لقد حاولت أن أقتفي أثر أستاذي الشيخ حسن فاحببت منذ نشأتى العلوم العصرية وملت الى الأدب واغترفت من مناهله .



## ● كم سنة قضيت في الأزهر ؟

— قضيت فيه زهاء ثمانى سنوات . لم يمنعنى فقرى عن الاستمرار فى الدراسة لقد كانت والدتى تنفق على من بيع بعض ما تبقى لها من حلى وعقار . كما كنت أستعين على الحياة باعطاء دروس لحسين بك طبوزغلى والقاء بعض الدروس فى مدرسة محمد لاطوغلى التى أنشأها فى بيته .

● يقولون أنك كنت مرجحاً لأخوانك تحل لهم ما غمض عليهم ، وكان أساتذتك يثقون بفهمك وسلامة ذوقك فسطع نجمك وعلا قدرك .

— لقد عينت مدرسا بالجامع الأزهر لأكثر من عامين قمت فيهما بتدريس كتب فى الحديث والمنطق والبيان والبديع والعروض .

● لقد وضحت مقدرتك على التعليم خلال تلك الفترة .

— تقصد استفادة طلبتى منى ، لما امتزت به من روعة الالتقاء وجمال الأسلوب وسهولة العبارة والدقة فى القول والقدرة على الإفصاح من المعنى الواحد بطرق مختلفة بحيث يفهم دروسى الكبير والصغير بلا مشقة أو تعب .

● هل زرت بلدتك طهطا خلال تعلمك بالأزهر ؟

— لقد كنت دائم الحنين إليها . أزورها من آن لآخر فى العطلات كنت أدرس فى جوامعها . . وفى رمضان كنت أقوم أيضا بالتدريس فى مسجد جدى أبى القاسم حيث يحضر الكثير من

العلماء والأفاضل وألقى عليهم الدروس في التفسير مع السهولة في التعبير . لقد أفدت الكثير من أهل بلدى ومهدت لهم سبيل العلم والدراسة . لقد كانت طهطا وطنى الخصوصى أتطلع الى أخباره السارة ولا أساوى بطهطا الخصيبة سواها أمنحها زمانا بعد زمان الزيارة وأجدد فيها من هبات الحكومة العمارة وأبذل في محبتها النفيس وأفتخر بها .

● مهلا يا شيخ رفاعة ... الجميع يدرك حبك لطهطا وخاصة من قرأ كتابك مقدمة الوطنية المصرية الذى جاء فيه « حب الوطن من الإيمان ومن طبع الأحرار أحرار الحنين الى الأوطان ومولد الإنسان على الغوام محبوب ومنشؤه مألوف له مرغوب ولغرضك حرمة وطنك كما لوالدتك حق لبنها والكريم لا يجف من حبها ولا يبله ولا يكتفى دارا فيها قبائله ... » .

كنت في طهطا الشعر الكثير ، وذكرتها وأنا في القرية في باري .

### ● متى عشت واعظا وأماما في الجيش المصرى ؟

— فى عام ١٨٢٤ وبناء على ترشيح استاذى الشيخ حسن العطار عينت واعظا وأماما فى الجيش المصرى النظامى الذى أسسه محمد على باشا ، فعينت أولا فى آلاى حسن بك المناسترلى ثم انتقلت الى آلاى حسن بك المنكلى . ولاشك أن هذه النقلة قد أفادتنى .. فالحياة العسكرية قد أفادتنى بما فيها من احترام للنظام والكفاح فى سبيل الوطن ومواجهة الأخطار وغرس روح وطنية والشجاعة والاقدام . لقد انطبعت هذه المعانى فى نفسى عشت طول عمرى أكره الظلم محبا لبلادى أبذل فى سبيلها حتى ووقتى وعلمى كما عشت محبا للنظام فى كل عمل توليته .

## ● كيف ومتى سافرت الى باريس ؟

— اراد محمد على باشا أن يرسل بعثة كبرى الى فرنسا تدرس هناك ما البلاد في حاجة اليه من حقوق وسياسة وطب وكيمياء وفنون حربية وبحرية وزراعة وميكانيكا ... الخ . واراد أن يختار لهم من علماء الأزهر من يذكرهم بالدين ويعظهم ويرشدهم ويؤمهم في الصلاة . فطلب محمد على من الشيخ حسن العطار أن ينتخب من علماء الأزهر اماما للبعثة يرى فيه الأهلية واللباقة . فاختارني لتلك الوظيفة بصفتي تلميذه وصفيه .

## ● معنى ذلك أنك لم تكن ضمن المبعوثين .

— نعم .. فلم أكن مرسلا الى فرنسا بصفتي طالبا وانما كنت اماما للبعثة ولم يكن مطلوبا مني أن أدرس علوم الفرنسيين ونظمهم بل كان يكفيني أن أقوم بالامامة لأعضاء البعثة أعظمهم وأرشدهم .. ولكن باب العلم والمعرفة كان مفتوحا أمامي فاستثمرت مواهبى في تعلم اللغة الفرنسية والاطلاع على العلوم والمعارف المختلفة .

## ● لقد ذهبت واعظا للبعثة ومع ذلك كنت أكثرهم استفادة منها وأكثرهم تأثيرا على مجتمعك بعد عودتكم .

— هذا حق فمنذ أن غادرت البعثة الاسكندرية على ظهر مركب حربية فرنسية قطعت بنا البحر الأبيض الى مارسيليا في ثلاثة وثلاثون يوما لم أضيع فيهم وقتا .. بدأت تعلم اللغة الفرنسية وادرك القارئون على البعثة غيبتى ورغبى فى التطلع فى دراسة اللغة الفرنسية لذلك قيدونى عضوا فى البعثة لدراسة الترجمة . ومنذ العام الأول لمقدمى الى باريس شرعت فى

الترجمة . ولم ينقضي العام حتى توالى ترجماتي لكتب صعبة .  
بعد عام اديت امتحانا في اللغة الفرنسية وظفرت بتقدير الذين  
امتحنوني ومنحت مكافأة . لقد كنت حريصا على أن اكتب كل  
شهر بيانا بجميع ما قرأت وما تعلمت في هذا الشهر ويوقع عليه  
المعلمون ليبعث به الى « ولى النعم » في مصر . لقد كنت موضع  
تقدير الأستاذ « شواليه » الذى تولى أمر تعليمي في فرنسا .

● **والذى شهد أن غيرة « مسيو الشيخ رفاعه » للقراءة  
والترجمة حتى ساعة متأخرة من الليل أدت الى ضعف ابصار  
عينك اليسرى حتى احتججت الى « الحكيم » الذى نهاك عن مطالعة  
الليل ولكنك لم تمتثل لخوف تهويق تقدمك .**

— ليس هذا فحسب . . بل لقد رأيت أن أسرع في تعلمي  
لذلك لم اكتفى بالكتب المقررة والأساتذة المرشحين لتعليم البعثة  
فقط ، بل اشتريت الكتب اللازمة لى واتخذت معلما آخر . لقد  
كلفنى ذلك معظم ماهيتى لأكثر من سنة .

### ● **ماذا قرأت من الكتب في باريس ؟**

— لقد قرأت في شتى الفروع . . درست قواعد اللغة  
الفرنسية من نحو ومنطق واملاء وانشاء وقراءة . درست في  
التاريخ فقرات كتاب سير الفلاسفة وكتبا مختصرا في التاريخ  
العام عن قدماء المصريين والعراقيين وأهل الشام والعجم  
والهنود . . قرأت كتاب لطائف التاريخ يشمل قصص وحكايات  
ونوادر وكتاب سيد أخلاق الأمم وعوائدهم وأدابهم . . وكتبا عن  
نهضة الدولة الرومانية وانقراضها وسيرة نابليون . . قرأت في  
لحساب والهندسة . . قرأت في المعادن . . قرأت في كتب الأدب  
فولتير وراسين وروسو . . قرأت في السياسة عن الحقوق

الطبيعية وروح الشرائع لمتسكيو والاجتماع الانسانى لروسو ..  
قرأت فى فن الطبيعة وفن العسكرية .. قرأت فى الفلسفة وتاريخ  
الفلاسفة .. قرأت كثيرا فى المقامات الفرنسية والمجلات العلمية  
اليومية والشهرية وصحف الأخبار .

### ● ما الذى استفدته من تعمقك فى اللغة الفرنسية ؟

— لقد مكنتنى ذلك من عقد الموازنات بينها وبين اللغة العربية  
حيناً ، وبين ادبيتهما وبلاغتيهما قواعدهما حيناً آخر . لقد كانت  
ثقافتى موسوعية جامعة .

### ● ما الذى أعجبك فى فرنسا ؟

— النظافة وحسن عاداتهم فى تناول الطعام على الموائد  
والنوم على الأسرة .. أعجبنى ثباتهم على مبادئهم وعدم اهمالهم  
اشغالهم ابداً .. حرصهم على الأموال .. انشاء الملاجئ وجمعيات  
الاحسان وعدم ميلهم للاحسان الفردى . وان أكثر ما أعجبنى فى  
الفرنساويين توخيهم للعدل فى حكومتهم وتمسكهم بالقوانين  
وتقززهم من الظلم والتشفى . ومن أهم ما أمجده فى فرنسا نظمها  
السياسية القائمة على مبادئ الدستور وكذلك عنايتهم الكبرى  
بالعلم والمكتبات وقراءة الكتب والجرائد .

### ● هل انتقدت الفرنسيين ؟

— لقد انتقدت الكثير من اخلاصهم وعوائدهم وعقائدهم  
التي لا يمكننى أن أقرها أو أرضى بها كعالم دينى اسلامى ..  
لقد تعرضت لعلاقة المرأة الباريسية فى علاقتها مع الرجل ..  
وانتقدت نظرة المجتمع الفرنسى لهذه العلاقة وقلت ان باريس

كباقي مدن فرنسا وبلاد الأفرنج العظيمة مشحونة بكثير من الفواحش والبدع والاختلالات « كما قلت » ومن عقائدهم القبيحة ان عقول حكمائهم وطبايعهم أعظم من عقول الأنبياء واذكى منها ولهم الكثير من العقائد الشنيعة كأفكار بعضهم في القضاء والقدر .

### ● ماذا كان من نصيب الشيخ رفاعة من تحرر باريس ؟

— الحقيقة التى يجب أن يدركها جيلكم اننى أخذت لنفسى بسلوك الأزهرى المتدين الفاهم لواجبه المحافظ على كرامته . فقد كنت أودى الفرائض والسنن ولم أكل مما لم يذكر اسم الله عليه وواظبت على تلاوة القرآن . لقد كان تدينى سببا فى استقامتى وحسن أخلاقى فأحبنى معاشرى وساعدونى . وحمدوا لله فقد شهد بذلك أستاذى « شواليه » حيث قال : « لم أر منه الا أسباب الرضا سواء فى تعلمه أو فى سلوكه المملوء من الحكمة والاحتراس وحسن خلق ولين عريكته » .

### ● هل كان لدراستك الأزهرية أثرها فيما درست وقرأت وترجمت ؟

— بكل تأكيد . لقد كان اتقانى وتعمقى فى دراسة اللغة العربية وأدائها واتقانها بالأزهر سببا فى أن وجهنى المشرفون على البعثة لدراسة اللغة الفرنسية واتقانها ودراسة فن الترجمة حتى أستطيع أن أودى نصيبى فى الاسهام فى النهضة العلمية والفكرية اذا عدت الى مصر . وكذلك بفضل دراستى الأزهرية العميقة الحرة المتعلقة ببحثا وراء الأسباب والعاملة على ربط الأسباب بمسبباتها تربت لدى قوة الملاحظة . فانتهزت فرصة وجودى

بباريس وامعنت النظر وتغلغل في الحياة الفرنسية من جميع نواحيها سياسية وعلمية واجتماعية . فدرست الحياة العلمية الفرنسية وعرفت المدارس الفرنسية ومجامع العلماء في باريس واثرها في الحياة الفكرية . كما تكلمت عن المكتبات واثرها .

● لقد شاهدت في باريس المعركة التي انتصر فيها « شامبليون » على خصومه بعد أن كشف أسرار الهرم وغيليفية ، وعاصرت قيام شامبليون بتنظيم قسم الآثار المصرية في متحف اللوفر بفرنسا . ترى هل كان لهذا اثره في فهمك قيمة هذه الآثار ؟

— بالطبع . . لقد دفعني ذلك للاحتجاج على اهداء « محمد على باشا » حكومة فرنسا باحدى مسلاتنا . لقد قلت « حيث أن مصر اخذت الآن في أسباب التمدن والتعلم على منوال بلاد أوروبا فهي أولى واحق بما تركه لها سلفها من انواع الزينة والصناعة وسلبه عنها شيئا بعد شيء يعد عند أرباب العقول من اختلاس حلي الغير للتحلي بها فهو أشبه بالفصص » .

● وما كنت تعود الى مصر حتى قدمت الى محمد على باشا مشروعك الجريء لحماية الآثار والذي صدر في الوقائع سنة ١٨٣٥ ونص على أن تسلم لمدير مدرسة الآلسن جميع الآثار التي يجدها الأفراد .

— وقد كان هذا بداية تأسيس أول متحف مصرى بالقاهرة مكانه في فناء مدرسة الآلسن . . وهذا من أعماله المنسية .

● متى عدت من فرنسا الى مصر ؟

— في أواخر عام ١٨٣١ . وعند وصولي الى الاسكندرية .

حظيت بمقابلة « ابراهيم باشا » وسالته عن اهلى بطهطا وكان له معرفة بهم . ولما وصلت الى القاهرة سعدت بمقابلة محمد على باشا الذى شجعتنى وعطف على . لقد استقبلنى العلماء احسن استقبال .

● حتى أنك تحدثت في رسالة لك الى ( جومار ) عن هذا الاستقبال وعن قراءة شيخ الاسلام لرسالتك فى وصف رحلتك وعن عزم الشيخ على رجاء الوالى أن يطبع الرسالة ويحجب الى المسلمين الغرب فى طلب العلم من أجل منفعة بنى وطنهم .

— لقد كنت أرى ان النهضة العلمية فى مصر يجب أن يكون من أسسها ترجمة العلوم ونقل المعارف .. لقد صممت أن أخدم بلادى بترجمة كتب الجغرافيا والتاريخ .

● ما هى الكتب التى ترجمتها أثناء إقامتك فى فرنسا ؟

— لقد ترجمت خلال الأعوام الخمس فى فرنسا اثنى عشر مترجما منها كتب كاملة وبعضها نبدات صغيرة الحجم .. لقد ترجمت كتاب أصول المعادن .. دائرة العلوم فى أخلاق الأمم وعوائدهم .. مقدمة جغرافيا طبيعية .. أصول الحقوق الطبيعية التى يعتبرها الفرنج أصلا لأحكامهم .. نبذة فى تاريخ الاسكندر الأكبر .. تقويم سنة ١٢٤٤ من الهجرة الذى ألفه الأستاذ جومار لمصر والشام متضمنا شلرات علمية .. ترجمت قطعة من كتاب ملطبرون ونبذة من الميثولوجيا وأعنى بها جاهلية اليونان وخرافاتهم .. هذا ما ترجمته وأنا فى باريس .. أما ترجماتى فى مصر ...

● شيخنا الموقر رفاعة .. ان مؤلفاتك وترجماتك كثيرة



ويعوزنا الوقت لتناولها بالشرح واحدة واحدة فهل نطمع في تقديمها لنا مجملة ؟

— مؤلفاتي هي : أنوار توفيق الخليل في أخبار مصر وتوثيق بنى اسماعيل ولم يطبع منه غير الجزء الأول في تاريخ مصر القديم حتى الفتح العربى .. بداية القدماء وهداية الحكماء وقد تناول تاريخ الشرق القديم .. تاريخ قدماء المصريين التحفة المكتبية لتقريب اللغة العربية ، تخليص الأبريز في تلخيص بابرز الدنى ضمنته أخبار رحلتى ومشاهداتى واختياراتى في باريس .. تعريب القانون المدنى الفرنسى في جزئين .. التعريبات الشافية لمرصد الجغرافية وهو منقول عن جغرافية مطبرون .. تعريب الجزء الأول والثالث من الجغرافية العمومية الموسعة للطبرون .. جبال الأجرومية .. قلائد الفاخر في غريب عوائد الأوائل والأواخر وهو جزآن أولهما في أخلاق أوروبا وسكانها والثانى معجم الاصطلاحات الجغرافية والتاريخية .. رسالة المعادن .. المرشد الأمين للبنات والبنين .. القول السديد في الاجتهاد والتقليد .. الكنز المختار في كشف الأراضى والبحار وهو مختصر في الجغرافية .. كتاب قدماء الفلاسفة الكواكب النيرة في لىالى أفراس العزيز المقمرة وهى مجموعة تهانى للخديو توفيق .. كتاب مبادئ الهندسة ( معرب ) .. المعادن النافعة لتدبير معاش الخلاق ( معرب ) .. مقدمة وطنية مصرية .. مناهج الأبواب المصرية في مباهج الآداب المصرية وهو وصف لحال مصر وتاريخها وعلومها وحكومتها وأحوالها العامة .. المنطق وقد عربته عن كتاب دومارسييس .. كما عربت كتاب مواقع الأفلاك في أخبار تليماك لفنيلون وقد ترجمته وأنا فى السودان .. ترجمت قصيدة نظم العقود فى نظم العود .. ونهاية الإيجاز فى سيرة ساكن الحجاز وهى سيرة الرسول الكريم صلى الله عليه وسلم .

● هل لك أن تحدثنا عن النظم الادارية في عهد الرسول عليه الصلاة والسلام كما اوضححتها في ذلك الفصل الممتع من كتابك نهاية الایجاز

— لقد كتبت عن البدور الأولى للادارة الاسلامية ، وصورت الحكومة الاسلامية الأولى . فالامامة العظمى بالأصالة هي منصب رسول الله وهي استحقاق التصرف العام على المسلمين في امور الدين والدنيا . اما معاونو الرسول وهم أشبه ما يكون الوزراء فقد ورد في الحديث الشريف : وزيراي من أهل السماء جبريل . وميكائيل ووزيراي من أهل الأرض أبو بكر وعمر . اما الحجابة له صلى الله عليه وسلم فقد ثبت أن انس بن مالك كان حاجبه . وكان الرسول الأمين شديد الاحتياج الى الكتابة فكان من كتاب الوحي له عثمان بن عفان وعلى بن أبي طالب ومن كتاب الوحي وكتاب الرسائل والاقطاع أبي بن كعب الأنصاري وزيد بن ثابت وعبد الله الأرقم الزهري ، فكان هؤلاء يكتبون له الوحي كما يكتبون الى أمراء الأجناد والملوك أو الى انسان باقطاع . واما العهود والمصالحات فكان كاتبه فيهما على بن أبي طالب . كما استعمل رسول الله أناسا في أعمال فقهية كتعليم القرآن فقد أرسل مصعب ابن عمير الى المدينة يعلم أهلها القرآن ، ومعاذ بن جبل الى مكة يفقه الناس في الدين ويعلمهم القرآن . وكتعليم الكتابة وممن كان يعلمها عبد الله بن سعيد بن العاصي أمره رسول الله أن يعلم الكتابة بالمدينة وكان كاتباً محسناً .

● وماذا عن الافتاء وامامة الصلاة ؟

— من الأعمال الفقهية تعليم الفقه في الدين ووظيفة الافتاء وقد أرسل رسول الله رسله الى الجهات المختلفة لتعليم الفقه في الدين وممن كان يفتى على عهد رسول الله أبو بكر وعمر وعثمان

وعلى وعبد الرحمن بن عوف وابن مسعود وأبى بن كعب . كما كان من أشرف الأعمال الفقهية إمامة الصلاة ولهذا نص العلماء ان السلطان أحق بالإمامة في الصلاة الا أن يأذن لغيره في ذلك وكان اذا بعث أميرا كانت الصلاة اليه وقد استخلف أبى بكر الصديق ليصلى بالناس في مرض موته . ويعوزنا الوقت كي أوضح من استخدمهم الرسول رسلا بكتبه الى الملوك أو يدعون النابى الى الاسلام أو يحملون الصلح والأمان .

### ● لقد أمر رسول الله بكتابة الناس في الجيش فكتبوا في عصره .

— وتولى حذيفة بن اليمان كتابة الجيش لرسول الله ، وبعث رسول الله أمراء كثيرين لولاية الجهات . فأمر على مكة عتاب بن أسيد وعلى اليمن بأذان . كما قلد القضاء عمر بن الخطاب وعلى بن أبى طالب ومعاذ بن جبل . لقد وضع رسول الله أصول الحسبة واستعمل على سوق مكة بعد الفتح سعيد بن سعيد بن العاص . أما صاحب العسس في المدينة فقد كان ذلك أيضا في عهد النبى وكان السجن موجودا منذ عهد الرسول الكريم .

### ● لقد كان رسول الله يبعث بالأمراء للجهاد في سراياه .

— وكانت سراياه كثيرة . . والسرية قطعة من الجيش وكان رسول الله يعقد الرايات للأمراء البعوث والسرايا وكان الجيش يقسم في عهده خمسة أقسام مقدمة وميمنة وميسرة وقلبا وساقة . وكان لكل من هذه الخمسة رئيس يسمى صاحباً . وأعد رسول الله الخيل في سبيل الله ونظر عليها من يحفظها كما كان يضع على مفاتيح الحرب صاحباً مثل كعب بن عمرو بن زيد الأنصارى وأبى سفيان بن حرب .

## ● لقد استخدم رسول الله عمالا يجمعون الجزية والزكاة .

— منهم عبدة بن الجراح ومعاذ بن جبل وخالد بن سعيد بن العاص وأبى بن كعب كما كان يبعث متوفيا يقبض المال من العمال . كما بعث عليا الى اليمن ليستوفي من خالد بن الوليد .

## ● وماذا عن بيت المال ؟

— لم يتخذ رسول الله بيت مال ولا خزانة للنقد وانما كان يعجل قسم ما آتاه من الفىء فى يومه . كل هذا اوضحته فى كتابى « نهاية الايجاز » . وبدأت بنشره ملحقا بمجلة روضة المدارس ولكننى توفيت قبل أن يتم طبعه وتركت الباقي من الكتاب مسودات قام عليها من بعدى ولدى على الذى أرجو أن يكون قد قدمه بما يليق بالسيرة النبوية العطرة .

● كيف لا يا شيخنا الموقر واقد تتبعت فى هذا الكتاب حياة الرسول الكريم منذ مولده الى وفاته . فرويت قصة حياته طفلا وبافعا ورجلا وكهلا . كيف لا وقد جمعت الأقوال المختلفة المبعثرة فى كتب السيرة الأخرى ونظمتها نظاما جديدا وكتبت منها بحثك الجديد لتبرهن على أن أسس الحكومة الإسلامية بفروعها المختلفة وضعت فى زمن النبى صلى الله عليه وسلم .

— ان ما كتبتة فى سيرة الرسول او نظم الحكم الإسلامية جة عام من الواجب ان يلتفت اليه دارسو التاريخ الاسلامى بفيدوا منه .

● هل يمكننا أن نتعرف على أهم أفكارك واثارك في مؤلفاتك  
يا وائد الفكر العربى ؟

— ان مؤلفاتى تتسم بالشمولية.. شمولية النظرة والاحاطة  
بالظواهر الاجتماعية والسياسية فى مختلف جوانبها . كما تتسم  
بالجمع بين النظر والعمل . وبين الفكر والخبرة الواقعية الأمر  
الذى أضفى على فكرى صفة الارتباط بالواقع . لقد جمعت بين  
أرضية التراث الإسلامى والتعرف على العلوم العصرية الحديثة .  
ومن خلال كتاباتى اعتقد أننى قدمت منهجاً فى طرح المشاكل  
وحلولها وأعتقد أنكم فى حاجة اليوم لأن تتذكروه وتمثلوه .

● من واقع كتاباتك احترمت العقل كأداة لحل مشاكل  
المجتمع .

— نعم فقد كتبت فى المرشد الأمين « ان الله قد كرم الانسان  
وزينه بالعقل الذى يميز بين الحسن والقيبح والضار والنافع  
والخطأ والصواب » وتأسيساً على احترام العقل والمنهج العقلى  
فى التفكير تأملت فى ظواهر المجتمع المختلفة وسعيت للكشف من  
أسبابها وبواعثها . والنواميس الطبيعية التى تحكم حركة المجتمع  
وسلوك الانسان ولكن يبقى هذا الاعتماد على العقل فى اطار الدين  
والشرع . كما ربط بين المفاهيم الحديثة والأصول الإسلامية  
فقلت « ان ما يسمونه فى أوروبا بالحقوق والأحكام المدنية هو  
ما نعرفه باسم فروع الفقه وما نسميه نحن بالعدل والاحسان  
يلقبونه بالحرية والمساواة » .

● ووفقاً لهذا التصور عبرت كتاباتك عن فهم مستنير  
للحضارة الأوروبية فانت لم تسارع برفضها ولا بقبولها دون  
تمحيص ، وقد دعوت للتفاعل مع الحضارة الأوروبية والأخذ عنها

فيما لا يتعارض مع القيم وقد جاء ذلك في كتابك مناهج الألباب حيث قلت : « وان مغالطة الأعراب لاسيما اذا كانوا من أولى الألباب تجلب للأوطان من المنافع العمومية العجائب » أما الذين يرفضون اقتباس العلوم الأجنبية عن أوروبا فانك قد وصفتهم بأنهم « واهمون لأن الحضارة دورات وأطوار وهذه العلوم قد كانت اسلامية عندما كنا نعيش بمصر نهضتنا فاخذتها عنا أوروبا وطورتها » +

— لقد كانت المنافع العمومية محور أفكارى قاصدا بها التقدم في الزراعة والصناعة والتجارة .

● هل لك يا شيخنا أن تعطينا فكرة عما كانت عليه المرأة قبل مطالبتك بتعليمها ؟

— لقد كانت المرأة شيئا مهملا في مختلف الطبقات لا وظيفة لها ولا مشاركة في الحياة خارج بيتها ، تقوم على خدمة رجلها وخدمة ولده وضيفه . أما في مجالات العمل والعلم فلا ينبغي أن يذكر حتى اسمها ذكرا خارج أسوار الحريم . كانت المرأة من الطبقة المتوسطة سجينه بيتها لا تكاد ترى من نور الطريق الا ما تتطلع اليه خلسة من خلال النوافذ الضيقة وخروج المشربيات . وعار على البنت أن تمد بصرها على هذا النحو أو تقترب من منافذ تطل على جار أو طريق . وليس لها رأى في أن تتزوج أو فيمن يكون زوجها وشريك عمرها وأبا أولادها . فهي بذلك أسيرة حبس يحيط بها من كل جانب في الاجتماع والرأى والتفكير جميعا . وكانت المرأة من الطبقات العالية تستطيع أن ترى ضوء الطريق ولكن من خلال حجاب ضيق يضرب بجرانه على جسمها بالملاء السوداء وعلى رأسها بالغطاء وعلى وجهها بالبرقع الأبيض . بينما نسوة الطبقة الفقيرة يكشفن عن وجوههن استجابة لدوامى

العمل ومشاركة الزوج فيه وسعيًا وراء لقمة العيش الغائصة في تراب الحرمان وشظف العيش بلفها الجهل المطبق وسوء التغذية واللوان من الحشرات والجراثيم والميكروبات فتأفة . هذا ما فتحت عليه عيناى منذ صباى .

● لقد كنت أول صبيحة فى تعليم المرأة العربية التحديث وتحريرها فهل لنا أن نعرف راىك فى المرأة ؟

— المرأة من أجمل صنع الله القدير ، قرينة الرجل فى الخلقة والمعينة له فى تدبير أمره والحافظة لأطفاله والساهرة على العناية بتدبير أمورهم والماسحة بيدها همومهم وآلامهم ، والمرأة تمتاز عن الرجل بجسم البين والطف شكلا لا يؤهلها لأن تشاركه الاشغال الشاقة كالحرث والحرب . وبنية جسمها على الرقة واللين توجب كونها أطف من الرجل طبعا وأرق حاشية ولهذه البنية الرقيقة أيضا كان من صفاتها الشفقة والرحمة والعطف والحنان والرفق واللين وكان عندها استعداد لأن تتنزه عن عوائد الرجال الخشنة كالفضب والحدق والبغضاء والشقاق وانما أعظم ما فيهن الفيرة التى لا تكاد تخلو منها واحدة .

كذلك من راى فى المرأة انها امتااضت عن بنيتها الضعيفة بقوة عقلها وحدة احساسها وادراكها وذلك مما يسد فى بعض الأحيان مسد المعارف التى تجهلها وتجعل حياة الأسرة مقبولة محتملة . لقد كتبت أن تعلم الألب حسن فى الرجال والنساء جميعا ولتخذه فى النساء أحسن لما فيهن من الرقة الطبيعية والمحاسن المعنوية . لقد قررت فى كتابى المرشد الأمين ما للمرأة من الأثر فى دفع الرجل الى العلا وتطلعه الى المجد وتمسكه بمكارم الأخلاق . لقد قررت كذلك ما منحته المرأة من قوة تأثرها بما يحصل للرجل من فرح ونجاح والم وتكبة وتلك القوة غريزية فيها وهى من أجل

ذلك تقتسم مع الرجل السعادة والشقاء واليسر والعسر ويشعر الرجل عند الضيق بعطف المرأة وكأنها بهذا الخلق الحميد نفس ملكية ملهمة بالأنطاف الخفية كما خصها الله بمتاعب المعاش ومباشرة فراش المرضى من الأزواج والأولاد وغيرهم . وتخفيف الآلام والأسقام وجعل لها مقدرة على إخفاء التأثيرات الوجدانية وهي تقدر في ذلك على ما يعجز صناديد الرجال عن الصبر عليه . ولما كانت المرأة مخلوقة للرجل وجب عليها منذ الصغر أن تتمرن على تحمل أعبائه وأثقاله وأن تكون مستعدة للصفح عن خلله فتسلك معه مسلك الحلم واللين والركة فذلك أعود عليها بالمنفعة من سوء الخلق والعناد .

### ● يقال أنك أول من نادى بتحرير المرأة من ربقة الجهل

— نعم فقد دعوت الى أن تنال الفتاة حظها من العلم كما ينال الفتى ودعمت رأيي بأمور منها أن للتعليم أثر قوى في إسماع بيت الزوجية وحسن معاشرة الأزواج فالتعلم يخلق التناسب والتجانس بين الزوجين ويجعل المرأة أهلا لمشاركة الرجل في الكلام وتبادل الرأي ويبعدها عن سخف العقل والطيش الذي ينتج من معاشرة المرأة الجاهلة لامرأة مثلها وأن حصول المرأة على العلوم والمعارف وثقافتها الممتازة أجمل صفات الكمال وأرفع قدرا عند الرجل من الجمال .

● كما دعمت رأيك بأن أدب الفتاة ومعارفها تؤثر كثيرا على أخلاق أولادها وذلك على ذلك بابتها الصغيرة إذا رأت أمها مقبلة على مطالعة الكتب وضبط أمور البيت والاشتغال بتربية الأولاد أحببت أن تقلدها في ذلك على عكس ما إذا رأتها مقبلة على زينتها وتبرجها واضاعة وقتها في هذر الكلام والزيارات التي لا فائدة منها فإن البنت تشب مضياعة لوقتها منصرفة عن النهوض ببيتها .



— ليس هذا فحسب فالعلم يهـىء للمرأة سبيل العمل فتعاطى من الأعمال ما يتعاطاه الرجال على قدر قوتها وطاقاتها اذا دفعتها الحال الى ذلك وهذا من شأنه أن يشغلها عن البطالة . فان المرأة التى لا عمل لها تقضى الزمن خائضة فى حديث جيرانها ويشتغل لسانها بالأباطيل وقلبها بالأهواء .

● هل كانت دعوتك الى تحرير المرأة من الجهل قد بدأت بعد تأليف كتابك المرشد الأمين ؟

— لقد كنت عضوا فى مجلس ديوان المدارس وهذا المجلس قدر ما لتعليم المرأة من الفضل فى النهوض بالمجتمع المصرى فاقترح ادخال تعليم البنات فى مصر .

● لكن هذا الاقتراح لم يخرج الى حيز العمل فى عهد محمد على لأن المجتمع المصرى لم يكن يالف يومئذ تعليم البنات فى المدارس فاكثفى محمد على باشا بمدرسة الولادة .

— لقد استطعت أن اضع اللبنة الأولى فى تعليم المرأة حين ظهرت الى حيز الوجود مدرسة القوايل عام ١٨٤٢ تتعلم فيه المرأة فن العلاج النسوى والتوليد وكان لهن فى هذا المجال مستشفى يحظين فيه بالدراسة العلمية والتمرين .

● وعلى الرغم من وسائل التشجيع التى اتخذت لدفع النساء الى دخول هذه المدرسة بأن تمنح المتخرجة فيها رتبة بكباشى وأن يكون لها حرية الدخول الى قصور الوجوه والعظماء فان المواطنات صرفن عنها لأسباب تتعلق بتقاليد العصر .

— وكان جل طالبات المدرسة من الجوارى الحبشيات

وبذلك اصطدمت فكرة تعليم المرأة بأسوار التقاليد العالية وكانت هذه الأسوار مع علوها قوية أيضا .

● هل هناك فروق جوهرية في دعوتك للنهوض بالمرأة وبين قاسم أمين ؟

— عندما دعوت الى النهوض بالمرأة وقفت عند حد تعليمها، اما قاسم أمين فقد طلب بالإضافة الى تعليمها أن يكون لها من الحرية ما للرجل فلها كما له أن تختلط بمن تشاء . كما طالب بتخفيف الحجاب ورده الى الاحكام الشرعية الاسلامية التي اباحت للمرأة كشف وجهها وكفيها ولم اتعرض انا لحجاب المرأة ولم ادع الى ازالته وان كنت ارى أن عفة النساء لا تأتي في كشفهن أو سترهن بل منشأ ذلك التربية الجيدة والخسيسة . والتعود على محبة واحد دون غيره وعدم التشريك في المحبة والالتزام بين الزوجين . لقد شن قاسم أمين حربا شعواء ضد تعدد الزوجات فلم يجزه الا في حالة الضرورة اما في غيرها فهو حيلة شرعية لقضاء شهوة بهيمية . اما انا فقد كان موقفي اجازة التعدد بشرط العدل بين الزوجات ، وان كنت افضل الاقتصار على واحدة اذا لم تدع الحاجة الى غيرها وقد أوحيت بما سردته من قصص في هذا الخصوص بشقاء من يؤثر تعدد الزوجات . لقد تعرض قاسم أمين للطلاق واقترح نظاما يحد من سوء استخدامه حتى لا تتعرض الأسرة وأفرادها للانهايار والتشرد ، ولم اتعرض انا للطلاق .

● معنى ذلك أن دعوتك لتعليم المرأة كانت دعوة محدودة يراد بها اسعاد الأسرة اما دعوة قاسم أمين كانت دعوة شاملة يراد بها انهاض المرأة ورفع مستواها الاجتماعي تهيئها للمساواة التامة بين الرجل والمرأة في الحقوق السياسية . لقد كانت دعوة

قاسم أمين تجديدية شاملة يراد بها نقل المرأة من حياة راکدة الفتها والفها الشعب الى حياة عاملة مشاركة بجدة وكان دعوته الى التحرر من الحجاب والى حرية المرأة والى تعديل نظم الزواج والطلاق ما اثار عليه كثيرا من نفوس المحافظين الذين قابلوا دعوته بالقبض والضجة . ترى يا شيخنا الموقر بعد ان طلبت مساواة المرأة بالرجل فى التعليم فهل مساويت بينها وبين الرجل فى الوظائف ؟

— انا اوافق الجمهور الذى لا يرى تولى المرأة السلطنة والمك والخلافة فهذه خصائص الرجال .

● قبل ان يفكر اسماعيل باشا فى انشاء مدارس البنات . . هل دعوت اولياء امور الفتيات الى تعليمهم ؟

— نعم لقد طلبت تعليمهم ما يليق بهن من القراءة وامور الدين وكل ما ينفعهن من خياطة وتطريز فان سمحت ظروف المرأة ان تتعلم فلتتل حظها من العلم كالفتى وقد اوضحت ذلك صراحة فى المرشد الامين .

● ان ما يؤخذ عليك رفاعة بك انك لم تؤلف كتابا عن المرأة كموضوع بل ذكرتها فى كتاب الرحلة كما ذكرتها فى كتاب كنت ترشد فيه المربين فى التربية او المعلمين فى المدارس . وكذلك يؤخذ عليك ان المرأة عنك لا تتراعى لك (( اما )) .

— وانما كنت اراها مخلوقا جميلا وزوجا وفة .

● مهن تزوجت ومتى ؟

— بعد عودتى من فرنسا تزوجت بكريمة خالى الشيخ

محمد الأنصارى وأنجبت منها غير الاناث ابنين جليلين هما على فهمى باشا ، وبدوى فهمى بك . وكانا قد لازما الأزهر ودرسا العلوم العربية والحديث والتفسير والتاريخ والجغرافيا وبرعا في فنون الأدب . وسافر ( على ) في بعثة ولما عاد عين مدرسا للانشاء بمدرسة الألسن ومحررا بمجلة روضة المدارس تحت اشرافى . وبعد وفاتى تدرج بالوظائف ناظر قلم الروضة والمطبوعات وناظرا لدار العلوم ووكيلا لديوان المكاتب الأهلية ثم وكيلا لناظر المعارف وأنعم عليه بالباشوية . أما ولدى بدوى بك فقد أتم الدراسة بالمدرسة الحربية وارتقى الى رتبة البوزباشى وعين لمعاونتى في قلم الترجمة الذى انشئ في عهد اسماعيل وأثر الإقامة في طهطا ليرعى الأملاك .

### ● ما أثر نزعتك الى الحرية في تربية أولادك الاستقلالية ؟

— لقد انشأتهم على الثقة بأنفسهم . لقد فوضت ولدى بدوى في ادارة منزلى وأطيانى في طهطا مع اننى كنت في أتم صحة وأشغل أعلى مركز علمى في البلاد لقد قلت له « أنتم مثلنا سواء بسواء في الأوامر والنواهي » . كان ذلك في عهد استحكم فيه الاستبداد حتى بين الأب وأولاده فقد كان عيبا أن يجلس الابن ولو كان رجلا في مجلس أبيه او يشاركه مائدة الطعام .

### ● ماذا كتبت لابنك على فهمى عندما كان موظفا بديوان المعارف وأرسل اليك وأنت ناظر لقلم الترجمة وأعضاء قومسيون المدارس يطلب منك زيادة في راتبه .

— لقد كتبت اليه ان الزيادة صرف عنها النظر كسائر الزيادات المستجدة أخيرا وأبقى الأصل والزيادة مرهونة بأوقاتها .. وهكذا كنت أعامل ابنى وهو مرؤوس لى في قـت كان

الحكام يفقدون المرتبات والزيادات والخيرات على اقاربهم  
ومحاسبيهم دون ما حسيب او رقيب .

### ● الا حدثتنا عن زوجك ؟

— لقد كانت تمزج لوعة الأشواق الى غيرة الأزواج . .  
لقد أحسست منها بعض ما استشعرته من ذلك فكتبت لها كتابا  
فريد اكدت لها فيه ولائى لها واننى لا ادين الا بمبدأ الزوجة  
الواحدة واننى حافظ للود على القرب والبعد .

### ● ماذا عن جواريك البيض والسمر ؟

— كن يعملن فى دارى عمل الوصيفات والخادعات لم  
يتعدين هذه الحدود حتى ماتت زوجتى فتزوجت احدهن فكانت  
تسهر على راحتى وأنا اقرا او اكتب طوال الليل ، أنا على  
حشية على الأرض وهى على سرير بجوارى ابيت اشتغل طول  
الليل وأدخن طول الليل .

### ● ترى هل كان نومك على حشية على الأرض من خشية احتراق الفراش ؟

— ولم لا تقول أن تركى السرير لزوجتى ليدل على مبلغ  
ما لها عندى من تقدير واحترام .

### ● هل كانت امك راضية من سفرك لفرنسا ؟

— لم تكن راضية مطلقا ، وانها اغلقت عليها الباب طول مدة  
الغياب وأنه عند رجوعى اخذت انبثها بعودتى واقنعها بشخصيتى  
حتى فتحت لى غير مصدقة وفتحت لى قلبها واحتضنتنى بحنين .

### ● ما هي الوظائف التي تقلدتها بعد عودتك من البعثة ؟

— لقد اشتغلت في مجال الترجمة وتدريس اللغة الفرنسية في مدرسة الطب بأبي زعبل ثم انتقلت الى مدرسة الطبجية ( المدفعية ) وعينت ناظرا لمدرسة الألسن كما عهد لي بتنظيم جريدة الوقائع المصرية والاشراف على تحريرها . وبعد ان أغلق عباس باشا مدرسة الألسن أبعدني عن مصر لأتولى نظارة مدرسة ابتدائية بالسودان غير ان عباس مات فجأة وتولى سعيد الحكم وأصدر امره بعودتي الى مصر . وتوليت مناصب عديدة من أهمها نظارة المدرسة الحربية في القلعة ونظارة قلم الترجمة . وفي عام ١٨٦٠ الفيت هذه المدارس كما الفى قلم الترجمة وظللت بغير منصب الى عهد اسماعيل فأعيد قلم الترجمة ورأسته وكان لي فضل طبع طائفة من أمهات الكتب كتفسير الفخر الرازي وخزانة الأدب والمقامات الحربية كما عهد الى بتعريب قانون نابليون لاصلاح النظام القضائي وفي عام ١٨٧٠ أنشأ على باشا مبارك مجلة روضة المدارس فتوليتها وباشرت تحريرها مع ابني على فهمي حتى وفاتي .

### ● ما هي الرتب التي أنعم بها عليك ؟

— كنت وانا في البعثة بباريس برتبة يوزباشي ، ولما عدت أنعم على محمد علي باشا برتبة صاغ قول أغاس ، وانا بمدرسة طره ، ورقيت الى رتبة بكباشي ثم نلت رتبة أميرالاي وأصبح اسمي رفاعة بك . لقد كان آخر ما ظفرت به من الألقاب رتبة التمايز وقد أنعم بها على سعيد باشا .

### ● لم لم تظفر برتبة الباشوية مع مالك من مكانة علمية سامية ؟

— لأن آخر المناصب التي شغلتها في عهد اسماعيل باشا

لم تكن متناسبة مع هذا اللقب الرفيع ، كما أننى كنت أنصف بالاياء والشمم وهذه الصفات على كونها من اسمى الفضائل فهى ليست محبة الى الرؤساء والولاة ولا ترغبهم كثيرا فى اصحابها ولا تميل بهم الى اسناد المناصب الرفيعة اليهم . وعلى كل حال لم يكن يهمنى سوى الانصراف لتأدية رسالتى وهى التأليف ونقل الثقافة الغربية الى العربية .

● بالرغم من أنك لم تكن وزيرا ولم تمنح الباشوية الا أنه كان لديك ثروة فمن أين لك هذا ؟

— بعد أن قدمت الى محمد على مجلدا عربته عن جغرافية مطبرون منحنى عطاء مالى ومائتان وخمسون فدانا ببلدتى طهطا . واقطعنى ابراهيم باشا حديقة نادرة المثال على مساحة ستة وثلاثين فدانا فى ( الخانقاه ) ولم يمنحنى عباس شيئا أما سعيد فقد انعم على بمائتى فدان واسماعيل بمائتين وخمسين فدانا .

● من المؤكد أن هذه المنح كانت ترجمة عملية للاعجاب بعملك ومكافأة على ما بذلت لنفع وطنك وحتى تتفرغ للعمل فى التأليف والترجمة والا يشغلك عنها امر تدبير عيشك . . ومع ذلك لم تكتفى بما انعم به عليك الولاة واشتريت تسعمائة فدانا .

— بلغ جميع ما فى ملكى من اطيان الى حين وفاتى الف وستمائة فدان وهذا بالطبع بخلاف ما اشتريت من عقارات سواء فى طهطا أو القاهرة .

● ماذا عن رايت فى مكارم الاخلاق الاجتماعية ؟

— رايت ينحصر فى قول الرسول عليه الصلاة والسلام

« لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه » . لأن الرجل الصالح المستقيم لا يقتصر على الكف عن فعل الشر بل يرى أن الحقوق الواجبة عليه فعل الخير والمعروف . فالاستقامة تنهى عن الشر والصالح يأمر بالخير . ومن ذلك يتبين أن الرجل الاجتماعي - كما أرى - هو الفادل المنصف المستقيم الصالح . لقد كتبت رأيي في من لا يستطيع الكسب لمرض أو شيخوخة وطالبت بإنشاء المؤسسات لتنهض بسد حاجة هؤلاء مؤكدا أن الدولة وحدها لا تستطيع القيام بذلك العبء ولهذا يجب أن يعينها جمعيات الأغنياء وأهل الميسرة .

### ● ماذا كتبت عن حقوق العمال ؟

— لقد ناديت بحق العامل في أن ينال أجرا يناسب ما بذله من الجهد والعناء لقد بينت أثر العامل في جلب الثروة وأنه أقوى من خصوبة الأرض ومن الظلم غبن الأجير فعمله هو المنتج ولولاه ما ربحت الأرض هذا الربح العظيم ومحاولة المالك تقليل أجرته مستغفلا ازدهام أهل الفلاحة على العمل أجحاف به وإيذاء له لا يثمر محبة الأجير للمالك والإيذاء ممنوع شرعا . لهذا أردت بهذا أن أشرك العامل مع صاحب الأرض في غلتها . ومع ذلك فقد مدحت السعى والعمل وذممت البطالة والكسل بعد أن بينت قيمة العمل في جلب الثراء الذي هو أساس سعادة الأمة .

### ● ما هي أصول التمدن في رأيك ؟

— للتمدن أصلان : أصل معنوي وهو ما يتصل بهتذيب الأخلاق والآداب الدينية والفضائل الإنسانية ، وأصل مادي هو ما يتصل بالمنافع العمومية التي تعود بالثروة والفنى وتحسين الحال الاجتماعي .



## ● متى أنشئت مدرسة الألسن ؟

— فى عام ١٨٣٦ أنشئت مدرسة المترجمين وسميت بعد انشائها بقليل مدرسة الألسن وأسندت نظارتها الى حتى أستطيع تخريج جيل من المثقفين المصريين وحتى أضمن وجود طبقة من العلماء الأكفاء فى الآداب العربية وآداب اللغات الأجنبية ليقوموا بمهمة تعريب الكتب الافرنجية وليكونوا الصلة بين الثقافتين المصرية والغربية وينهضوا بالأداة الحكومية فيما يعهد به اليهم من المناصب . لقد اخترت تلاميذها من مدارس الأقاليم ومن الأزهر . لقد كانت مدرسة الألسن وملحقاتها أشبه ما تكون فى أيامكم هذه بكليات الآداب والحقوق والتجارة مجتمعة . كما كانت ملتقى ثقافة الشرق بالغرب وأكبر معهد لنشر الثقافة فى مصر . وسيطرت على التوجيه الثقافى فى البلاد . لقد كان عدد تلاميذ المدرسة أول انشائها خمسين تلميذا ممن يقرءون ويكتبون اصحاء البنية وتتراوح أعمارهم ما بين أربعة عشر سنة وثمانية عشرة سنة . وكان الفرض الأول من انشائها تخريج مترجمين لمصالح الحكومة ، ثم اتجهت النية ان يكون من خريجها قلم الترجمة ثم استقر الراى ان يكون غرضها اعداد المترجمين والمدرسين ثم امداد المدارس الخصوصية بتلاميذ يعرفون اللغة الفرنسية . لقد كانت مدة الدراسة خمس سنين تزداد الى ست . وكان يدرس بها اللغات الفرنسية والعربية والتركية والفارسية والاطالية والانجليزية الى جانب دراسة مواد كالهندسة والجبر والتاريخ . وكان بعض أساتذتها من الأجانب وبعضهم من مشايخ الأزهر وبعضهم من خريجي مدرسة الألسن . لقد كان تلاميذى يعمرنون على ترجمة الكتب زبادة على المواد الدراسية التى كانوا يتلقونها وكان تلاميذ الفرقة الأخيرة خاصة يترجمون كتباً فى التاريخ والآداب وكنت أقوم والأساتذة باصلاح ما يترجمون

ثم يطبع ما ترجم وينشر كتباً تكون مادة الدراسة . على كل حال لقد ظلت ناظراً لهذه المدرسة الى ان اغلقت في نوفمبر ١٨٤٩ وابعدت الى الخرطوم بدعوى انشاء مدرسة ابتدائية .

### ● ما هي مبادئك في التربية والتعليم ؟

— الطفل يغذى بالطعام لينمو جسمه ويفلذ خلقه بتعويده التطلع بالطباع الحميدة والآداب والأخلاق ، وتغذية عقله بالمعارف واللوان العلوم . ان مهمة التربية عندى تهذيب الخلق وتنمية العقول وتحسين الادراك وليس من مهمتها خلق الدكاء ولا الألمعية لأن ذلك من الصفات الفريزية الطبيعية . وان اثر التربية الحسنة للأفراد هو النهوض بالهيئة الاجتماعية والأمة التى حسنت تربية بنيتها هى الأمة السعيدة التى يرقى بها الوطن . ان اول ما يجب أن يعنى به مربى الطفل ان يمحو الاثرة من نفسه وأن يحفظه منذ صغره العقائد الدينية ويفغذيه بالأحكام الشرعية . فينبغى أن يعلم الصغير ذكراً او أنثى من مبدأ أمره اقامة الدليل على وجود الله ووحدانيته وهكذا يجب أن تسير التربية الدينية جنباً الى جنب مع تربيته المعاشية ليجمع بين معرفتهما . وينبغى لمن يربى البنات ويتعهد شئونها ألا يمس بمحو ولا تخفيف تلك الصفة التى أختصت بها دون الرجال والتى تتزين بها وهى صفة الحياء والخوف والوجل فان المرأة لم تخلق لتحوز شجاعة الرجل ولكن لتحمل الرجال على الشجاعة .

### ● لقد قسمت التعليم لثلاث مراحل : التعليم الأولى والتجهيزى والانتهاى .

— هذا صحيح . . فالتعليم الأولى لجميع الناس اغنياء وفقراء ذكور واناث . وهو ضرورى يحتاج اليه كل انسان

كاحياجه الى الخبر والماء . ومنهجه من التعليم دراسه المراه والكنانه ضمن تعليم القرآن التريف وأصول الحساب ومبادئ الهندسه والنحو . أما التعليم الجهيزي ( الثانوى ) يكون به مدس جمهور الأمه وكسبها درجه الرقى والحضاره والعمرا وعلومه كثيره . ولأهميه هذا النوع من التعليم لابد للحكومه أن رعب الأهالى فيه وسوفهم اليه والأفضل أن يكون تعلم المهس على اختلاف أنواعها بعد الانتهاء من هذه المرحله . والتعليم الانتهاى ( العالى ) هو الذى يتشغل الانسان فيه بعلم مخصوص سحر فيه بعد بحصله علوم المادى التى يحول وبصول صاحبه فى أصوله وفروعه . لقد كان رأى أنه من الواجب بعلم المعلم الأولى من أثناء السبع جميعا ورعب التسعب فى التعليم الثانوى ووجوب الافصاد فى التعليم العالى لأنه معد لتكوين أرباب السياسات والرئاسات وأهل الحل والعقد فى الممالك والحكومات فبح أن يكون عدد بلامدسه محصورا والا سباح الانساب اله الا لصاحب البروة واليسار بحث لا بضر بفرعه للعلوم العاله بالملكه . لقد كان رأى أيضا أنه ينبغى لولى الأمر أن تتأمل حال الصبى ليرى ما هو مسعد له من الأعمال فيعلم أنه مخلوق له فوجهه التوجه الصالح ولا بحمله على غير ما هو مستعد له ، فانه أن حمله على ذلك لم يفلح فيه وفانه ما كان مهننا له .

## ● هل لك أن بوضح لنا رانك فى صله المعلم بتلميذه والتلميذ بمعلمه ؟

— من الواجب أن يكون صله حب وأخلاص فالمعلم يدعو لأساده كلما شرع فى فراه درس أو فرع منه . وحق المعلم أن بجرى معلمه بجرى نيه . وعلى المربى أن بختار من العبارات

التي يؤدي بها المعنى ما هو واضح ومفصل في مستوى تلاميذه وأن يعاملهم بالرفق والشفقة وأن يعنى بارشادهم ويهتم بمصالحهم ويصبر على جفائهم وسوء أدبهم ويعلمهم في قلة أدبهم ولا سيما إذا كانوا حديثي السن . أما ما يفعله معلمو القرآن الكريم وشدة عنفهم وضربهم للأولاد الصغار المبتدئين في التعليم فهو خروج عن حد الشرع ويترتب على ذلك أن الأولاد يمتنعون عن الكتابة والقراءة فيجب أن يعاملوا الصغار بالرفق والحيلة في التعليم . ومع ذلك قد أجزت للأب أن يضرب ابنه لتدريبه وتأديبه . كذلك ينبغي للمعلمين أن يأذنوا لتلاميذهم باللعب في بعض الأوقات ليستريحوا من عناء الدرس .

### ● ما واجب التلميذ بمعلمه ؟

— أن يكون متادبا مع الله ومع مربيه متواضعا لأستاذه محبا له معتقدا فيه سامعا لقوله بل أن يكون معه بمنزلة العبد من مولاه وأن يكون متأملا ومستفيدا وأن يبعد الفتور عن نفسه .

### ● لقد فصلت يا شيخنا الجليل أخلاق العلماء فماذا قلت ؟

— العالم لابد أن يكون متواضعا زاهدا في طلب الرياسة والاعتراف بعلم الممتازين وعدم الحقد عليهم والتماس عثراتهم وانتقادهم وينبغي له ألا يمدح نفسه ولا يفرح بمدح الناس له وثنائهم عليه وأن يكون مثلا من الأمثلة الكريمة في الأخلاق الحميدة من الزهد في الدنيا والسخاء وطلاقة الوجه في غير خروج إلى حد الخلعة والصبر والتقوى ويكون مكثرا من الخشوع والوقار متجنبيا الضحك والاكثار من المزاح . لا يلبس الملابس الرثة المكروهة المبذلة وأن يكون تاركا للشهرة وليحذر كل الحذر من الحسد والكبر والرياء والعجب .

## ● ماذا عن رأيك في ثقافة الأديب ؟

— الواجب على الأديب ان يتعلق بكل علم وكل صناعة ويخوض في كل فن من الفنون ولا بد للكاتب ان لم يحسن الشعر ان يكون له سعة اطلاع على دواوينه سواء اكان شعر العرب أم من شعر المولدين والمخضرمين . والمثل الأعلى لبلاغة الكاتب أن تكون مفردات الفاظه مفهومة لأنها اذا لم تكن كذلك لا تكون فصيحة وان تكون مركبته مما يفهمه الخاصة والعامة . والأدب ذا فضل على العلوم فانه يكسوها طلاوة وحلاوة ويجب أن يأخذ من العلم فكرته ومن الأدب أسلوبه .

## ● رفاعة بك .. ما هي الدوافع الحقيقية وراء ابعادك الى السودان في عهد عباس ؟

— لقد نفيت الى الخرطوم لأتولى انشاء ونظارة مدرسة ابتدائية بحجة « أننى لم بأصول المدارس وتنسيقها وتنظيمها نظاما حسنا » .

## ● ما الدافع الحقيقى لابعادك ؟

— هم أولئك الوشاة الذين أصفى اليهم عباس .. فالبعض منهم لفتوا نظره الى ما فى كتابى « تخلص الابريز » من أراء ومبادئ لا يرغب فيها الحاكم المستبد وقد كان هو مستبدا فرأى أن يبعدنى ويبعد أفكارى وثقافتى عن مصر .. كذلك قد يكون لأطماع على مبارك بعد عودته من أوروبا أثرها فى ابعادى خاصة وأن عباس قد قربه اليه .. كما يحتمل أن يكون ابعادى مرجعه بعض المشايخ المتعصبين الذين عدونى متطفلا على ميدانهم فى دراسة الشريعة والفقه . خلاصة القول ان الحكومات الفاسدة كثيرا ما ضاقت بالعلماء فما بالك اذا كان البيت الحاكم منشق على نفسه اذا تقرب أحد الى بعضه غضب عليه البعض الآخر .

## ● هل لك أن تصف لنا شعورك في السودان ؟

— بأننى منفى لا مبعوث لنشر العلم والعرفان كما أن جو السودان أودى بحياة الكثير ممن كانوا بصحبتى من المدرسين الأكفاء الذين اخترتهم للذهاب معى . كما أننى لم أصحب معى أهلى وبنى لذلك كنت دائم التفكير فيهم شديد الحنين اليهم . لقد تحملت كل ذلك بجلد وصبر . لقد حاسبت نفسى على كل ما قدمته لبلادى فوجدت أن كل حسناتى قبولت بالاساءة وجميلى بالنكران .

## ● ماذا كان مصير مدرسة الخرطوم ؟

— أغلب التلاميذ الذين جمعوا الى المدرسة هربوا بمعرفة اهاليهم الى الجبال المستبعدة كما كانوا ناس « غلايظ العقول » ، اما المعلمون فقد توفى ثلاثة منهم واما المهمات المدرسية كالطرايش وخلافه استولى عليها حكمدار السودان ووزعها على فرق الجيش . . والخلاصة ان المدرسة صارت اسما بدون جسم . هذا كان حال المدرسة خلال العامين الاولين من ذهابى الى الخرطوم غير أننى لما رأيت أن لا أمل فى العودة الى مصر بدأت أعمل بجد . فتنظمت المدرسة حوالى تسعة شهور وتعلم فيها التلاميذ من أبناء المصريين القاطنين هناك . وكان عدد التلاميذ واحد وثلاثين وبعد شهر ونصف زادوا سبعة بفضل جهود حكمدار السودان وتوسعت فى عشرة منهم التفوق على أقرانهم فخصصتهم بالرعاية ليكونوا مقدمين على أقرانهم وقلفوات للمدرسة .

● غير أن عباس مات فجأة ولم يمض على تولية سعيد باشا الحكم أسبوعا حتى أصدر أمره بإلغاء المدرسة وعدت الى مصر واستقبل تلاميذك عودتك بالقبطة والبهجة وعدت لتولى

## المنصب . مولانا الشيخ رفاعة بك . هل كان لك آراء خاصة في السياسة ؟

— لقد كنت أميل بالفطرة الى النظم الحرة والحياة السياسية المقيدة بالقوانين لذلك ترجمت دستور فرنساوى أدخل عليه من تعديلات وقد علقته على مواده . لقد أوضحت أن النظام العمرانى يحتاج فى انتظامه الى قوتين عظيمتين احدهما القوة الحاكمة التى عليها قوام الدين والدنيا ، والثانية هى القوة المحكومة وهى القوة الأهلية المحرزة لكامل الحرية والتمتع بالمنافع العمومية . لقد كتبت عن إركان الحكومة ممثلة فى ثلاث قوى : الأولى قوة تقنين القوانين وتنظيمها والثانية قوة القضاء والثالثة قوة تنفيذ الأحكام بعد حكم القضاء بها . لقد كتبت عن الملك وقلت يجب أن يتصرف على موجب احكام شرعية وأصول مضبوطة مرعية وله حقوق وعليه واجبات وأوضحت أن للتاريخ قوته فى حمل الملوك على العدل وأن الله قد اختاره لرعاية الرعية وجعله ملكا عليهم لا مالكا لهم بمعنى اعطاء كل ذى حق حقه . والمساواة فى الانصاف بميزان القوانين وحسن اختيار معاونيه وللملك على رعيته الطاعة الكاملة واذا ظهر له عدو لزمهم معاونته . لقد كتبت كثيرا فى الحقوق المدنية والحرية والمساواة والنظام النيابى والاشتغال بالسياسة . وكتبى الثلاث المرشد الأمين ومناهج الألباب المصرية وتخليص الأبريز تحوى بأسهاب آرائى التى أوضحتها .

● ان ما أوضحتها فى كتبك من آراء ورغبات قد حققها وزارة التربية والتعليم فى عصرنا هذا بتدريسها مبادئ الوطنية فى مدارسها ليعرف أبناء الوطن حقوق وطنهم وعليهم وواجباتهم نحوه . لقد كنت يا استاذنا الشيخ تقدر مهنة التعليم حق قدرها وتجل

القائمين عليها حتى أنك كتبت في المرشد الأمين « ان خير الناس  
وخير من يمشى على الأرض المعلمون » .

— وهذا حق ...

● هل لك أن تحدثنا عن رفاة الصحفي المجدد ؟

— تقصد عملى بالوقائع المصرية التى صدرت فى الثالث  
من ديسمبر ١٨٢٨ والتى صدر قرارا رسميا عن ديوان المدارس فى  
الحادى عشر من يناير ١٨٤٢ بتعيينى رئيسا لتحريرها . لقد  
لاحظت أن هذه الصحيفة تكتب باللغتين التركية والعربية وموادها  
تكتب بالتركية ثم تترجم الى العربية فى ركافة . لذلك حتمت  
على الصحيفة أن تقدم المواد كلها باللغة العربية أولا ثم تترجم  
الى التركية . كما عנית عناية خاصة بالأخبار المصرية مقدما  
اياها على الخارجية . لقد انتقلت الوقائع من الأخبار التافهة  
والعبارات الجوفاء الى موضوعات هامة لها شأنها ونفعها للقارئ  
المصرى . . لقد شهدت الوقائع على يدى أول محاولة لإنشاء المقال  
فى تاريخ الصحافة المصرية . ومن المعروف أن المقال فى ذاته  
تفكير وتحرير أو كما يقال موضوع وأسلوب .

● هل نستأذنك فى ايضاح نوعية المقالات التى كنت تكتبها  
فى ذلك الحين ؟

— لقد تناولت موضوع الحاكم وموضوع الرعية وشرح  
وظائف الحكومة وتكلمت عن أنواع الحكومات الأجنبية وتحدثت  
باحتياط تام عن الحكومات الاسلامية فى معرض التفرقة بينها وبين  
الحكومات الأوروبية غير غافل أن الحاكم محمد على باشا . رجل  
دكتاتورى النزعة .



## ● ماذا عن التجديدات التى أضفتها الى الوقائع المصرية ؟

— لقد ضمنت كل عدد قطعاً أدبية أخذت من بطون الكتب العربية القديمة كمقدمة بن خلدون مثلاً . لقد قصدت أن تقوم الصحافة بواجب الثقيف وتنوير الأفهام الى جانب الأخبار والاعلام .

## ● ماذا عن المحررين والمترجمين والمصححين ؟

— لقد عينت مندوبين يجمعون لها الأخبار من دواوين الحكومة . أما المترجمين فقد كانوا من مدرسة الألسن أما المحررين فآهمهم أحمد فارس الشدياق والسيد شهاب الدين . لقد نظمت الجريدة تنظيمًا جديدًا بحيث أصبحت تصدر كل أسبوع وعينت مكانًا لبيعها وثمان لها وللإشتراك السنوى . وظلت الوقائع تصدر حتى جاء عهد عباس الأول فأصبحت الوقائع بنكسة .. فقد اختفت منها المقالات السياسية والاقتصادية كما اختفت الأخبار الخارجية وكثير من الأخبار الداخلية . وعادت تنحصر فى بعض القرارات الرسمية . أما أنا رئيس التحرير فقد أبعدت لأعمل ناظر مدرسة بالسودان .

● ولكنك فى عهد اسماعيل استدعيت من جديد لتتولى إصدار صحيفة جديدة انفق عليها ديوان المدارس وكان اسمها « روضة المدارس » .

— التى صدر العدد الأول منها فى السابع عشر من أبريل سنة ١٨٧٠ . لقد كانت هذه المجلة تصدر مرتين فى كل شهر . وكان يشترك فى تحريرها كل من يندب لهذه المهمة من ذوى العلم والمعرفة ، أما من حيث الأخبار فقد كانت تقصر عنايتها على أخبار

الطلبة والامتحانات وقصائد ومنظومات من الشعر في شكر الخديو  
لتشجيعه العلم والعلماء ولانشائه المدارس هنا وهناك .  
أما أهداف المجلة فكان النهوض باللغة العربية ونشر المعارف  
الانسانية .

### ● كيف كانت توزع روضة المدارس ؟

— كان ديوان المدارس يمنح الثلاثة الأوائل من الطلبة في  
كل فرقة بالمدارس الأعداد التي تصدر من الروضة . ولقيت  
الصحيفة من الطلبة الاقبال الشديد على قراءتها والكتابة فيها  
مما حمل الديوان على أن يأمر بأن « التلامذة لا يشتغلون بمواد  
الجرنال في وقت الدروس ولا في كتابته ما لم يكن في أوقات الفسحة  
أو خارجا عن المدرسة » . لقد كان يطبع من كل عدد ٣٥٠ نسخة  
ثم زيدت الى ٧٠٠ نسخة وجعل الاشتراك فيها ٧٧ قرشا  
وست بارات في القاهرة و ٨٢ قرشا في داخل القطر و ٩٠ قرشا  
في خارجه . وكان الديوان حريصا على توزيع أعداد الروضة  
وكان يرسل بعض أعدادها الى مدارس ليشترىها المدرسون  
منها الى « الحذر من عدم ارتداد أى نسخة من الروضة » ثم  
راى أن يقرر شراءها على جميع الموظفين بديوان المدارس والمكاتب  
الأهلية ممن لا يقل مرتبهم عن ٢٥٠ قرشا في الشهر . وكذلك كان  
ديوان المدارس يرسل أعدادا من الروضة الى أعيان البلاد  
ليقوموا بتوزيعها .

### ● كيف كان تنسيق مجلة روضة المدارس ؟

— كان العدد من المجلة مقسوما الى قسمين أولهما  
الأخبار وثانيهما قسم الكتب الذي كان يضم الكثير من المعارف  
الانسانية والاجتماعية والتاريخية واللغوية . المهم أن هذه

المعارف والعلوم كانت تنشر في روضة المدارس على شكل ملازم تشير كل ملزمة منها الى كتاب بعينه قام على تأليفه أو ترجمته رجل له صلة بهذا العلم أو ذاك بحيث اذا جمعت الملازم المتشابهة في النهاية تألف من ذلك المجموع كتب متفرقة .

● ما هي الكتب التي طبعت ملازم في روضة المدارس وجمعت في كتاب ؟

— حقائق الأخبار في وصف البحار ( على مبارك ) ، كنوز الأشعار ومنثور الأفكار ( عبد الله فكرى ) ، بهجة الطالب في علم الكواكب ( اسماعيل الفلكى ) ، غريب النوادر والمضحكات والألغاز والأحاجي والنكات ( عثمان ممدوح ) ، اللآلى السنية في الفوائد الكيميائية ( منصور احمد ) ، الصحة التامة والمنحة العامة ( محمد بدر ) .

● ولك أنت كتاب القول السديد في الاجتهاد والتجديد .  
حقا ان هذه الكتب تؤكد لنا تنوع الثقافات التي احتفلت بها روضة المدارس ، والتي نعتقد انها لم تكن مجلة سياسية بل كانت مجلة ادبية علمية . وقفت فيها موقف الأستاذ الذى حرص على تقديم اشهى انواع المعرفة للتلاميذ في زمانك فكنت المهيمن على تثقيف الشباب عن طريق المجلة خارج المدرسة .

— لقد حاولت بقدر ما سمحت الامكانيات التى اناحتها لى الحكومة أن اقدم صحافة خبر وصحافة توجيه وتثقيف وارشاد وتسليية وامتناع .. واعتقد اننى وفقت .

● من هم معاونوك ومساعدوك من العلماء والمدرسين ؟  
— لقد ساعدنى طائفة من العلماء كان يوكل امر اختيارهم

لى فكنت اتى بهم من الأزهر مثل الشيخ محمد قطة العدوى ،  
والشيخ على الفوغلى الأنصارى وكان يدرس اللغة العربية ،  
وأحمد عبد الرحيم الطهطاوى المؤلف فى التوحيد والفقه والنحو  
والأدب المحرر بالوقائع المصرية وكان ( باشخوجه ) اللغة العربية  
بالمدرسة التجهيزية وكبير المصححين بمدرسة اللسن ، والشيخ  
محمد المنصورى وكان مكفوف البصر وقد تعين لاعطاء دروس  
الفقه والتوحيد بمدرسة الشريعة الاسلامية . وكذلك كان معى  
مدرسون فرنسيون منهم ( ديزون ) وقد كان معاوننا لى وأميننا  
للمكتبة الملحقة بالمدرسة . أما الشيخ محمد هدهد الطنتدائى فقد  
كان ممن ساعدونى فى اختيار بعض العبارات والأساليب فى  
الترجمة وقد قيده بصحبتى « مبيضا » لكتاب الجغرافية  
العمومية وكاتبنا اما أمليه عليه فقام بواجبات وظيفته وزيادة  
وربما تصرف بعد مشاوراتى فى عبارات أو أشار على بتغيير ما يظن  
أنه يعسر فهمه على من لم يسبق له فى هذا الفن علمه .  
أما معاونى فى قلم الترجمة فكانوا من تلاميذى وهم كثيرون .

### ● هل لنا أن نعرف بعض تلاميذك النجباء ؟

— منهم الدكتور على البقلى باشا الذى أرسل الى باريس  
لدراسة الطب فلما عاد انتفع به الوطن بعمله ومنحه الوالى رتبة  
أميرالاي . . لقد حضر الى وكنت حينذاك ناظرا للمدرسة الحربية  
قبل يدي معترفا بفضلى . . لقد كان من أعلام الطب فى عصر  
محمد على وإسماعيل . كذلك من تلاميذى عبد الله أبو السعود  
ندى وهو أول صحفى سياسى حرر أول صحيفة سياسية حرة  
سدرت فى مصر فى عهد إسماعيل وهى جريدة وادى النيل وإرتقى  
، المناصب حتى صار رئيسا لقلم الترجمة وله مؤلفات وتراجم  
شيرة . . والعالم المشرع الكبير محمد قدرى باشا صاحب الكتب  
الثلاثة الخالدة فى جمع أحكام الشريعة الاسلامية فى المعاملات المدنية

وسئل منصب الترجمة في الحكومة ورئيسا لفلم الترجمة بوراره  
 الخارجيه وبرجم قانون الحدود والجنايات وفواين المحاكم المخلطه  
 بهذا لوصع فواين المحاكم الأهلته وبولى وراره الحقابيه  
 بم المعارف في عهد بوفى باسا . . ومهم عمان جلال بك الشاعر  
 البائر واصع أسس القصه الحديه وكان مبالا للفن الروائى  
 سرجم ومصر ما سرجم وفد اسوزره بوفى باسا . ومن أدكى  
 وأحسن بلامدى السند صالح مجدى بك الذى الحق بفلم  
 الترجمة ويخصص في ترجمه العلوم الرناصيه وكب الفنون  
 الحرسه ويصححها وبولى رئاسه فلم الترجمة في عهد اسماعيل  
 وعمر فاصا بمحكمه مصر المخلطه وكان بحسن الاساء والكنابه  
 يله ديوان شعر . . كذلك من بلامدى المرحم الممار محمد  
 مصطفى السباع رغرهم كسرون بحرحوا من مدرسه الألس وعربوا  
 نحو اللى كتاب أو رساله في مختلف العلوم والفنون وأن جميع  
 الذين سبوا في الترجمة في عهد محمد على واسماعيل سرفنى انهم  
 كانوا بلامدى .

● هل تعرف ماذا قال عنك نليذك صالح مجدى بك في  
 وصفك ؟

— بماذا وصفى لعلكم دلك اللمد الحبيب ؟

● قال أنك فصير العامة عظيم الهمة واسع الجبين متناسب  
 الأعضاء أسمر اللون صحيح البنية قوى الأعصاب ، اللغ في الرأ ،  
 عيناك واسعتان لهذا نظره هادئة حالمه ، وسفتان مطبقتان ،  
 ما كنت بعنى بملابسك .

— أهذا كل ما قاله من صفائى .

● لقد قال من أظهر صفائك الخلقية الصبر والمثابرة وقوة

العزيمة والأقدام والجراة وبيات العزم والحزم والدهاء والاباء  
والسهم . لقد قال ايضا كان فيك زباده كرم وسماحة اعتقت كثيرا  
من الأرفاء من الاناث والذكور وظللت بمنحهم الكسوة والثونه  
متكفلا لهم بكل ما امكن حتى وفاتك . كما كتب أنك كنت نصل  
رحمك وتذهب الى بلدك لزيارة الأهل والأقارب وكنت ببذل الجهد  
لقضاء حوائج الجميع . لقد قال عنك كنت ذكيا حاد الذهن دقيق  
الملاحظة ذا عقله منظمه .

— لم يذكر انى لم اكن متزمتا بل كان مجلسى مجلس  
مراب ومرح .

● لم نسي أن يذكر أنك اسنهرت بالتواضع والزهد  
وعدم الاعتزاز بزينة الدنيا وزخرفها . ولعل أهم ما وصفك به  
با شيخنا حبك لوطنك حبا منسؤه الاعجاب بماضيه والأمل في  
مستقبله .

— لقد كات كبرى واسعارى بفضان بهذا الحب العميق  
فمصر حدره بالحب لخصها وحرها وانها بلد العلم والحكمه ومنها  
حرج العلماء والحكماء الذين عمروا ممالك الدنيا بديهم  
وحكمهم وقوبهم .

● على ذكر اشعارك هل ناذن لنا أن نناقش رأى نعاد  
جلنا فيما كتبت من شعر ونثر وخطب بل وكتبك ايضا .

— نكل سرور .. فباب المناقشه مفتوح على مصراعيه .

● بادىء ذى بدء أعلم أنك تؤمن بأن الشعر هبة وأن معرفة  
قوانين النظم لا تكفى لقرض الشعر بل لابد أن تكون الشعريه

سجبه والنظم سلبية وطبيعة والا كان نفسه باردا وتسعره غير  
مقبول .

— كما ادرك بان السعر لم يكن من بين ما اعتر به من  
المواهب ولا ما افجر به عند تعداد المعاصر ولا مما افف جهدى  
عليه وانما هى عناب بعض بها قلمى عندما يمتلىء بها صدرى .  
ومع ذاك هل لى ان اعرف ماذا كتب بعد جيلكم عنى ؟

● قالوا انك لم تؤلف كتابا مستقلا فى البلاغة ، وفى كتابك  
مناهج الاكباب كان غرضك الاساسى فيه هو الحديث عن المنافع  
العمومية التى يعود على الوطن بالفنى والثراء ولكنك قد استطردت  
فى انشاء كلامك عن ذلك الى موضوعات شتى منها الخلقى ومنها  
الاجتماعى ومنها التربوى ومنها السياسى ومنها التاريخى وقد ادى  
ذلك الى شويه وحدة الكتاب وجعلت الوصول الى الغرض منه  
بحاج الى الاناة والترب فقد لفت هذه الاستطرادات الموضوع  
نوع من الغموض . لقد قال النقاد أيضا ان الكثير من الآراء فى  
كتابك برونه عن غيرك ونصدق عليها واسلوبك هذا مالوف فى  
عصرك ولكن ان اتباعك لهذا الأسلوب قد قوت علينا الكثير فى بين  
وحده التفكير عندك واستخلاص الصورة المتكاملة لطريقة تفكيرك  
ولما كنت تؤمن به . اما عن خطبك فقد قالوا ان كل خطبك  
مدرسيه كنت تكتبها بمناسبة الامتحانات وحفلات افتتاح  
المدارس وقد كان ينقصها التدفق والحرارة والانطلاق . لقد قال  
البعض بالرغم من مقدرتك على التعرب فان بعض عباراتك ركيكة  
كما ان بعضهم بضع تحفظا بخصوص رايك فى اللغة العامية  
الدارجة . . فانت ترى انه لا مانع ان يكون لها قواعد قريبة الماخذ  
بضبطها وأصول على حسب الامكان تربطها ليتعارفها اهل الاقليم  
حيث نفعهم بالنسبة اليهم عميم وصنف فيها كتب المنافع

العمومية والمصالح البلدية . لقد قال بعض النقاد أنك لم تستطع أن تتخلص من ذوق أهل عصرك فنراك عندما تحتفل بعرض افكارك في عبارة نثرية تلتزم فيها جانب السجع وعندما تقف معجبا بأبيات الشعر فهي تلك التي تأخذ بنصيب من المحسنات والزخارف . كما أن شعرك تنقصه حرارة العاطفة وقوة الأسلوب كما كان شعرك أكثره مديح في محمد على وأسرته حتى قيل أن شعرك هذا كان أكثر تكلفا فأنك لا تشعر فيه بروعة ولا يهزك عند قراءته جمال فهو متكلف يراد به الوصول إلى تاريخ . . حقا لقد قلت الشعر في المدح والحماسة والوطنية والوصف والشكوى والتوسل بالرسول شمر أن حظك من الروعة قليل فليس في شعرك تلك القوة الأسرة ، كما أن مجال الخيال فيه ضيق . وإن كان أسلوبك لم يرتفع إلى مستوى الشعر السامي في الجزالة فهو لم ينحط إلى أن يكون تلاعبا باللفظ ولا يعنى شيئا بقول . ولم ينكر عليك النقاد أنك كنت أول من نظم في الشعر العربي الأناشيد الوطنية مما يسمح لنا بأن نقرر أنك قد أدخلت تجديدا في الشعر العربي الحديث . لقد لقبك الكثير من النقاد بأبي الفكر السياسي والاجتماعي المصري الحديث فقد بذرت بذور الفكرة الديموقراطية ودعوت إلى تدخل الدولة لتحقيق العدالة الاجتماعية وكتبت عن الوطنية المصرية ودعوت المصريين إلى الاعتزاز بماضيهم وتاريخهم وحرصت على التعرف على الحضارة الأوروبية الجديدة والاستفادة منها . وانت الذي انتقدت الأوهام والبذع الفاسدة . لقد قدمت نظرة وطنية ترتكز إلى التراث دون تعصب والأخذ من الخارج دون تبعية ووضعت الأساس لمنهج العلاقة بين التراث والمعاصرة . هذا يا شيخنا رفاعة بك ما قاله نقاد جيلنا .

— وماذا قال عنى تلاميذى وأصدقائى بعد وفاتى ؟

● لقد ترجم لك تلميذك السيد صالح مجدى بك فكتب



عنك « الأديب الأريب العلامة الثبت الثقة الحجة في كل علم  
وفن . . » ورجع لك على مبارك في كتابه الخطط الجديده وقال  
عنك « انه ما كان يفتر عن الاستغال بالترجمة والتأليف وكانت  
مجتمع الامتحانات لا نزهو الا به » . . لقد رجم لك لوس سيجو  
اليسرعى في كتابه انك سبقت اهل وطنك بنعرب التأليف الغريبه .  
وقال عنك السكندري وزميله في كتاب الوسيط « هو الكاتب  
الساعر الأدب المرحم شيخ الترجمة وامام النهضة » . وقال  
عنك الأمير عمر طوسون في ترجمته « هو أحد أركان النهضة  
العلمية العربية بل امامها في مصر » وتضيق الصفحات اذا  
ذكرنا ترجماته حسن السنوبى ومحمد الصادق حسين بك  
وحر الدين الزركلى وعبد الرحمن الراعى واحمد عزت عبد الكريم  
والذكور ابراهيم عبده وغيرهم .

— من كتب على من الاحاب ام ساسوى ؟

● لقد قال عنك « كارا دى فو » « انه برغم تدن هذا  
اكتاب العبقري وعفديه فهم فلاسفه فرنسا في القرن الثامن عشر  
وبالر باراء العقليين بانرا ربما كان أكثر مما ينبغي » . وكذلك  
ما قاله « كلمنت ابوارت » عنك « اما مؤلفاتك الابتكاره فكساب  
رحله وافامسه في فرنسا ومنظوماته الحماسية والوطنيه  
المصريه » . فاذا اضفنا ما كتبه عنك « مورس شيمول » في دائره  
المعارف الاسلاميه حبت فال : « كان رفاعه أحد كبار كتاب العربيه  
في القرن التاسع عشر وقد اربط اسمه بالنهضة القيمه في الحركة  
الأدبيه والعلومه الشرقى الحديث وبنفسيته البهانه وذكائه النادر  
خلف لنا عملا جديرا بالتقدير بعالج مختلف النواحي » كما قال  
أيضا : « بفضل اعمالك ونشاطك فتحت ابواب الشرق للأفكار  
الحديثة ونهذب العقول لمعاصرك وانقاذ حماستهم الراودة . . .  
الخ » . هذا فابل من كثير كتب عنك بعد وفاتك .

— في ٢٧ مايو ١٨٧٣ عن حمسه وسبعين عاما فصيها في  
عهد طويل ممر عسيها صحيح السه فوى الأعصاب معذل المراح  
حتى آخر أيامى .

● لقد ودعك مصر وداعا حافلا جذبرا برجل عاس طول  
حيانه لخدمتها والعمل على النهوض بها . لقد نعتك الوقائع المصرية  
مسجله هذا الوداع الحافل فقالت : « . . . رجل ارفعته سريره  
الطباى وملأه شهرته الآفاق المرحوم رفاهه بك افندى الفنى عن  
الاطناب بماله من جليل النعوت وجميل الألقاب . . . به سيبع  
جنازه من منزله الذى بطريق سبرا ممن لم يدعوا لمسار فى الطريق  
فبرا او سبرا من حضرات العلماء الأفاضل ورجال المدارس  
الأوائل والأمراء العظام والأعيان الكرام وحسبه سعى حضره  
مولانا شيخ الجامع الأزهر مفتى الدبار المصرى المسكور هو ومن  
بعه من اكابر العلماء ولحضرة الجناى المبجل ( سعاد نلو ) مسسار  
المدارس والأوقاف والانسغال . . . الخ » . لقد ربك محمد عثمان  
احد تلاميذك بمدرسة الألسن بقصيده نسر بها الوقائع المصرية  
فى عدد نعيك . . وربك بلمبك صالح مجدى بك بقصائد . اما مجله  
روضة المدارس فقد نقل ولدك فيها نعى الوقائع لك . لقد ارسل  
السيد محمد طاهر ومحمد صالح الدمسقى رسائل تعزى لوليك  
على فهمى ونشرهما فى مجله روضة المدارس . ولولا ضى المكان  
لنشرت محتوانها . . . لقد لمسنا من هذه الراى ما يكنه لك  
الجميع من التقدير لعلمك ومؤلفاتك وعما كان لك من قدر فى  
العالم العربى وما خلفته من ذكرى حبة بين الناطقين بالضاد .

— لقد كرمنى فرسا بوصع بماسل لى كما أحب ذكر اى  
بعض المحاول الأدبه هناك .

● وفى مصر افام المجلس الأعلى للفنون والآداب والعلوم

الاجتماعيه مهرجانا حافلا في ويسمير ١٩٥٨ بدأ بمدينة طهطا  
 مسقط رأسك ثم انتقل الى القاهرة حيث القيت دراسا بقاعه  
 نقابه الصحفيين عن حياتك واعمالك المجيده . لقد اطلق اسمك  
 على مكتبه جديده بسوهاج وافتتح في عيد المحافظه العومى . .  
 لقد خلذك كوكبه من ابع ادباء العصر واسانده الجامعات والمهنيين  
 بالتقافه والادب والتعليم في مصر والعالم . . لقد تناولك الافلام  
 بالحب والتقدير والنقد . تناولك الدكتور سهر القلماوى المراه  
 في مؤلفاتك . . وتناولك شيخا ازهريا الدكتور محمد عبد الله ماضى  
 وتناولك صحفيا الدكتور عبد اللطيف حمزه وتناولك مؤلفا  
 الاساذ عبد المنعم عامر وتناولك مترجما الدكتور جمال الدين  
 النسيال وتناولك مرييا الدكتور احمد عزب عبد الكريم وتناولك في  
 مدرسه الألسن فريد عبد الرحمن . . وتناولك في باريس الدكتور  
 أنور لوبا . . وتناول جهودك في تجديد اللغة والفكر والادب  
 الاساذ احمد خلف الله احمد وتناولك الدكتور مهدى علام  
 باعتبارك أول رائد للنهضة الفكرية . . هذا بخلاف مئات المقالات  
 في كافة المجالات الثقافية والادبية والتربويه بالبلاد العربيه .

— بعد ما كنه الدكتور على الدين هلال في دراسه  
 « رفاعه رافع الطهطاوى رائد الفكر الاحمماى . . . والدكتور  
 محمد محمود الدس في معاله « رفاعه الطهطاوى أول صحه في  
 تعليم المراه العربيه وحررها . . والادب المدع لمى المطعى في  
 « هذا الرجل من مصر » .

● بل بجب أن نذكر نكل فخر واعتزاز ذلك الكتاب المنع  
 المسعفض الذى قدمه للمكتبة العربيه الدكتور احمد احمد بدوى  
 وعنوانه « رفاعه الطهطاوى بك » فهو كتاب يعتبر مرجعا هاما لكل  
 من يريد أن يعرف عنك شيئا من مولدك حتى وفاتك . . . ولماذا

نذهب بعيدا يا شيخنا الوقور واديبنا المبدع والربى العالم  
والصحفى الوطنى .. اليس هذا الحوار المطول الذى غصنا به فى  
اعماقك يا رائد حركة التجديد التربوى والاجتماعى فى مصر كفيل  
بأن يقدمك لشباب جيلنا وادباء عصرنا والمهتمين بالتعليم والباحثين  
عن التجديد والمدرسين لقيمة الرحلات المفيدة ... يا أستاذنا  
الأزهرى المتفتح .

رفاعة بك رافع الطهطاوى

---

● جريدة « أخبار دمياط »

العدد ١٥٤٠ بتاريخ ١٩٨٧/٥/٢٥ ، ١٥٤١ بتاريخ ١٩٨٧/٦/٨ ، ١٥٤٣  
بتاريخ ١٩٨٧/٧/٦ ، ١٥٤٥ بتاريخ ١٩٨٧/٧/٢٧ ، ١٥٤٦ بتاريخ ١٩٨٧/٨/١٧ ،  
١٥٤٧ بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١ ، ١٥٤٨ بتاريخ ١٩٨٧/٩/١٤ ، ١٥٤٩ بتاريخ  
١٩٨٧/٩/٢٨ ، ١٥٥٠ بتاريخ ١٩٨٧/١٠/١٢ ، ١٥٥١ بتاريخ ١٩٨٧/١٠/٢٦ .

## البارون فان

---

هل كان سعيدا محظوظا بعمله سكرتيرا خاصا  
لنابليون بونابرت ؟

عندما نستمع أن « زيدا » من الناس قد اختير  
سكرتيرا خاصا لملك أو امبراطور أو رئيس جمهورية ..  
يقف منا البعض مبهورا والبعض حاسدا لأن هذا  
سوف يكون يوما مرموقا .. يعلم الكثير من بواطن  
الأمور بحكم وظيفته .. بحكم قربه من جلالته  
أو فيخامته .. تحلق حوله الصحافة كالفراشة وتفسح  
له كتب التاريخ مكانا حتى لو كانت خدمته هذه  
لساعات أو أيام أو لسنين طويلة من هؤلاء ذلك  
السكرتير الذي كشف لنا عن الجوانب الخفية في  
شخصية نابليون تعالوا بنا نتعرف على صاحب  
المذكرات التاريخية التي مدت المؤرخين بتفاصيل  
شائقة ..



● بارون فان .. أنت أحد أربعة ذكرهم التاريخ تعاقبوا على خدمة نابليون .. أنت وبوربين ومنيفال وكلود سيمار .

— لقد ذكرت كلود سيمار مع أنه لم يعمل سكرتيرا لنابليون أكثر من نصف ساعة .

● حقا .. وكيف ذلك ؟

— كان كلود شابا درس القانون ولكنه لم يشأ أن يمتحن المحاماة ، وسعى الى أن عين كاتباً ملحقا بمكتب وزير الحرية في باريس .. لقد كان العمل مرهقا يقتضيه اثنى عشر ساعة في اليوم حتى كان يتناول الفداء والعشاء في الديوان .

● اعتقد ان هذا كان سببه ان المارشال ( برتييه ) وزير الحربية كان يضرب المثل بنفسه لمرءوسيه . فيصل ساعات النهار بساعات الليل في الاشراف على أعداد قوائم التجنيد وتوزيع القيادات وتوفير وسائل النقل والتموين لا تأخذه في ذلك رحمة بنفسه ولا بمعاونيه .

— لهذا تمنى الذين يعملون معه لو أتيح لهم الانتقال من

وراره الحربه الى أخرى سمح طبعه العمل فيها بغير اسراجه وبروح عن النفوس . لذلك كان فرح ( كاود ) عظيما يوم اسدعاه الورير مع رفاقه وعقد لهم امسحانا في سرعه الكنايه مع جوده الحط وصبط فواعد الدخو والأملاء وكان برسه الأول . وأقصى الورير اليه بأن حلاله الامبراطور نابليون فد كلفه باحساره سكريرا خاصه له بعد ان عرض عليه نسجه الامسحان .

● وبالطبع كان كلود سعيدا بهذا الاختيار الذي اناحسه له الافساد .

— وانه سعيد . . . فما كاد الوزير بهئه باحياره حتى طلب اليه ان يعجل بالذهاب الى قصر البوليرى حسب سطره الامبراطور . وودع كلود رفاقه الذين جلسوا يحذون عن صاحبهم المحطوط . . يحاولونه وهو يحسار ردهاب القصر . ثم وهو يدخل بخطواته المردده باب الامبراطور لسفله حصه الحديد . . وجمع بهم الفكر وكثرت العلفاف .

● من المؤكد أن حذبهم هذا كان بقلعه الحسد والفبره . — مهلا نا عربرى . . سيما كان أصدفاء كلود سعلهم عن عملهم الحوض فى سره صديهم واد الباب نفتح ويدخل كلود مطاطيء الرأس وسسر الى مكينه بخطوات منعبه ويجلس على كرسيه مهموما صاحب الوجه مقلوب السحنه ، زائع النصر ، ممتطع الأعباس فأقبلوا عليه سألونه ما خطبه وماذا دهاه .

● لقد شوقتنى لعرفه ما قاله لهم .

— بعد أن قدم كلود نفسه لرئيس الدنوان اسناديه فى الدحول على الامبراطور ، فلما أدن له دخل على نابليون فى حجره



مكتبه ، فالتقاء يسير بخطوات سريعة وقد جعل يديه وراء ظهره ،  
وأمال رأسه على صدره ، شأن من يفكر في أمر خطير . واذ أغلق  
الشباب الباب وراءه ، وحنى رأسه بالتحية تلتقه الامبراطور بنظرة  
فاحصة شملته من ذروة الرأس الى اخمص القدم وقال : « هذا  
انت . . لقد أبطأت . . اجلس هناك » . وأشار بيده الى مكتب  
صغير قائم في احدى زوايا الحجرة بين نافذتين كبيرتين . جلس  
الشباب امام المكتب ومد يده وتناول ورقا وقلما ولبث ينتظر .  
اما الامبراطور فقد ابتعد عنه ليستأنف سيره ذهابا وجيئة في  
الحجرة الواسعة وكأنما نسى وجود السكرتير الجديد بالقرب  
منه . فأخذ يجمع عبارات يصحبها بإشارات من يده ثم يعقبها  
بكلمات متقطعة تلتوها جمل سريعة وتخللها زمجرات ودمدمات  
يدغمها في بعضها فتجىء غير مفهومة ولا يعلم سامعها أهى شتائم  
يصبها على شخص مجهول أم ايمان يقسمها على شيء غير معلوم .

## ● ماذا كان موقف كلود مما اتاه الامبراطور من افعال ؟

— لقد لبث كلود يرقب هذه الحالة فترة طويلة ويتعجب  
من هذا الامبراطور العظيم الذى يحدث نفسه كالمجانين ثم انتهى  
به الأمر الى أن ظن أن نابليون مشغول بال مهتاج الخاطر  
أو متوعد المزاج . وراى أن الأدب واللباقة يقتضيان التظاهر بعدم  
سماع ما يقول فحنى رأسه على أوراقه وظل ينتظر أن يوجه اليه  
الامبراطور الكلام أو يملأ عليه رسالة يكتبها . وطالت نزهة نابليون  
في الغرفة وهو لا ينفك يتمم حيناً ويجمع حيناً آخر ثم حانت منه  
التفاته الى كلود فاقبل عليه ووقف الى جانب مكتبه وأحس السكرتير  
أن عينى الجبار مسلطتان عليه فجعل ينكمش ويتضاؤل ويدخل  
عنقه في كتفيه ويشد بأصابعه على الفلم لئلا يقع من يده المرتجفة  
الى أن قال نابليون : « اقرأ على ما كتبت » فرفع الشاب عينيه  
الزائفتين وأجاب مرتبكا : « ماذا اقرأ يا مولاي » . فقال نابليون :

امرا ما املسه عادك . ورد كلود : « ولكن جلالكم لم يمل على  
سنا نا مولاي » . ونظر اليه بابليون عاصبا وقال « كيف لم امل  
علبك سيئا انها العبي ؟ .. اذن ماذا كنت تفعل طوال هذا  
الوقت » . وصاح بابليون صيحه غضب رلرب الجدران وانص  
سده على معا كلود واملعه من كرسنه وافاده الى الباب ودفعه  
الى الدهليز دفعه قويه .

### ● مسكين كلود .

— وايه مسكين هو . ما كاد بابليون يدخل العرفه ويعلى  
الباب وراءه حتى هرول كلود الى فناء العصر وطل بعدو كالمذعور  
حتى قطع المسافه بين قصر الويلري وسراى ورايه الحربه محب  
المطر السديد عارى الرأس بلا معطف حتى فادته قدماه الى مكبيه  
لعر من وجه الحظر ويحمى بين الزملاء .

### ● مما لاسك فيه ان هذه الحاديه قد ارب عليه نفسيا .

— لقد ارب على اعصابه فمرض ولرم الفراس سبعة ايام  
لم يكن يسمع فى منامه الا الصيحه التى ادهله ، ولا يرى فى صحونه  
الا اليد القويه التى دفعت به الى الدهليز . لقد عاس بعد موت  
بابليون اكثر من ثلاثين سنة لم يحاول فيها ان يجار حذيفه  
الويلري ، بل لم نفع عنه مره على فباب العصر من بعد الا احس  
برعسه سرى فى جسده وتذكره بذلك اليوم المشؤم .

### ● حقا يا له من يوم مشهود ويا لها من ذكريات .

— الذكريات كثرة ومنومة ليس فقط عند كلود سيمار  
لكن ايضا عند الآخرين بورين ومينفال .

١٠ مهما كان عندهما من ذكريات فاعتقد أن لديك من المواقف والذكريات الكثير والكثير يا بارون فإن فنحن لا ننسى مذكراتك التاريخية القيمة خاصة وأنت عاصرت كل الحوادث وعرفت جميع الرجال الذين لعبوا دورا فيها . ووقفت على معظم الأسرار حتى أنه يقال عن مذكراتك أنها تمد المؤرخ بذخيرة حية وافرة من التفاصيل الشائقة كما أنها متعة عقلية لكل قارئ .

— أه يا عزيزي تحاول بذلك أن استعيد ذكرياتي مع نابليون أن مهمتي يمكن أن أجملها في جملة واحدة « مهمة شاقة عسيرة ، وسلسلة جهود عنيفة مضنية تقصر العمر أو تورث الجنون » .

١١ أنك تثير فضولي . . أرجوك أن تعطينا الصورة الحقيقية الصادقة لوظيفتك كسكرتير خاص لنابليون لعلنا نستشف منها بعض الجوانب الخافية في شخصية ذلك الرجل العظيم .

— أدرك يا عزيزي قيمة الوقت عندك . . لذلك سوف أحاول أن أكون موضوعيا صادقا . . قمثلا كنت أدخل حجرة مكتب الامبراطور عند مطلع الفجر وأجلس أمام مكتب صغير ، موليا نابليون ظهري ، فلا أراه وإنما أسمع وقع أقدامه وهو يذرع الغرفة بخطواته السريعة . . أسمع دمدمة وصوت الأوراق التي تمزقها وينثرها فتتطاير حوله ذات اليمين وذات الشمال . وكان الامبراطور مباشر عمله اليومي عند الساعة السابعة من الصباح فاستقبله واقفا ثم أجلس دون أن أتكلم واتناول القلم والورق وانتظر حتى يقول لى نابليون « اكتب » وعندئذ أبدأ العمل المهمة الشاق الذي لا يتصوره عقل .

١٢ تكاد توهمني بأهمية السكرتير الخاص للامبراطور .

— أرجو ألا تكون عجولا في حكمك . . فقد كان الامبراطور

وهو يملأ رسائله أسسه الناس بسحب إلى نفسه ،  
 حديثا سريع الألفاظ منقطع العبارات ، أما سرعته في الإملاء  
 فكانت بحيث يسجل على أسرع الكاسس أن يلاحقه فيها ،  
 وأما النطق وكان مريحا من هممه ودمدمة وصحاب لا يمر  
 المنصت منها سدا إلا إذا طال نمرته عليها . وكان الامبراطور  
 يوقف عن الإملاء هنيئة لمزق بعض الأوراق ويغمرها في أرض  
 الحجرة أو ليصب بعض اللعنات على شخص مجهول ثم يستأنف  
 إملاءه العجيب مؤبدا عاربه بانساب من يده أو بضربات من  
 قبضته على الكتف .

● انك تذهلني بما تقول . . بالله كيف كنت تلاحق بالكتابة  
 سرعة الامبراطور في الكلام خاصة - كما تقول - أنه كان يملك  
 وهو يقطع الغرفة ذهابا وجيئة .

— كان كل قسي نحصر في أن نترك على الورق مساحات  
 بضء بن الحمل لأحمد بعد ذلك في أن أملاها بما علق في ذاكرتي  
 من الأملاء ولكن الصعوبة كانت في استدراك الأرقام وأسماء  
 الاعلام والمصطلحات الفنية التي كنت أدونها بسرعة على هامش  
 الورق لأضعها في أمكنتها بعد ذلك . وكسرا ما كانت الأسماء  
 نخلط في ذهن الامبراطور فخطيء أذ يضع الواحد بدلا من  
 الآخر ، فملى سمولك بدلا من سلمفة وبهر الأبر بدلا من  
 الألب وباحادوس بدلا من حيدوفسكي وهكذا . . وكان على أن  
 أدرك هذه الأخطاء وأصححها بنفسى ودون الرجوع الى ناطلون  
 في أمرها إلا قالوا لي إذا أنا لم أفعل .

● ماذا عن المساقفات البيضاء التي كنت تتركها بين الجمل ؟

— منى يوقف الامبراطور عن الإملاء لغيره طالب أو مصر

عمدت الى المسافات البضاء التى بركتها فأملأها بما تسعفنى به  
الذاكرة وما يوحى الى سباق الكلام ثم أعود فأبض تلك المسودات  
الى ما هى الا خطوط بعضها مسغم وبعضها متعرج نكاد الناظر  
يها ٧ سن منها كلمة أو حرفا .

### ● وماذا عن الامبراطور نابليون نفسه ؟

— يعود الى العمل فلقى مرة ورقة على مكتى مصحوبة  
بكلمة ( للتنفيذ ) أو بأخرى مصحوبة بكلمة ( بهمل ) ثم لقى على  
السطح بعض الأوراق التى لا يصدر بشأنها تعليمات ثم نهض  
الامبراطور فسند ظهره الى المدفأة ، بشرع بفتح البريد فتتطار  
الطروف في احياء الفرفة وسعها الرسائل نفسها وبمرح بالأوراق  
المرفقة وتكون أكادسا فوق السطح فاذا خرج نابلون هزعت  
الها فجمعتها ورتبتها وحاولت أن أفهم ما منى تصرفها فيه .  
ثم يعود الامبراطور ، يقول ، اكتب فمدا عملة الكناية من جديد .

● على فكرة .. لقد قيل أن مهمتك كسكرتير يا بارون فان  
كانت ترددات نعقدنا عندما كان نحضر ( فوشيه ) وزير البوليس  
حاملا ملفاته لعرض تقاريره اليومية على نابليون .. فهل هذا  
صحيح ؟

— بالطبع صحيح فما نكاد ندخل ( فوشيه ) حاملا ملفاته  
حتى يحلس بحوار المكث وبدا تلاوه تقاريره وكلها منعقدة بأمرات  
بدر لاغتيال نابلون وثورة الملكس في مقاطعتى برطانيا والفاثديه  
وزعماء الثوار المنشين خفة في أرجاء باريس . وصفى نابلون الى  
كل هذا ، ونافسه حمالة ونفصلا . ولكن الاصفاء والمنافسة  
لا يحولان دون استمرار الامبراطور في املاء رسائله على ، واملاء  
تعليماته وأوامره على الوزير فنخلط علينا الكلام وتعمس على كل

منا أن نرى ما هم موجه إليه . ليس هذا فقط بل سنما  
كان الامبراطور يلقى كاتر ، سيد هذه الى أوراق فوق المكتب فنعلمها  
بأصنافها وبتصنيفها . . . . . لا . . لا هذه  
اثمان مبالغ فيها . . . . . هذا الرجل سرقنا » ونظر الوزير  
( فوسيه ) ، فإذا الأوراق التي بين يدي الامبراطور بحوى فوائده  
ومطالب من بعض البحار الذين يوردون للامبراطور ثعالبه  
وأحذيه والامم اطراف ثيابها ومهورها .

[illegible]

— على أماننا لم نكن أحزمة التسجّل قد اخترعت بعد . .  
ولو تخيلنا ماذا كان يمكن أن يحدث للأمباطور في هذه  
الجلسة . . أو رؤنا كلامه وكتباته على علانته وكما صدر منه  
حسبك أنه حدثنا العجب العجيب لا نقول الأمباطور . . بمعنى  
أن أحده نظر سموكم الأكبر إلى أن الحامة المشعة بروح العفة  
والتأسد التي ناقها المباحرون الفرنسيون من حكومة لندرة . .  
هذه المرأة حارو اسرافها كل حد مقبول . . ترسل بحرية قوة  
لتعز بر حامة الفائده والحراسية شطاط برطانيا فقد انتهت إلى  
أن الكونت ( دارتاه ) ومعهم . . . قعدة بائسين وستين فرنكا . . .  
الزول إلى الشاطيء مع شزيمة من المهاجرين . . . وهو معذور

في وضع هذه الأمان لأنه لا يجد من يحاسبه ... يحسن ترك هذا الرجل حرا ورصد العيون تحولته لمعرفه الدين ... طلب نظام الحكم واعمال حياني ... تدبير طريقه لمع اولئك التجار من الوصول الى العصر فحورفين لا يرفض لهم سيئا ولا يردهم حائنين .

● اعتقد أنه لابد من وجود قدرات خاصة .. فعلى الوزير ( فوسببه ) أن نبين ما يخصه فيهم بأمر التجريده والقبض على الكونت دارانواه سقيي الملك السابق .. عليك أنت يا دارون لسان أن تلمت نطس الوصى على العرس في انجلترا الى مساله مستجيب المهاجرين والمجرمين وعلى كلاهما أن يفعلا بمن القبة واسراف الامبراطوره جوزفين اليس كذلك .

— هذا صحيح .

● بارون فان .. هل يمكنك ان تعطينا صورته عن عمل سكرتير نابليون في فراغ حروبته العديده .. أم كانت هذه الفراغ بمثابة راحة لك أو لأى سكرتير آخر عمل معه .

— ما كات حتمه الامراطور بسبب في ميدان العمال حتى يخصص جزء منها لمكتب السكرير وما كات أصواء العمل تشع على الكون حتى تكون العمل مها والأوراق مجهره والمكسبات مربيه . واجلس امام المكتب مسعدا للحركة عند أول انشاره فما يكاد ضوء النهار تنعد من الخيفة حتى نهض الامبراطور وسناول الملفات والأوراق فيفضها بسرعة وقرأ وبمرف ويوقع ويطوح وهو يقول لى : ارسل هذا .. هذا للحفظ .. وهذا مسنجل .. وهذا للعرض في الوف المناسب . وأنهض لأجمع من فوق بساط الخبمه الملفات المبصرة . وما أكاد أحلس لأجمع

شتاتها وارنب محتوياتها حتى افاجىء بالامبراطور يقول . اكب  
فاناول الورك والفلم واكتب .

● هل كان لديكم مواعيد عمل منتظمة ومواعيد راحه  
منتظمة ؟

— كان العمل يمد احيانا الى منتصف الليل واحيانا الى  
الهزيع الأخير مه حتى اننى كت احيانا اجهد نفسى فى المحافظه  
على بوارى لكى لا افع على الأرض من فرط التعب وبحب سلطان  
النوم .

● لعل وسائل الراحة فى خيمة الامبراطور كانت تخفف عن  
كاهلك التعب احيانا .

— خيمه الامبراطور المريحه — كما تتوهم — ثابت بصب  
اسما حل وبسرعه لا ينسكى معها ناصبوها من بهيد الأرض  
وسويها ولا من كسها وينطيقها وكاتب مكوبه من سمس  
احداها بوصع فيها سرير صغير بام عليه نابليون والأحرى  
بصب فيها مكبه ومكب السكرى الذى لم يكن فى الحقيقه  
الا مصدحه صغيره وبجانها حسبه صغيره اجلس عليها أنا .

● بعد ان اسنمنا اليك يا عزيزى ( البارون فان ) عن هذه  
اللمحه الخاطفه عن حياتك كسكرىم خاص للامبراطور نابليون  
بما فيها من اجهاد .

— اجهاد مصنئ من فصلك .. اجهاد كان يصل بى بعض  
الأحسان الى حد جعلنى اكب ورأسى سريح مغضض العينين ..  
ولقد حدث داب ألمه وكان ذلك أمر الاساءه من احدى المعارك



الحربية أن طال بى السهر وثقل على عبء العمل حتى مجزت  
يدى عن الكتابة فانتهزت فرصة دخول الامبراطور الى مخدعه  
فارتميت على الأرض ورجعت متسللا تحت قماش الخيمة ومن بين  
حبالها فلما صرت خارجها فى العراء صادفت شيئا لنا ظننته  
ربطة من الحشايابا أو كومة من الثياب فتوسدتها غير قادر على  
تعرف حقيقتها ونمت .. ولشد ما كانت دهشتى عندما افقت  
من نومى فاذا تلك الوسادة جثة جندى مقتول .

● كفاك بريك .. ولا تذكرنا بمآسى الحروب .. وشكرا  
لك أيها البارون فان فقد أسعدتنا باماطة اللثام عن بعض الجوانب  
الخفية فى شخصية نابليون بونابرت عن غير قصد منك وانت تشرح  
لنا مهمتك الشاقة العسيرة كسكرتير خاص له . واسمح لى أن  
أقول لعل حديثك هذا معى .. هو من أجهل وأمتع ما ورد فى  
مذكراتك التاريخية القيمة التى تمد المؤرخ بكثرة من التفاصيل  
الشائقة .. وكيف لا وهى مذكرات

البارون فان







رقم الايداع ٤٥٩٨ / ١٩٨٩  
التزقيم الدولي ٦ - ٢١٧٤ - ٠١ - ٩٧٧

---

الهيئة المصرية العامة للمكتبات